

Legislative Assembly  
Province of New Brunswick



Assemblée législative  
Province du Nouveau-Brunswick

## **JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)**

Daily Sitting 16  
Friday, December 20, 2019

Third Session  
59th legislature

Honourable Daniel Guitard  
Speaker

Jour de séance 16  
le vendredi 20 décembre 2019

Troisième session  
59<sup>e</sup> législature

Présidence de  
l'honorable Daniel Guitard



## CONTENTS

Friday, December 20, 2019

Introduction of Guests .....	1
Statements of Condolence and Congratulation.....	2
Statements by Members .....	4
Oral Questions	
Senior Citizens.....	8
Wind Farms.....	9
Nursing Homes .....	10
Mental Health .....	11
Forest Industry .....	12
Collective Bargaining .....	13
Government Funding .....	15
Government Contracts .....	16
Social Programs .....	17
Transfer Payments .....	18
Climate Change.....	19
Schools.....	20
Buildings.....	23
Statements by Members .....	24
Statements by Ministers .....	31
Petition 16.....	38
Petition 17.....	38
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy .....	39
Notices of Motion.....	39
Government Motions re Business of House .....	43
Bills—Third Reading	
No. 8, <i>An Act to Amend the Gaming Control Act</i>	
No. 10, <i>An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act</i>	
Third Reading.....	43
No. 17, <i>An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act</i>	
Debated .....	43
Recorded Vote—Motion Carried .....	69
Third Reading.....	70
No. 20, <i>An Act to Amend The Residential Tenancies Act</i>	
Debated .....	70
Third Reading.....	71

## TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 20 décembre 2019

Présentation d'invités .....	1
Déclarations de condoléances et de félicitations .....	2
Déclarations de députés.....	4
Questions orales	
Personnes âgées .....	8
Parcs éoliens .....	9
Foyers de soins.....	10
Santé mentale.....	11
Industrie forestière .....	12
Négociations collectives .....	13
Financement par le gouvernement .....	15
Contrats du gouvernement .....	16
Programmes sociaux .....	17
Paievements de transfert.....	18
Changement climatique .....	19
Écoles .....	20
Bâtiments .....	23
Déclarations de députés.....	24
Déclarations de ministres .....	31
Pétition 16.....	38
Pétition 17.....	38
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique....	39
Avis de motion .....	39
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre ..	43
Projets de loi — Troisième lecture	
N° 8, <i>Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux</i>	
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick</i>	
Troisième lecture.....	43
N° 17, <i>Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins</i>	
Débat .....	43
Vote nominal — Motion adoptée .....	69
Troisième lecture.....	70
N°20, <i>Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation</i>	
Débat .....	70
Troisième lecture.....	71

Bills—Second Reading	Projets de loi — Deuxième lecture
No. 13, <i>An Act to Amend the Industrial Relations Act</i>	N° 13, <i>Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi</i>
Debated ..... 71	Débat ..... 71
Proposed Amendment ..... 72	Amendement proposé..... 72
Debate on Proposed Amendment ..... 73	Débat sur l'amendement proposé ..... 73
Proposed Amendment Adopted..... 77	Adoption de l'amendement proposé..... 77
Motion 29 Carried ..... 77	Adoption de la motion 29 ..... 77
Government Motions re Business of House ..... 77	Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre ..77
Lieutenant-Governor	Lieutenante-gouverneure
Her Honour's Arrival ..... 78	Arrivée de Son Honneur ..... 78
Speaker's Message..... 79	Message de la présidence..... 79
Bills—Royal Assent	Projets de loi — Sanction royale
No. 4, <i>An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act</i>	N° 4, <i>Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>
No. 5, <i>An Act to Amend the Executive Council Act</i>	N° 5, <i>Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif</i>
No. 6, <i>Enduring Powers of Attorney Act</i>	N° 6, <i>Loi sur les procurations durables</i>
No. 8, <i>An Act to Amend the Gaming Control Act</i>	N° 8, <i>Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux</i>
No. 9, <i>An Act to Amend the Securities Act</i>	N° 9, <i>Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières</i>
No. 10, <i>An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act</i>	N° 10, <i>Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick</i>
No. 17, <i>An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act</i>	N° 17, <i>Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins</i>
No. 20, <i>An Act to Amend The Residential Tenancies Act</i>	N° 20, <i>Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation</i>
No. 21, <i>An Act to Amend the Insurance Act</i>	N° 21, <i>Loi modifiant la Loi sur les assurances</i>
No. 23, <i>An Act to Amend the Property Act</i>	N° 23, <i>Loi modifiant la Loi sur les biens</i>
No. 26, <i>An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act</i>	N° 26, <i>Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail</i>
No. 27, <i>An Act to Amend the Workers' Compensation Act</i>	N° 27, <i>Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail</i>
No. 28, <i>Aquaculture Act</i>	N° 28, <i>Loi sur l'aquaculture</i>
No. 29, <i>An Act to Amend the Seafood Processing Act</i>	N° 29, <i>Loi modifiant la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer.</i>
Royal Assent ..... 79	Sanction royale..... 79
Closing Statements ..... 80	Déclarations finales ..... 80

## LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

## CIRCONSCRIPTIONS

**Troisième session de la 59<sup>e</sup> législature, 2019-2020**  
**Président : L'hon. Daniel Guitard**  
**Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson**

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

*(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

*(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

*(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

*(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick*

## CABINET MINISTERS / LE CABINET

<b>Hon. / l'hon. Blaine Higgs</b>	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
<b>Hon. / l'hon. Robert Gauvin</b>	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
<b>Hon. / l'hon. Trevor Holder</b>	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
<b>Hon. / l'hon. Carl Urquhart</b>	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
<b>Hon. / l'hon. Dorothy Shephard</b>	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
<b>Hon. / l'hon. Jake Stewart</b>	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
<b>Hon. / l'hon. Ross Wetmore</b>	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
<b>Hon. / l'hon. Sherry Wilson</b>	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
<b>Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.</b>	Minister of Health / ministre de la Santé
<b>Hon. / l'hon. Jeff Carr</b>	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
<b>Hon. / l'hon. Bill Oliver</b>	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
<b>Hon. / l'hon. Ernie Steeves</b>	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
<b>Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.</b>	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
<b>Hon. / l'hon. Dominic Cardy</b>	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance

**Hon. / l'hon. Mike Holland**

Minister of Natural Resources and Energy Development /  
ministre des Ressources naturelles et du Développement de  
l'énergie

**Hon. / l'hon. Mary Wilson**

Minister of Economic Development and Small Business,  
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du  
Développement économique et des Petites Entreprises,  
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

### **Jour de séance 16**

Chambre de l'Assemblée législative  
le vendredi 20 décembre 2019

### **Daily Sitting 16**

Assembly Chamber,  
Friday, December 20, 2019.

9:03

(La séance est ouverte à 9 h 3 sous la présidence de l'hon. M. Guitard.

Prière.)

#### **Présentation d'invités**

**M. J. LeBlanc** : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

C'est un grand honneur pour moi aujourd'hui de vous présenter, ici, à la Chambre, des employés avec qui j'ai eu la chance de travailler pendant 27 ans, à la Villa Providence Shédiac. Ce foyer est là pour servir les pensionnaires de niveau 3 dans ma circonscription. Il y a une personne en particulier que j'aimerais mentionner. Elle est ici, dans la tribune. Il s'agit de Suzanne Cormier. Elle a travaillé auprès de nos pensionnaires pendant 47 ans. Plus tôt cette année, nous avons célébré sa retraite. Elle a pris sa retraite, mais elle travaille encore un peu à temps partiel. Je veux demander aux parlementaires des quatre partis de bien vouloir applaudir fortement les employés syndiqués de la Villa Providence Shédiac. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Austin**: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to welcome the dedicated nursing home workers who are here today. They work every day to look after the most vulnerable around the province. I also know that we have some firefighters here. I believe some police officers are here as well. We want to welcome them. They work on the front lines of emergency services. I also believe that there are some mayors and councillors here today. It is always good when you have citizens participating in the democratic process and allowing their voices to be heard. I just want to welcome everyone here today. I think it is a great day, again, to allow these people to be part of the democratic process. Thank you, Mr. Speaker.

(The House met at 9:03 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

#### **Introduction of Guests**

**Mr. J. LeBlanc**: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

It is a great honour for me today to introduce to you here in the House some employees I was fortunate to work with for 27 years at Villa Providence Shédiac. This nursing home serves level 3 residents in my riding. There is one person in particular I would like to mention. She is here in the gallery. This person is Suzanne Cormier. She has worked with our residents for 47 years. Earlier this year, we celebrated her retirement. She retired, but she still works part-time a bit. I want to ask members of the four parties to give a huge round of applause to the unionized employees of Villa Providence Shédiac. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Austin** : Merci, Monsieur le président. J'aimerais moi aussi souhaiter la bienvenue aux membres du personnel dévoué des foyers de soins qui sont ici aujourd'hui. Ils travaillent au quotidien pour prendre soin des personnes les plus vulnérables dans la province. Je sais aussi que nous avons des pompiers ici. Je crois qu'il y a aussi des policiers. Nous voulons leur souhaiter la bienvenue. Ils travaillent en première ligne des services d'urgence. Je crois aussi qu'il y a des maires et des conseillers ici aujourd'hui. Il est toujours bien que des gens des collectivités participent au processus démocratique et fassent entendre leur voix. Je veux simplement souhaiter la bienvenue ici à tout le monde aujourd'hui. Je pense que c'est une belle journée, encore une fois, pour permettre à ces personnes de participer au processus démocratique. Merci, Monsieur le président.

9:10

### Statements of Condolence and Congratulation

**Mrs. Harris:** Thank you very much, Mr. Speaker. I ask all members of the House to join me in offering condolences to the family of the late Margie Richardson, who passed away at the age of 61. Margie was born in Ontario and was the daughter of Eileen and the late Raymond Richardson. She is survived by her husband, Gerry; her son, Ryan; her daughter, Laura; her sisters, Cynthia, Tammy, Kathy, Valerie, Allison, Kelly, and Nancy; and several nieces and nephews.

Margie retired from working at Mount St. Joseph Nursing Home after 35 years of service. She enjoyed playing many sports, travelling, and volunteering for many organizations, including the Nelson-Doyle Dancers, St. Patrick's Church, Remembering Nelson Fair, Heritage Fair, and many others.

Margie was always cheerful, positive, and willing to lend a hand to anyone in need. She was a kind, loving, and caring wife, mother, daughter, aunt, and friend to so many. Her laugh and welcoming nature put everyone she met at ease. Her kindness spread far beyond Miramichi to her many friends in Ireland or wherever she travelled.

Mr. Speaker, again I ask all members to join me in offering condolences to her family.

**M<sup>me</sup> F. Landry:** Merci, Monsieur le président. L'année 2019 a marqué le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'Association des Chalets de la Rivière-Verte. L'association compte près de 400 membres, qui possèdent des chalets sur les terres de la Couronne, au nord de la ville d'Edmundston.

Durant les fins de semaine et surtout durant la période de la chasse à l'orignal, les chalets sont pleins à craquer. Les familles et les amis se rencontrent. Ils chassent et ils pêchent ou encore ils font des randonnées en VTT ou en motoneige. Enfin, les membres de l'association profitent de la beauté de nos attraits naturels pour se reposer et pour se distraire.

### Déclarations de condoléances et de félicitations

**M<sup>me</sup> Harris :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour présenter nos condoléances à la famille de feu Margie Richardson, qui est décédée à l'âge de 61 ans. Margie est née en Ontario et était la fille d'Eileen et de feu Raymond Richardson. Elle laisse dans le deuil son mari, Gerry, son fils, Ryan, sa fille, Laura, ses soeurs, Cynthia, Tammy, Kathy, Valerie, Allison, Kelly et Nancy ainsi que plusieurs nièces et neveux.

Margie a pris sa retraite du foyer de soins Mount St. Joseph après 35 ans de service. Elle aimait pratiquer de nombreux sports, voyager et faire du bénévolat auprès de nombreux organismes, y compris les Nelson-Doyle Dancers, l'église St. Patrick's, Remembering Nelson Fair et les Fêtes du patrimoine, entre autres.

Margie était toujours joyeuse, optimiste et disposée à donner un coup de main à toute personne qui en avait besoin. Elle était une mère, fille, tante et amie gentille, aimante et bienveillante pour tant de gens. Son rire et sa nature accueillante mettaient à l'aise chaque personne qu'elle rencontrait. Sa gentillesse s'est répandue bien au-delà de Miramichi et a touché ses nombreux amis en Irlande ou dans tout autre endroit où elle a voyagé.

Monsieur le président, je demande de nouveau à tous les parlementaires de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à sa famille.

**Mrs. F. Landry:** Thank you, Mr. Speaker. The year 2019 marked the 50th anniversary of the Association des Chalets de la Rivière-Verte. The association has almost 400 members who own cottages on Crown lands north of the city of Edmundston.

On weekends and especially during moose hunting season, cottages are bursting at the seams. Families and friends get together. They hunt and fish or they go for ATV or snowmobile rides. Association members also take advantage of the beauty of our natural attractions to rest and enjoy themselves.

Les bénévoles travaillent fort en vue d'améliorer la sécurité des utilisateurs des bois de Rivière-Verte, et cela, en installant des enseignes indiquant le kilométrage, le nom des chemins et les zones de réception cellulaire. L'association organise également une grande campagne de nettoyage printanier et encourage les utilisateurs à garder nos forêts publiques accueillantes et propres. Un grand merci aux nombreux bénévoles qui ont consacré temps et énergie à ces efforts au cours des 50 dernières années, et bravo à tous ceux qui continuent à s'impliquer.

**Hon. Mr. Higgs:** Thank you, Mr. Speaker. I ask for a few more seconds. I rise today to thank and congratulate our friend and colleague, Pam Lynch, on a hard-earned and well-deserved retirement.

Selon ses propres mots, Pam travaille sans arrêt depuis 45 ans.

Pam started out as an employee and worked with the Department of Transportation, the Department of Justice, and the Provincial Court. She later became a business owner and, in 2010, was elected to public service as the MLA for Fredericton-Fort Nashwaak. Pam was reelected in 2014, in Fredericton-Grand Lake. Our friend Pam was very honoured to be the first female MLA to be elected in the city of Fredericton.

Pam quickly developed a reputation as a kind and caring representative of the people. Pam also brought a lifelong love of animals to the Legislature and fought for stronger protection to the legislation for our canine friends. No doubt, Pam's friends of Mission Pawsible will have heard about her retirement and will be looking forward to more of her company.

Following the 2018 election, Pam became the executive assistant for our late friend the Hon. Greg Thompson. She brought her caring nature and tireless work ethic to yet another level of government.

En tant que fonctionnaire et élue, Pam Lynch a été le visage même de la gentillesse, de la compassion et du courage.

Volunteers work hard to improve safety for people in the Rivière-Verte woods by putting up signs indicating kilometrage, road names, and cell reception zones. The association also organizes a big spring cleaning campaign and encourages users to keep our public forests welcoming and clean. A huge thank you to the many volunteers who have dedicated time and energy to these efforts over the past 50 years, and bravo to all of those who continue to get involved.

**L'hon. M. Higgs :** Merci, Monsieur le président. Je demande quelques secondes additionnelles. Je prends la parole aujourd'hui pour remercier notre amie et collègue, Pam Lynch, et la féliciter de sa retraite durement gagnée et bien méritée.

As she says herself, Pam has worked non-stop for 45 years.

Pam a commencé à titre d'employée et a travaillé au sein du ministère des Transports, du ministère de la Justice et de la Cour provinciale. Plus tard, elle est devenue propriétaire d'entreprise et, en 2010, a été élue pour servir le public comme députée de Fredericton-Fort Nashwaak. Pam a été réélue en 2014, dans la circonscription de Fredericton-Grand Lake. Notre amie Pam a eu le grand honneur d'être la première députée à être élue dans la ville de Fredericton.

Pam a rapidement développé une réputation de représentante gentille et bienveillante à l'égard du public. Pam a aussi apporté son amour des animaux à l'Assemblée législative, amour qu'elle a eu toute sa vie, et a lutté pour renforcer la loi protégeant nos amis canins. Sans doute, les amis de Pam chez Mission Pawsible auront entendu dire qu'elle a pris sa retraite et ils auront hâte de profiter davantage de sa présence.

À la suite des élections en 2018, Pam est devenue la chef de cabinet de notre défunt ami l'hon. Greg Thompson. Elle a mené sa nature bienveillante et son sens du travail infatigable à encore un autre niveau du gouvernement.

As a civil servant and an elected member, Pam Lynch was the very embodiment of kindness, compassion, and courage.

Kindness and compassion through her seemingly nonstop work during flood relief and recovery in the Grand Lake area was clearly evident.

I wish Pam and her husband Pat a wonderful retirement. I ask all of Pam's friends and colleagues to join me in showing our appreciation for our friend Pam Lynch.

9:15

**M. D'Amours :** Monsieur le président, le 24 novembre, le club Les Archers d'Edmundston a célébré son 60<sup>e</sup> anniversaire d'existence. Fondé en 1959 par Roland Picard, le Edmundston Archery Club a été le premier club de tir à l'arc des provinces de l'Atlantique.

En 1982, le club a changé son nom pour Club des archers d'Edmundston. Au cours des années, ce club a eu de nombreux adeptes. Pour certains, cela a été un simple passe-temps, alors que, pour d'autres, cela a été un tremplin pour la compétition provinciale et nationale, comme cela a été le cas pour Hermel Volpé, qui a été, entre autres, champion canadien.

En 1962, Roland Picard est venu à l'Assemblée législative faire une démonstration du tir à l'arc, devant le premier ministre Louis J. Robichaud, dans le but d'avoir une saison de chasse à l'arc. Aujourd'hui, c'est le fils du fondateur, Jules, qui est le président du club. Appuyé par un conseil d'administration, il s'assure de perpétuer le projet mis sur pied par Roland Picard.

Je tiens à remercier tous les gens qui, au cours des années, ont fait vivre cette organisation et la pratique du tir à l'arc dans la région du Madawaska.

### Statements by Members

**Mrs. Harris:** Mr. Speaker, 'tis the season to be jolly. As I reflect over the past three weeks, I could not be more proud of our Liberal family. We have led three motions on mental health, climate change, and, just yesterday, one that is going to make a difference for vulnerable children, youth at risk, and those living in nursing homes. We have done this with unanimous agreement in the House, and this will benefit New Brunswickers for many years to come. We may be in opposition, but because we have heart and passion and

Pam a clairement fait preuve de gentillesse et de compassion dans son travail apparemment inlassable pendant l'aide aux victimes des inondations et le rétablissement des inondations dans la région de Grand Lake.

Je souhaite une merveilleuse retraite à Pam et à son mari Pat. Je demande à tous les amis et les collègues de Pam de se joindre à moi pour exprimer notre reconnaissance à notre amie Pam Lynch.

**Mr. D'Amours:** Mr. Speaker, on November 24, the club Les Archers d'Edmundston celebrated the 60th anniversary of its founding. Founded in 1959 by Roland Picard, the Edmundston Archery Club was the first archery club in the Atlantic provinces.

In 1982, the club changed its name to Club des archers d'Edmundston. Over the years, the club has had many enthusiasts. For some, it was a simple pastime, while for others, it was a springboard for provincial and national competition, as was the case with Hermel Volpé who, among other things, was a Canadian champion.

In 1962, Roland Picard came to the Legislative Assembly to do an archery demonstration before Premier Louis J. Robichaud with the goal of having a bow hunting season. Today, the founder's son, Jules, is the president of the club. Supported by a board of directors, it ensures the project started by Roland Picard continues.

I want to thank all of the people over the years who have kept this organization and archery in the Madawaska region alive.

### Déclarations de députés

**M<sup>me</sup> Harris :** Monsieur le président, c'est la saison des réjouissances. En réfléchissant aux trois dernières semaines, je ne pourrais pas être plus fière de notre famille libérale. Nous avons présenté trois motions au sujet de la santé mentale, des changements climatiques et juste hier, une qui changera les choses pour les enfants vulnérables, les jeunes à risque et les personnes qui vivent dans des foyers de soins. Nous avons procédé ainsi avec l'unanimité à la Chambre, et ces motions profiteront aux gens du Nouveau-

we care for New Brunswickers, we are getting things done. My Christmas wish is for all New Brunswickers and my colleagues to have peace, joy, and happiness for the holiday season and for all to have a healthy, happy new year.

Mes vœux de Noël sont les suivants : Paix, joie et bonheur pour la période des Fêtes et la nouvelle année. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Coon:** Mr. Speaker, it is almost Christmas. New Brunswick needs an independent patient advocate. In 2017, Ontario became the first province to establish an Ombudsman to deal specifically with the concerns of patients and their caregivers. That province decided to set up a Patient Ombudsman's Office to deal exclusively with patient concerns following the release of a report by a provincial committee that called for a mechanism to investigate critical health incidents. Ontario's Patient Ombudsman deals with unresolved complaints involving hospitals, long-term care homes, as well as home and community care.

This issue came up again this summer after a nurse was fired for allegedly inappropriately administering oxytocin to pregnant women at the Moncton Hospital. I have actually received quite a few calls from people from around the province who have concerns about the need to have some recourse when they are concerned about the care that they have received in the province's hospitals. These cases show the need for an independent patient advocate outside the regional health authorities. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. This morning, I would like to echo the Premier's comment on the retirement of Pam Lynch. Pam Lynch and I, of course, went head-to-head last year, but I can tell you that she was a great MLA for the area. People throughout Grand Lake, whether they were from rural areas or the city—everybody—spoke very highly of Pam and the hard work that she did. She never missed an event and represented the people of Fredericton-Grand Lake proudly. Again, I just want to echo the Premier's statement and wish Pam Lynch a very happy

Brunswick pour de nombreuses années à venir. Nous siégeons peut-être dans l'opposition, mais, parce que nous avons du coeur et de l'enthousiasme et que nous nous soucions des gens du Nouveau-Brunswick, nous menons la tâche à bien. Pour Noël, je souhaite de la paix, de la joie et du bonheur pour mes collègues et tous les gens du Nouveau-Brunswick pendant cette saison des fêtes et une bonne et heureuse année pour tous.

These are my Christmas wishes: Peace, joy, and happiness for the holiday season and the new year. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Coon :** Monsieur le président, c'est presque Noël. Le Nouveau-Brunswick a besoin d'un défenseur des patients indépendant. En 2017, l'Ontario est devenu la première province à mettre en poste un ombudsman pour traiter spécifiquement les préoccupations des patients et de leurs soignants. La province a décidé d'établir le bureau de l'ombudsman des patients uniquement pour traiter les préoccupations des patients à la suite de la publication d'un rapport par un comité provincial qui recommandait la mise en place d'un mécanisme pour enquêter sur des incidents de la santé critiques. L'ombudsman des patients de l'Ontario traite de plaintes non résolues concernant les hôpitaux, les foyers de soins de longue durée, les soins à domicile et les soins communautaires.

La question a été soulevée de nouveau l'été dernier après qu'une infirmière a été congédiée parce qu'elle aurait administré de l'ocytocine de façon inappropriée à des femmes enceintes à l'Hôpital de Moncton. En fait, j'ai reçu un certain nombre d'appels de personnes d'un bout à l'autre de la province qui avaient des préoccupations à l'égard du besoin de disposer d'un recours lorsqu'elles se préoccupent des soins qu'elles ont reçus dans les hôpitaux de la province. Ces cas montrent la nécessité d'avoir un défenseur des patients indépendant des régies régionales de la santé. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Ce matin, j'aimerais faire écho aux propos du premier ministre au sujet de la retraite de Pam Lynch. Pam Lynch et moi, bien sûr, nous nous sommes affrontés l'année dernière, mais je peux vous dire qu'elle a été une excellente députée pour la région. Des gens dans l'ensemble de Grand Lake, que ce soit en milieu rural ou dans la ville — tout le monde —, parlaient de Pam et de son travail acharné en termes très élogieux. Elle n'a jamais manqué une activité et représentait les gens de Fredericton-Grand Lake avec fierté. Encore une

retirement. I hope she enjoys many fruitful years ahead. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Northrup:** Thank you, Mr. New York Islander. On a cold, cold December day five years ago, Poley Mountain suffered a devastating fire. The lodge was a total loss. The very next day, before the embers had cooled, the Poley Mountain team was meeting at the Waterford Hall to plan the path forward. Trailers were brought in, and Poley Mountain reopened for the rest of the season. The next season, a new larger and beautiful lodge opened. I want to congratulate Bill Anderson, the manager and CEO since day one, Steve Moffett, head of the board of directors, along with all of the great staff. I think they drew inspiration from the Greek legend of the Phoenix. According to the legend, the Phoenix lives for 500 years after rising from the ashes. I wish the same to my good friends at Poley Mountain. As they say at Poley Mountain, let it snow, let it snow, let it snow. Thank you, Mr. Speaker.

9:20

**Ms. Rogers:** Mr. Speaker, I am dreaming my Christmas wish with 20-20 vision, but it is more than a dream, fanciful thinking, or empty rhetoric. I am dreaming that each New Brunswicker benefits from what I will call the three Ps of provision, protection, and participation.

First is the provision of basic needs. This dream is Housing First, where everyone has a place to call home, food, heat, clothing, access to timely health care, affordable education, a job, and childcare. It is then that they receive love and peace, which brings human flourishing and growth for all.

Second is the protection from harm or exploitation. This is freedom from prejudice and discrimination, protection from systemic or personal wrongdoings, and poor work conditions. In this dream, we have a sustainable environment and responsible stewardship. It also means a flourishing life and growth.

fois, je veux simplement faire écho à la déclaration du premier ministre et souhaiter une très bonne retraite à Pam Lynch. J'espère qu'elle profitera de nombreuses années fructueuses. Merci, Monsieur le président.

**M. Northrup :** Merci, Monsieur Islander de New York. Par une journée froide du mois de décembre, il y a cinq ans, il y a eu un incendie dévastateur au mont Poley. Le pavillon a été complètement détruit. Le lendemain, avant même que les braises n'aient refroidi, l'équipe de Poley Mountain s'est réunie au Waterford Hall pour planifier la voie à suivre. On y a apporté des roulottes, et, après sa réouverture, Poley Mountain est resté ouvert le reste de la saison. La saison suivante, un nouveau pavillon plus grand et plus magnifique a été ouvert. Je veux féliciter Bill Anderson, le gestionnaire et le directeur général depuis le début, Steve Moffett, président du conseil d'administration, et tout le formidable personnel. Je pense qu'ils se sont inspirés du mythe grec du phénix. Selon le mythe, le phénix vit pendant 500 ans après qu'il renaît de ses cendres. Je souhaite le même sort à mes bons amis au mont Poley. Comme disent les gens au mont Poley, vive le vent, vive le vent, vive le vent d'hiver. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Rogers :** Monsieur le président, je rêve à mon souhait de Noël avec une vision parfaite, mais il ne s'agit pas simplement d'un rêve, d'un vœu pieux ou d'une rhétorique sans substance. Je rêve à une réalité où chaque personne du Nouveau-Brunswick bénéficie de ce que j'appelle les trois P, soit la prestation, la protection et la participation.

En premier lieu, il s'agit d'un rêve concernant la prestation de services de base. Je rêve d'une approche qui accorde la priorité au logement et qui permet à chaque personne d'avoir un chez-soi, de la nourriture, de la chaleur, des vêtements, un accès à des soins de santé en temps opportun, une éducation abordable, un emploi et des services de garderie. Ensuite, tout le monde peut jouir de l'amour et de la paix, ce qui permet à tous de s'épanouir et de croître.

En deuxième lieu, il s'agit d'un rêve concernant la protection contre le mal et l'exploitation. Il s'agit d'une réalité sans préjugés et sans discrimination où les gens sont protégés des actes répréhensibles, tant systémiques que personnels, et des conditions de travail pénibles. Dans ce rêve, nous avons un environnement durable et une gérance responsable.

Third is participation. This dream is my vision for 2020, where everyone is actively engaged and fully included in this beautiful New Brunswick. It means the fair distribution of material wealth. It means dialogue, consultation, and, Mr. Speaker, when everyone is a participant, we have cultural, social, economic, and financial growth and human flourishing.

Mr. Speaker, this dream is a reality if we but pursue it and commit to it. At this time, I wish to say merry Christmas, Mr. Speaker, fellow legislators, staff, and, most of all, New Brunswickers whom we seek to serve to the best of our ability.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Monsieur le président, l'aide sociale est le revenu de dernier recours, et il existe une meilleure solution. Un revenu de base garanti ferait en sorte de couvrir les besoins fondamentaux des gens et leur permettrait de vivre dans la dignité. Il existe déjà des formes de revenu de base, soit l'Allocation canadienne pour enfants et la Pension de la Sécurité de la vieillesse.

Il y a un solide argument en faveur du revenu de base. Les gens dont le revenu est le plus faible tendent à dépenser la majeure partie de leur argent à faire des achats locaux pour ce dont ils ont besoin. Les gens dont le revenu est le plus élevé tendent à investir leur argent, à l'enfourer dans des comptes de banque et à spéculer à la bourse, et tout cela, en dehors de l'économie locale.

Un revenu de base garanti, voilà ce qu'il faut au Nouveau-Brunswick. Entre-temps, les taux de l'aide sociale doivent augmenter et être revus annuellement. C'est le seul moyen de respecter les droits de la personne. Merci, Monsieur le président.

**Mr. Fairgrieve:** Mr. Speaker, in rural New Brunswick, we share our love of community in different ways. In Carleton County, we are fortunate that a young woman named Tammey Mclean enjoys photography. She faithfully attends events around the county and shares her photos as well as vintage photos on her busy Facebook page called Woodstock, NB-

Cela se traduit également par une vie prospère et une croissance.

En troisième lieu, il s'agit d'un rêve concernant la participation. Le rêve, où chaque personne participe activement dans la magnifique province du Nouveau-Brunswick et est entièrement incluse, est représentatif de ma vision pour l'année 2020. Il comprend une distribution équitable des richesses matérielles. Dans ce rêve, il y a un dialogue et des consultations, et, Monsieur le président, lorsque chaque personne participe, il y a une croissance culturelle, sociale, économique et financière et un épanouissement humain.

Monsieur le président, nous n'avons qu'à poursuivre le rêve et à nous y dévouer pour en faire une réalité. À l'heure actuelle, j'aimerais souhaiter joyeux Noël à vous, Monsieur le président, à mes collègues législateurs, au personnel et surtout aux gens du Nouveau-Brunswick que nous cherchons à servir du mieux possible.

**Ms. Mitton:** Mr. Speaker, social assistance is income of last resort, and there is a better solution. A guaranteed basic income would cover people's basic needs and enable them to live in dignity. There are already forms of basic income, such as the Canada Child Benefit and the Old Age Security Pension.

There's a solid argument in favour of a basic income. People with the lowest incomes tend to spend most of their money locally to buy what they need. The highest-income earners tend to invest their money, stash it in bank accounts, play the stock market, and so on, outside the local economy.

A basic income guarantee is what's needed in New Brunswick. In the meantime, social assistance rates must be raised and reviewed annually. That's the only way to respect human rights. Thank you, Mr. Speaker.

**M. Fairgrieve :** Monsieur le président, dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, nous partageons notre amour de nos collectivités de différentes façons. Dans le comté de Carleton, nous sommes chanceux qu'une jeune femme appelée Tammey Mclean aime la photographie. Elle assiste fidèlement aux événements du comté et elle partage

Memories of the Past and Present. Until recently, Tammey used a camera that was a gift from her late husband. Sadly, it was damaged and destroyed and she used a camera of lesser quality. This past week, while Tammey was taking photos at a children's event in Hartland, the mayor of Hartland, Darrin Foster, and a group of well-wishers presented Tammey with a brand new Nikon, bringing her to tears. Mr. Speaker, I wish Tammey a merry Christmas for all that she does, and I want to thank the kind-hearted folks who gave her a Christmas to remember. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** This is the time of the year when, with the last three member statements, we are allowed to break every rule in the book. There was a suggestion made to me yesterday that maybe we could move the final three statements to after question period. I do not think that that is a bad idea, so, with unanimous consent, we will go with question period now and we will revert back to the final three member statements after. Do we have unanimous consent?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Speaker:** We will come back, after question period, to the final three statements.

9:25

### Questions orales

#### Personnes âgées

**M. D. Landry :** Tout d'abord, Monsieur le président, je voudrais souhaiter un joyeux Noël à tous mes collègues parlementaires ainsi qu'à tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Cela étant dit, j'ai déposé une pétition à la Chambre hier. Cette pétition provenait de Mary-Ellen Kennah. Vous savez, Monsieur le président, que son père et sa mère sont âgés de 95 ans et de 96 ans. M<sup>me</sup> Kennah se bat et elle a fait signer une pétition. Si je me souviens bien, plus de 1 100 personnes ont signé cette pétition, soit par voie électronique ou à la main. Ce qu'elle veut, c'est que son père et sa mère puissent vivre tous les deux ensemble dans un foyer de soins. Ils sont mariés

ses photos ainsi que des photos antiques sur sa page Facebook fréquemment visitée appelée Woodstock, NB-Memories of the Past and Present. Jusqu'à tout récemment, Tammey utilisait un appareil photo qui était un cadeau de son défunt mari. Tristement, l'appareil photo a été endommagé et détruit et elle utilisait un appareil photo de moindre qualité. La semaine dernière, pendant que Tammey prenait des photos à une activité pour les enfants à Hartland, le maire de Hartland, Darrin Foster, et un groupe de personnes qui soutiennent Tammey lui ont présenté un Nikon flambant neuf, ce qui l'a fait pleurer. Monsieur le président, je- souhaite un joyeux Noël à Tammey pour tout ce qu'elle fait, et je veux remercier les gens généreux qui lui ont donné un Noël dont elle se souviendra. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Voilà le moment de l'année où, au cours des trois dernières déclarations de députés, nous avons le droit d'enfreindre toutes les règles. On m'a suggéré hier que nous pourrions peut-être différer les trois dernières déclarations après la période des questions. Je ne pense pas qu'il s'agit d'une mauvaise idée, donc, avec le consentement unanime, nous allons maintenant passer à la période des questions et après nous reviendrons aux trois dernières déclarations de députés. Avons-nous le consentement unanime?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Après la période des questions, nous reviendrons aux trois dernières déclarations.

### Oral Questions

#### Senior Citizens

**Mr. D. Landry:** First of all, Mr. Speaker, I would like to wish all my fellow MLAs and all New Brunswickers a merry Christmas.

That being said, I tabled a petition in the House yesterday. This petition was from Mary-Ellen Kennah. You know, Mr. Speaker, her father and her mother are 95 and 96 years old. Mrs. Kennah is fighting, and she got people to sign a petition. If I remember correctly, more than 1 100 people have signed this petition, electronically or by hand. What she wants is for her father and mother to be able to live together in one nursing home. They have been married for 71 years.

depuis 71 ans. M<sup>me</sup> Kennah veut que son père et sa mère puissent vivre dans le même foyer de soins. Elle se bat pour ce dossier et pour tous les gens de la province.

À ce moment-ci, je demande à la ministre si elle prendra en considération la pétition de M<sup>me</sup> Kennah. À un moment donné, essaiera-t-elle d'aider les personnes âgées qui voudront vivre ensemble dans le même foyer de soins?

**Hon. Mrs. Shephard:** Thank you, Mr. Speaker. I so appreciate the member opposite bringing this to light. I am not aware of this specific situation, and as you know, we really cannot discuss specific situations here in the Legislature. But I cannot imagine anything more disheartening than having a couple that have been married for 70 years living apart. I know that every effort is made, generally, to try to make sure that those accommodations are managed, so I would like very much to welcome the Leader of the Opposition to bring this to me. Let's see what we can work out.

On a bigger scale, Mr. Speaker, I do not believe it is possible at this time to build separate units on nursing homes to make that accommodation, but I think that there must be a way that we can try to have all efforts be put toward ensuring that individuals, later in their lives, get to stay together for as long as possible.

### Parcs éoliens

**M<sup>me</sup> Thériault :** Merci, Monsieur le président. Comment un projet dit communautaire peut-il exister sans la collectivité? Je parle bien sûr du projet de parc éolien Chaleur Ventus dans les DSL d'Anse-Bleue, de Dugas et de Village-des-Poirier. C'est un projet qui s'est bâti sans consultation adéquate. Bien que la ville de Bathurst se soit récemment retirée du projet, les instigateurs continuent à chercher des avenues pour aller de l'avant. Comment peut-on faire fi de l'acceptabilité sociale dans un projet d'une telle envergure?

Il y a quelques semaines, j'ai déposé à la Chambre une pétition où 85 % de la population a signalé son opposition au projet. Un groupe de citoyens est venu ici, à Fredericton, pour rencontrer le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Je remercie ce dernier pour cette rencontre.

Mrs. Kennah wants her father and mother to be able to live together in the same nursing home. She is fighting for this and for everyone in this province.

At this time, I am asking the minister if she will consider Mrs. Kennah's petition. At some point, will the minister try to help seniors who want to live together in the same nursing home?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Merci, Monsieur le président. Je suis très reconnaissante au député d'en face de nous informer de la situation. Je ne suis pas au courant de cette situation et, comme vous le savez, nous ne pouvons pas vraiment discuter de cas particuliers à l'Assemblée législative. Toutefois, je ne peux rien imaginer de plus déchirant qu'un couple marié depuis 70 ans vive séparément. Je sais que, en général, aucun effort n'est ménagé afin de trouver un arrangement ; j'inviterais donc expressément le chef de l'opposition à me fournir les détails à cet égard. Voyons ce que nous pouvons trouver comme solution.

D'une manière plus générale, Monsieur le président, je ne crois pas qu'il soit possible à l'heure actuelle de construire des logements séparés dans les foyers de soins afin de proposer un tel arrangement. À mon avis, il doit toutefois y avoir un moyen, pour que nous mettions tout en oeuvre afin que les personnes puissent, plus tard dans leur vie, demeurer ensemble le plus longtemps possible.

### Wind Farms

**Ms. Thériault:** Thank you, Mr. Speaker. How can a so-called community project exist without the community? Of course, I am talking about the Chaleur Ventus wind farm in the Anse-Bleue, Dugas, and Village-des-Poirier LSDs. This project was developed without proper consultation. Although the city of Bathurst recently pulled out of this project, the proponents are continuing to look for ways to move forward. How can social licence be ignored in a project of this magnitude?

A few weeks ago, I tabled a petition indicating that 85% of residents are opposed to the project. A group of citizens came here, to Fredericton, to meet with the Minister of Environment and Local Government. I thank him for that meeting.

Monsieur le président, au final, le gouvernement permettra-t-il l'installation d'éoliennes dans une région qui n'en veut pas? Merci.

**Hon. Mr. Carr:** You know, Mr. Speaker, I did appreciate having the meeting with the member opposite and with members of her community who are against the wind farm just to hear their concerns and their points of view and to really have an opportunity to look at, I guess, the facts: the measurements of how far it is from the homes, the flickers, and the considerations regarding the birds.

I think that as we try to move into a time in our lives and in the world when we need green technology in the province, Mr. Speaker, there are communities that do want infrastructure in their areas. They want to take advantage of green technology, clean technology. So I guess that as we transition into a green world and a green technology, we will consider areas where people want to put in those projects and environmental impact assessments and also consider proponents who want to come forward and move our province forward in a green way. Thank you, Mr. Speaker.

#### Foyers de soins

**M. J. LeBlanc :** Merci, Monsieur le président. Pendant la campagne électorale, en 2018, le chef du Parti conservateur, qui est maintenant le premier ministre, avait promis aux employés, aux pensionnaires, aux familles et aux membres du conseil d'administration du foyer Villa Providence Shediac que, si son parti formait le gouvernement, il construirait un nouveau foyer modèle traditionnel du style communautaire et que les employés syndiqués auraient une nouvelle convention collective. Déjà une année s'est écoulée, et nous avons seulement entendu parler de réductions. Vous avez menacé les employés et créé un climat très négatif.

Monsieur le président, ma question s'adresse au premier ministre. Quand va-t-il faire l'annonce de la demande de propositions afin de construire le nouveau foyer tant attendu à la Villa Providence Shediac? Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker, in the end, will the government allow wind turbines to be installed in an area that does not want them? Thank you.

**L'hon. M. Carr :** Vous savez, Monsieur le président, j'ai beaucoup apprécié le fait de rencontrer la députée d'en face et les gens de sa collectivité qui sont opposés au parc éolien pour entendre simplement leurs préoccupations et points de vue et avoir vraiment l'occasion d'examiner les faits, comme la distance qui séparerait le parc des habitations, l'effet stroboscopique et les facteurs à prendre en considération relativement aux oiseaux.

Je pense que, puisqu'il nous faut des technologies propres dans la province pour que nous, individuellement et collectivement, puissions nous adapter à notre époque, Monsieur le président, des collectivités souhaitent effectivement de telles infrastructures dans leur région. Elles veulent tirer parti des écotecnologies et des technologies propres. Alors que nous effectuons la transition vers un monde vert et des technologies vertes, je pense donc que nous prendrons en compte les régions où la population souhaite la réalisation de tels projets, les études d'impact sur l'environnement ainsi que les promoteurs qui souhaitent faire progresser notre province de façon écologique. Merci, Monsieur le président.

#### Nursing Homes

**Mr. J. LeBlanc:** Thank you, Mr. Speaker. During the 2018 election campaign, the Leader of the Conservative Party, who is now Premier, promised employees, residents, families, and members of the Villa Providence Shediac nursing home board of directors that, if his party came to power, it would build a new community-style traditional nursing home, and unionized employees would have a new collective agreement. A year as already gone by, and we have only heard about cuts. You have threatened employees and created a very negative climate.

Mr. Speaker, my question is for the Premier: When will he announce the request for proposals for the construction of the new long-awaited nursing home at Villa Providence Shediac? Thank you, Mr. Speaker.

9:30

**Hon. Mrs. Shephard:** Thank you for the question, Mr. Speaker. I have been in fairly constant contact with the member from this area on this project. There were some actual hurdles with the original request for proposals and some going back and forth. The decision was that a new RFP will have to be issued. So, Mr. Speaker, that will be done early in the new year, and we will make sure that it gets extended. That area desperately needs this nursing home. We understand those requirements, and we will move on this, Mr. Speaker. Thank you.

### Santé mentale

**M. LePage :** Merci, Monsieur le président. La semaine dernière, le ministre de la Santé a laissé sous-entendre, via les médias, qu'il avait de bonnes nouvelles pour le centre d'excellence en santé mentale pour les jeunes, à Campbellton. Moins de 24 heures plus tard, il annonçait la fermeture du centre, son déménagement à Moncton et son changement de vocation en centre de réhabilitation. Une équipe de professionnels vouée aux jeunes est en place au Restigouche et elle continue à grandir. Il y a même du personnel infirmier qui commencera à travailler dans cette équipe en février. Le ministre peut-il expliquer aujourd'hui, à ces hommes et à ces femmes qui travaillent avec les jeunes, au Restigouche, quel avenir leur réservent leur profession et le travail acharné qu'ils font au Restigouche? Merci.

**Hon. Mr. Flemming:** Rarely in politics does a Minister of Health get a decision that is so unanimously and universally accepted by every health care professional and every mental health expert, except for the members opposite. They over there remind me of the Black Knight in *Monty Python*. They just do not get it.

The fact is, this was clinically the right thing to do. Turn around and ask your colleague behind you what his father's comments were on it. The man was in my class in law school—a person whom I know well, who is a deeply committed and honourable New Brunswicker, and who is an expert in mental health. Bernard Richard was in my class in law school as well, and he is an expert in mental health. He supports this. It is the right thing to do. It is putting the interests of health care first and of politics, which has no place in health care, second.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Je vous remercie de la question, Monsieur le président. Je communique assez régulièrement avec le député de la région au sujet du projet en question. En fait, la demande de propositions initiale s'est heurtée à de vrais obstacles et nécessité des discussions. La décision a été prise de lancer une nouvelle demande de propositions. Monsieur le président, cela sera fait au début de l'année, et nous veillerons à prolonger la période de soumission. La région a désespérément besoin du foyer de soins en question. Nous comprenons les besoins, et nous irons de l'avant à cet égard, Monsieur le président. Merci.

### Mental Health

**Mr. LePage:** Thank you, Mr. Speaker. Last week, the Minister of Health implied, through the media, that there was good news for the Centre of Excellence for Youth in Campbellton. Less than 24 hours later, he was announcing that the centre was closing, moving to Moncton, and changing its focus to become a rehabilitation centre. There is a team of professionals dedicated to young people in place in the Restigouche region, and it continues to grow. There are even nurses who will start to work in this team in February. Can the minister explain today, to these men and women who are working with young people in the Restigouche region, what kind of future their profession and their hard work in the region have in store for them? Thank you.

**L'hon. M. Flemming :** Il est rare en politique qu'un ministre de la Santé prenne une décision qui fait autant l'unanimité et qui est si universellement acceptée par tous les professionnels de la santé et tous les experts en santé mentale, à l'exception des gens d'en face. Les gens là-bas me rappellent le chevalier noir dans *Monty Python*. Ils ne comprennent tout simplement pas.

Le fait est qu'il s'agissait de la bonne décision à prendre sur le plan clinique. Retournez-vous et demandez à votre collègue derrière vous quelles observations son père a faites à ce sujet. Ce dernier était dans ma classe en faculté de droit, et je le connais bien ; c'est une personne très honorable et très dévouée du Nouveau-Brunswick, qui est aussi un expert en santé mentale. Bernard Richard a aussi étudié avec moi à la faculté de droit, et est un expert en santé mentale. Il appuie la décision. C'est ce qu'il convient de faire. Il s'agit de faire passer les intérêts

liés aux soins de santé avant les intérêts politiques, lesquels n'ont pas leur place dans les soins de santé.

### Industrie forestière

**M<sup>me</sup> F. Landry** : Merci, Monsieur le président. La collectivité de Haut-Madawaska a été durement touchée dernièrement avec l'annonce de la fermeture inattendue de la scierie J.D. Irving, à Baker-Brook. Le ministre du Développement de l'énergie et des ressources a publiquement clairement mentionné que l'allocation de 172 857 m<sup>3</sup> de bois mou associée à la scierie de Baker-Brook appartient à la Couronne et que c'est à lui, en tant que ministre, que revient la décision de déterminer où ira cette allocation. Monsieur le ministre, quand allez-vous prendre une décision quant à la direction que prendra l'allocation de bois?

**Hon. Mr. Holland**: Mr. Speaker, I appreciate the opportunity to stand, and I appreciate the question from the member opposite. As she knows, we have had conversations with her here on the floor. I have spoken with municipal representatives from the area. I have spoken with all parties involved in this project. This is something that we take very seriously, and we are going to examine and ensure that we do the right thing by the community and by the allocation.

At this particular moment, as of last week, we have had meetings with all the above-mentioned folks. Also, we have scheduled meetings in the new year to continue the conversation, to sit all the players around the table rather than to do things in isolation, and to put together a plan that works best for the community, works best for the industry, and ultimately serves New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

**M<sup>me</sup> F. Landry** : Merci, Monsieur le président. Pendant le temps que prendra le ministre à rendre sa décision — un mois, un an ou trois ans, peut-être —, le bois de l'allocation de Baker-Brook continue à être scié à l'usine J.D. Irving à Saint-Léonard, même si la compagnie ne remplit plus la condition de maintenir 35 emplois à Baker-Brook pour avoir droit à cette allocation. Monsieur le président, le ministre imposera-t-il des mesures compensatoires à J.D. Irving pour ne pas avoir respecté la condition de maintenir 35 emplois à la scierie de Baker-Brook afin d'avoir accès à 172 857 m<sup>3</sup> de bois pour sa scierie de Saint-Léonard?

### Forest Industry

**Mrs. F. Landry**: Thank you, Mr. Speaker. The community of Haut-Madawaska was hit hard recently with the announcement of the unexpected closure of the J.D. Irving sawmill in Baker-Brook. The Minister of Energy and Resource Development mentioned clearly and publicly that the 172 857 m<sup>3</sup> of softwood lumber allocated to the Baker-Brook sawmill belongs to the Crown and that it is up to him, as minister, to decide where this allocation will go. Mr. Minister, when will you make a decision on what will happen to this wood allocation?

**L'hon. M. Holland** : Monsieur le président, je suis reconnaissant d'avoir l'occasion de prendre la parole, et je suis reconnaissant de la question de la députée d'en face. Comme elle le sait, nous avons eu des discussions avec elle ici, à l'Assemblée législative. J'ai parlé aux représentants municipaux de la région. J'ai parlé à toutes les parties en cause dans le projet. Il s'agit d'une situation que nous prenons très au sérieux, et nous examinerons le tout et veillerons à faire ce qui s'impose pour la collectivité et l'allocation de bois.

Pour l'instant, nous avons eu des rencontres la semaine dernière avec les gens mentionnés précédemment. De plus, nous avons des rencontres prévues en début d'année afin de poursuivre la conversation, de rassembler toutes les parties en cause plutôt que de procéder en vase clos et d'établir un plan optimal pour la collectivité, l'industrie, et, en fin de compte, le Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

**Mrs. F. Landry**: Thank you, Mr. Speaker. During the time it will take for the minister to make his decision—a month, a year, or maybe three years—wood from the Baker-Brook allocation will continue to be cut at the J.D. Irving sawmill in Saint-Léonard, even though the company is no longer meeting the condition of maintaining 35 jobs in Baker-Brook to be entitled to this allocation. Mr. Speaker, will the minister impose compensatory measures on J.D. Irving for not respecting the condition of maintaining 35 jobs at the Baker-Brook sawmill in order to have access to 172 857 m<sup>3</sup> of wood for its Saint-Léonard sawmill?

9:35

**Hon. Mr. Holland:** Mr. Speaker, as I indicated in the response to the last question, this is a process that is unfolding and that we are working on. If the member opposite would like us to make a knee-jerk or snap reaction that it is not the right one, then that is not what is good for the entire process. There is an old saying in carpentry: You measure twice and you cut once. I am committed to taking the time to work with everybody around that table to get the full picture and to see all aspects of what was, what is, and where we are going to go so that when we do come to a path forward, it is a satisfactory one for all of the folks who are concerned.

When it comes to looking at forestry, there is a lot of work, which we have been doing. It is the result of the entire year that we have just put in, ensuring that we have put everything in context so that we have forestry working as a well-oiled machine and we hear all aspects. I will not exclude anybody from the table, and I will deliver on the results as they relate to this file. Thank you.

### Collective Bargaining

**Mrs. Harris:** Thank you very much, Mr. Speaker. By the look of the gallery here today, we may be witnessing this Conservative-Alliance government being the grinch who stole Christmas and all union rights away. Mr. Speaker—

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Please stop the clock.

I know that for some of you, it might be the first time that you are in the House. We have a rule that visitors are not allowed to participate in the debate. I understand what you are trying to do. If I were in your shoes, I would probably have done the same thing. But I would like you to respect the rules that we have and let the members do their jobs. Then if you want to clap or do something outside afterward, you are more than welcome. But inside, the rules of the House are that visitors are not allowed to participate. Thank you very much for your cooperation.

**L'hon. M. Holland :** Monsieur le président, comme je l'ai indiqué dans ma réponse à la dernière question posée, il s'agit d'un processus qui est en cours et auquel nous travaillons. Si la députée d'en face souhaite de notre part une réaction à chaud ou une réaction immédiate qui ne convient pas, il s'agit d'une réaction qui n'est pas bonne pour tout le processus. Il y a un vieux proverbe qui dit qu'il vaut mieux prévenir que guérir. Je suis résolu à prendre le temps de travailler avec toutes les parties en cause pour comprendre l'ensemble de la situation et en cerner tous les aspects passés, présents et futurs de sorte que lorsque nous trouverons une voie à suivre, celle-ci conviendra à tous les gens concernés.

En ce qui a trait à la foresterie, il y a beaucoup de travail à faire, et nous faisons beaucoup de progrès en ce sens. Ces progrès sont le fruit du travail que nous avons accompli tout au long de l'année, lequel visait à tout mettre en contexte pour que le secteur de la foresterie fonctionne comme une machine bien huilée et que nous en cernions tous les aspects. Je n'exclurai personne dans les discussions, et j'obtiendrai des résultats à l'égard du dossier en question. Merci.

### Négociations collectives

**M<sup>me</sup> Harris :** Merci beaucoup, Monsieur le président. En examinant la tribune aujourd'hui, il se peut que nous remarquions les gens du gouvernement conservateur-allianciste actuel jouant les grincheux qui gâchent Noël et enlèvent tous les droits syndicaux. Monsieur le président...

(Exclamations.)

**Le président :** Veuillez arrêter l'horloge s'il vous plaît.

Je sais que, pour certains d'entre vous, il s'agit de la première fois que vous êtes à la Chambre. Nous avons une règle selon laquelle les visiteurs n'ont pas le droit de participer au débat. Je comprends ce que vous essayez de faire. Si j'étais à votre place, je ferais probablement la même chose. J'aimerais toutefois que vous respectiez nos règles et que vous laissiez les parlementaires faire leur travail. Ensuite, si vous voulez applaudir ou faire quelque chose à l'extérieur, vous êtes les bienvenues de le faire. Toutefois, à l'intérieur, selon le Règlement de la Chambre, les

The member for Miramichi Bay-Neguac. You may restart the clock.

**Mrs. Harris:** Thank you very much, Mr. Speaker. I am in their shoes, and we see what is happening across this province. Unions are not being consulted and are not being listened to. These are our neighbours. These are our friends. These are New Brunswickers who deserve to be respected and consulted and valued in this province of New Brunswick. It is pathetic to see what is happening here. Will this government make a commitment today to finally listen to and work with these unions so that they are able to represent the people that they are responsible for? Thank you, Mr. Speaker.

**Hon. Mr. Higgs:** Mr. Speaker, we have seen the height of irony here in this process over the last year or two years, and we know that the very position that we are holding is the position that this former government took for over two years. All of a sudden, with shifting across the floor and with an audience at bay, the drama continues. So is it not—

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Hon. Mr. Higgs:** So the drama continues. The issue here—

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Hon. Mr. Higgs:** The issue here is that we have some challenges in our province, and I have asked of every one of the people who are in here and the people who are outside that we face the challenges together. There are real things that have to be looked at in order to have our province move and succeed and to meet the service requirements that we have.

Unfortunately, this became all about wages. It was not a discussion about all the other issues that exist in nursing homes or exist in other aspects of health care and service delivery in many, many other areas. At

visiteurs n'ont pas le droit de participer au débat. Merci beaucoup de votre coopération.

La parole est à la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac. Vous pouvez remettre l'horloge en marche.

**M<sup>me</sup> Harris :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Je me mets à la place des gens dans la tribune, et nous voyons ce qui se passe dans l'ensemble de la province. Les syndicats ne sont ni consultés ni écoutés. Il s'agit de nos voisins. Il s'agit de nos amis. Il s'agit des gens du Nouveau-Brunswick qui méritent d'être respectés, consultés et valorisés dans la province. Il est pathétique de voir ce qui se passe ici. Le gouvernement actuel prendra-t-il aujourd'hui l'engagement d'écouter enfin les syndicats et de travailler avec eux pour qu'ils puissent représenter les gens dont ils sont responsables? Merci, Monsieur le président.

**L'hon. M. Higgs :** Monsieur le président, au cours de la dernière année ou des deux dernières années, nous avons été témoins du comble de l'ironie ici, dans le cadre du processus en question, et nous savons que les fonctions que nous occupons sont celles qu'a occupées pendant plus de deux ans l'ancien gouvernement. Tout à coup, en raison d'un changement de côté à la Chambre et d'un auditoire mécontent, le théâtre se poursuit. Donc, ce n'est pas...

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**L'hon. M. Higgs :** Donc, le théâtre se poursuit. La question ici...

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**L'hon. M. Higgs :** La question ici, c'est que des défis se posent dans notre province, et j'ai demandé à chacun des parlementaires et aux gens à l'extérieur que nous fassions tous face aux défis ensemble. Des éléments concrets doivent être examinés pour que la province progresse, réussisse et réponde à nos besoins en matière de services.

Malheureusement, le tout a fini par porter sur les salaires. Il ne s'agissait pas d'une discussion au sujet de tous les autres problèmes qui se posent dans les foyers de soins ou concernant d'autres aspects des

some point, you cannot punt the issue back and forth across the hall. You have to have a frank discussion about all the issues. The political games have to stop at some stage. Mr. Speaker, now is that time. Thank you.

### Government Funding

**Mr. Harvey:** Mr. Speaker, this question is for the Minister responsible for the Regional Development Corporation. The town of Florenceville-Bristol submitted an infrastructure project to RDC nearly one year ago for a regional multipurpose recreational facility to serve people of all ages in the western region of our province. This project has the full support of the town of Florenceville-Bristol along with widespread community and regional financial support.

Another municipality that is awaiting answers from this government on its infrastructure project is the village of Plaster Rock, for its clean water project. Can the minister confirm when these two projects will be approved under the federal-provincial integrated bilateral agreement so that these proponents can start construction early in the new year? Thank you.

9:40

**Hon. Mrs. Anderson-Mason:** I want to thank the member opposite for the question. It is a great question. I had the opportunity just this past week to meet with the Union of Municipalities at the Provincial-Municipal Council, and this is the discussion that we have been having. We in this government have done something different in that we have been communicating with municipalities and stakeholders about how we prioritize, and we absolutely recognize the infrastructure deficit.

It has been the priority of this government since we came into power to prioritize, so it has been a consistent message, which we have indicated, that number one is having clean water and dealing with wastewater issues. Last year, I was very proud to be able to provide Alma with the funding that it needed for clean water. It was ridiculous that during the previous government, Alma had a boil-water order for nearly four years. So water and wastewater were our

soins de santé et la prestation de services dans de très nombreux autres secteurs. À un moment donné, le problème ne peut pas être renvoyé d'un côté à l'autre de la Chambre. Il faut avoir une discussion franche au sujet de tous les problèmes. À un moment donné, il faut arrêter de faire de la petite politique. Monsieur le président, ce moment est maintenant venu. Merci.

### Financement par le gouvernement

**M. Harvey :** Monsieur le président, la question s'adresse à la ministre responsable de la Société de développement régional. Il y a près d'un an, la ville de Florenceville-Bristol a soumis à la SDR un projet d'infrastructure pour une installation régionale de loisir à usages multiples qui servira aux personnes de tous les âges dans l'ouest de la province. Le projet a le plein appui de la ville de Florenceville-Bristol ainsi qu'un vaste appui financier de la collectivité et de la région.

Le village de Plaster Rock est une autre municipalité qui attend des réponses du gouvernement actuel concernant son projet d'infrastructure, soit son projet d'eau potable. La ministre confirmerait-elle quand les deux projets seront approuvés dans le cadre de l'entente bilatérale intégrée fédérale-provinciale pour que les promoteurs puissent commencer la construction au début de la nouvelle année? Merci.

**L'hon. M<sup>me</sup> Anderson-Mason :** Je veux remercier le député d'en face de la question. Il s'agit d'une excellente question. Pas plus tard que la semaine dernière, j'ai eu l'occasion de rencontrer l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick lors du Conseil provincial-municipal, et voici un aperçu de la discussion que nous avons eue. Dans le gouvernement actuel, nous avons procédé différemment en ce sens que nous communiquons avec les municipalités et les parties prenantes sur la façon dont nous établissons les priorités, et nous sommes tout à fait conscients du déficit infrastructurel.

L'objectif prioritaire du gouvernement actuel, depuis son arrivée au pouvoir, est d'établir des priorités ; le message est donc cohérent, et, comme nous l'avons indiqué, la priorité absolue est d'avoir de l'eau potable et de régler les problèmes liés aux eaux usées. L'année dernière, j'étais très fière de pouvoir fournir à Alma le financement dont elle avait besoin pour l'eau potable. Lorsque le gouvernement précédent était au pouvoir, un ordre d'ébullition de l'eau a été en vigueur à Alma

number one priority, and now we are working to prioritize those other infrastructure projects. I am sure that you are going to have an answer in the very near—

**Mr. Speaker:** Time, minister.

### Government Contracts

**Mr. C. Chiasson:** Mr. Speaker, the mayor of the rural community of Saint-André has been voicing his frustration over this government's handling of its policing file. In a great example of regional cooperation, the rural community of Saint-André and the town of Grand Falls struck a deal for policing services that would result in substantial savings for the community of Saint-André.

The provincial policing contract requires that the community give a full year's notice to exit the contract. We now find ourselves at two years since the community gave its notice. Perhaps the Minister of Public Safety should ask the Attorney General for a primer on contract law, because he obviously believes that it does not apply to him. My question, to whoever can answer, is this: When will this government honour the terms of this contract?

**Hon. Mr. Urquhart:** Thank you very much for your question on policing. I met with both the member and the community at that time, and they are well aware that the policing review is in the final stages of being done. We know and have heard from the community members that policing is an issue, and we have sat down with them. We are going to be making changes that will allow changes to policing in the province, if they so find that this is what they want to do. When you remove one policing service and put in another one, there are changes that have to be made in the province with regard to the funding and the communication between the other groups. They will be advised early in the new year. I was hoping it would be before year-end, but as it turns out, it will be in the new year that we will be meeting them.

pendant près de quatre ans, ce qui est ridicule. Donc, comme l'eau et les eaux usées représentaient notre priorité absolue, nous travaillons maintenant à établir un ordre de priorité pour les autres projets d'infrastructure. Je suis certaine que vous obtiendrez une réponse très prochainement...

**Le président :** Le temps est écoulé, Madame la ministre.

### Contrats du gouvernement

**M. C. Chiasson :** Monsieur le président, le maire de la communauté rurale de Saint-André a exprimé sa frustration à l'égard de la façon dont le gouvernement actuel gère son dossier des services de police. Au terme d'une coopération régionale exemplaire, la communauté rurale de Saint-André et la ville de Grand-Sault ont conclu une entente au chapitre des services de police qui permettra à la communauté de Saint-André de réaliser d'importantes économies.

Le contrat provincial visant les services de police stipule que la communauté rurale doit donner un préavis d'un an pour mettre fin au contrat. Il y a maintenant deux ans que la communauté a donné son préavis. Le ministre de la Sécurité publique devrait peut-être demander à la procureure générale de lui donner un manuel d'initiation sur le droit des contrats, car il semble croire que cela ne s'applique pas dans son cas. Je pose la question suivante à quiconque pourra y répondre : Quand le gouvernement actuel respectera-t-il les modalités du contrat?

**L'hon. M. Urquhart :** Merci beaucoup pour votre question concernant les services de police. J'ai rencontré le député et les gens de la communauté à ce moment-là, et ils savent bien que l'examen des services de police touche à sa fin. Nous savons, et les membres de la communauté nous l'ont dit, que la question des services de police est problématique ; nous avons rencontré ces membres. Nous apporterons des changements qui permettront de modifier les services de police dans la province, si les gens veulent procéder ainsi. En cas de suppression et de remplacement d'un service de police, des changements doivent être apportés dans la province sur le plan du financement et de la communication entre les autres groupes. Les gens seront informés de la situation au début de la nouvelle année. J'espérais les rencontrer avant la fin de l'année, mais, finalement, cela se fera en début d'année.

**Social Programs**

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. You know, Christmas can be tough for those who do not have the support of family and friends, and I cannot think of any group that has more struggles than our youth who end up in the care of the Minister of Social Development. I am just wondering whether the Minister of Social Development could give some insight as to the department's plans regarding foster care and group homes.

**Hon. Mrs. Shephard:** I want to thank the member beside me for the question, Mr. Speaker. You know, it has been a great discussion of late. We had a wonderful discussion yesterday on the motion, put forward by the official opposition and supported by the People's Alliance and the Green Party, for the department to undertake tabling a plan before the end of March for the social policy committee to review and consider.

Mr. Speaker, I am very proud of the work that the Department of Social Development has been doing. In fact, when I was briefed this week on youth care homes and the progress that we have made in looking to our future and how it is going to evolve, I knew that the work could not possibly have been done in only two weeks. Mr. Speaker, the work of the staff on this has been ongoing, and they said that this is the first time that they have ever been able to get this file this far. So I am very proud that we are going to be able to announce and bring forward a plan in the early new year for all of us to review and get behind. Thank you, Mr. Speaker.

9:45

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker, and thank you, minister, for that response. Yesterday, we had an opportunity here. There are very few things in this House that all parties can agree on, but yesterday, we had a motion from the Liberals and an amendment by the PCs, which was seconded by the People's Alliance and supported by the Greens with a third subamendment, to create a standing committee where we can look at the issues surrounding youth in care.

**Programmes sociaux**

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Vous savez, Noël peut être une période difficile pour les personnes qui ne bénéficient pas du soutien de leur famille et de leurs amis, et je ne peux pas imaginer un groupe qui connaît plus de difficultés que nos jeunes qui sont pris en charge par la ministre du Développement social. Je me demande simplement si la ministre du Développement social pourrait expliquer les plans du ministère en ce qui concerne les familles d'accueil et les foyers de groupe.

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Je veux remercier le député à mes côtés de la question, Monsieur le président. Vous savez, le sujet a fait dernièrement l'objet de discussions intéressantes. Hier, nous avons eu une excellente discussion sur la motion, laquelle a été proposée par l'opposition officielle et appuyée par l'Alliance des gens et le Parti vert, pour que le ministère dépose avant la fin de mars un plan que le Comité de la politique sociale examinera et dont il tiendra compte.

Monsieur le président, je suis très fière du travail que le ministère du Développement social accomplit. En fait, lorsque j'ai été mise au courant cette semaine de la situation au sujet des foyers pour jeunes et des progrès que nous avons réalisés en ce qui a trait à l'avenir et à la façon dont la situation évoluera, je savais qu'il n'était pas possible d'accomplir le travail en deux semaines seulement. Monsieur le président, le personnel poursuit son travail à cet égard, et c'est la première fois que les employés disent qu'ils ont pu autant faire avancer le dossier. Je suis donc très fière que nous soyons en mesure d'annoncer et de déposer au début de la nouvelle année un plan que tous les parlementaires examineront et appuieront. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président, et merci, Madame la ministre, de la réponse. Une occasion s'est présentée à nous hier. Il y a très peu de questions à la Chambre sur lesquelles tous les partis peuvent s'entendre, mais nous avons été saisis hier d'une motion des Libéraux et d'un amendement des Progressistes-Conservateurs, appuyés par l'Alliance des gens et le Parti vert, ce dernier ayant proposé un troisième sous-amendement ; la motion visait à former un comité permanent pour que nous puissions

But one thing that I know for certain before that standing committee has even started is that those who look after foster kids do not receive appropriate funding. The \$10 000 per year to look after a child is not enough money, especially when the care is better in foster homes than it is in group homes. My second question for the minister is this: Has she committed and will the department commit to increasing the funding for those who look after foster kids?

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, my Premier can vouch for the fact that I aim high. We are preparing a plan that we will be tabling and bringing to the Standing Committee on Social Policy. It is definitely in my bailiwick to ensure that our foster parents are well looked after and appreciated because they are the backbone of our child protection system.

When this plan is presented, I am quite confident that we will see an increase for foster parent families, but we are also looking at other resources as well for our children in care. As we have that big discussion and as we bring it forward to Cabinet and then to the Legislature and the committee for its consideration, I am confident that it will see a very progressive and thoughtful plan to take care of our youth. Thank you, Mr. Speaker.

### Transfer Payments

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. It is good to see the gallery filled with women and men who are working so diligently to represent our hardworking caregivers and first responders. Like most New Brunswickers, I was glad to see that the Premier and the Prime Minister had a cordial and, I hope, productive meeting in Ottawa on Monday. The relationship between the Premier and the Prime Minister is a crucially important one. No one is expecting a bromance to break out, that is for sure, but it is important that good relations are maintained.

examiner les problèmes entourant les jeunes pris en charge.

Je sais toutefois avec certitude que, avant même que le comité permanent n'entame ses travaux, les personnes qui s'occupent des enfants en famille d'accueil ne reçoivent pas un financement approprié. La somme annuelle de 10 000 \$ ne suffit pas pour s'occuper d'un enfant, d'autant que la prise en charge dans les familles d'accueil est meilleure que celle dans les foyers de groupe. Voici ma deuxième question pour la ministre : La ministre s'est-elle engagée et le ministère s'engagera-t-il à augmenter le financement fourni à ceux qui s'occupent des enfants placés en famille d'accueil?

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, le premier ministre peut témoigner que je place la barre très haut. Nous préparons un plan qui sera déposé et présenté au Comité permanent de la politique sociale. Le fait de veiller à ce que les parents nourriciers soient bien traités et appréciés relève définitivement de mon domaine de compétence, car ils constituent la pierre angulaire de notre système de protection de l'enfance.

Quand le plan sera présenté, je suis tout à fait convaincue que nous observerons une hausse du nombre de familles d'accueil, mais nous examinons aussi d'autres ressources pour nos enfants pris en charge. Étant donné que nous tenons une grande discussion à ce sujet et que nous avons parlé de la question au Cabinet, puis à l'Assemblée législative et au comité qui en sera saisi, je suis convaincue qu'il en ressortira un plan très audacieux et réfléchi visant à prendre soin de nos jeunes. Merci, Monsieur le président.

### Paiements de transfert

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. Il est bon de voir la tribune remplie de femmes et d'hommes qui travaillent avec tant d'ardeur afin de représenter nos vaillants membres du personnel soignant et premiers intervenants. Comme la plupart des gens du Nouveau-Brunswick, j'ai constaté avec plaisir que, lundi, le premier ministre provincial et le premier ministre du Canada ont eu une rencontre cordiale et, je l'espère, productive à Ottawa. La relation entre notre premier ministre et le premier ministre du Canada est d'une importance cruciale. Personne ne s'attend à ce qu'une amitié virile se noue, bien sûr, mais il est important d'entretenir de bonnes relations.

It is good to know that they spoke about adjusting the federal health transfer to consider New Brunswick's unique demographics. The Premier has previously said that he would seek a ratio that reflects our aging demographic and how that compares to what we need to support health care in this province. So my question is: Did the Premier directly ask the Prime Minister whether he would support a demographic adjustment for the health transfer to New Brunswick? If so, what did the Prime Minister say?

**Hon. Mr. Higgs:** Thank you. Thank you for the question. Mr. Speaker, I did speak directly to the Prime Minister about that very issue. In fact, I have spoken to my colleagues all over the country about the fact that we are leading that wave here in New Brunswick. It does present unique challenges.

The Prime Minister was certainly very interested in learning about our situation. What we asked for specifically was some flexibility in some of the current funding that comes from Ottawa to use in areas that are most important, whether it be in the seniors' care file, the mental health file, or the youth file. The idea of having some flexibility with the current grants and the current money coming in was very much on our radar and very much a consideration that the Prime Minister was willing to look at. I also received the same sort of support from my colleagues across the country in understanding that New Brunswick is unique in this regard and that we are at the beginning of a wave that many of them will experience. I think there is a lot of interest for us to build a relationship there, which includes funding. Thank you, Mr. Speaker.

### Climate Change

**Mr. Coon:** Well, Mr. Speaker, New Brunswick is unique, and I was glad to hear that the Premier and the Prime Minister discussed climate action during their meeting. To successfully combat climate change, the Atlantic Provinces all need to work together to collaborate on common solutions. The Premier has an opportunity to repeat, in a sense, what a previous Premier did many years ago, which was to initiate

Il est bon de savoir que notre premier ministre et le premier ministre du Canada ont parlé de rajuster le transfert fédéral en matière de santé en fonction des réalités démographiques uniques du Nouveau-Brunswick. Le premier ministre a déjà dit qu'il demanderait un ratio qui tienne compte de notre population vieillissante et de la façon dont cela se compare à ce qu'il nous faut pour financer les soins de santé dans la province. Voici donc ma question : Le premier ministre a-t-il demandé directement au premier ministre du Canada s'il serait favorable au rajustement du Transfert canadien en matière de santé en fonction des réalités démographiques? Si oui, qu'a répondu le premier ministre du Canada?

**L'hon. M. Higgs :** Merci. Je vous remercie de la question. Monsieur le président, j'ai effectivement parlé directement au premier ministre du Canada du sujet en question. En fait, j'ai parlé à mes collègues de partout au pays du fait que nous sommes en tête de la vague démographique ici, au Nouveau-Brunswick. La situation pose vraiment des défis uniques.

Le premier ministre du Canada était certainement très désireux de se renseigner sur notre situation. Ce que nous avons demandé, plus précisément, c'est une certaine souplesse qui nous permettrait d'utiliser une partie du financement actuel provenant d'Ottawa dans les domaines qui importent le plus, que ce soit le dossier des soins aux personnes âgées, celui de la santé mentale ou celui des jeunes. L'idée d'avoir une certaine souplesse quant aux subventions actuelles et à l'argent qui rentre à l'heure actuelle était certainement dans notre ligne de tir et représentait bel et bien une question que le premier ministre du Canada était disposé à examiner. J'ai aussi reçu le même genre d'appui de mes collègues de l'ensemble du pays, qui comprennent que le Nouveau-Brunswick est unique à cet égard et que nous sommes au début d'une vague qui touchera un grand nombre d'entre eux. Selon moi, il y a beaucoup d'intérêt qui nous permettra de bâtir une relation, entre autres, en ce qui a trait au financement. Merci, Monsieur le président.

### Changement climatique

**M. Coon :** Eh bien, Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick est unique, et j'ai été content d'apprendre que le premier ministre de la province et le premier ministre du pays avaient discuté de la lutte contre les changements climatiques pendant leur réunion. Pour lutter efficacement contre les changements climatiques, les provinces de l'Atlantique doivent toutes collaborer à la recherche de

climate action across the Eastern Canadian Provinces and New England through the New England Governors and Eastern Canadian Premiers with a motion that he brought there. Our Premier from New Brunswick initiated that work.

I have an idea as to how we could launch such an important collaboration among our provinces. Will the Premier commit to hosting an Atlantic summit on climate action next spring and invite Premiers Dennis King, Dwight Ball, and Stephen McNeil along with all party delegations from the four Atlantic Provinces, from the four Atlantic Legislatures, just as it was done when we started discussing Confederation? I think it is a great idea, and I hope the Premier agrees with me.

9:50

**Hon. Mr. Higgs:** Once again, I thank the Leader of the Green Party for the question and the suggestion, Mr. Speaker. I think that we have moved the bar here, not only in the introduction of a consumer carbon pricing model that was accepted by Ottawa but also in the introduction and formation of the climate action committee that moves us along that bar.

I think that this suggestion . . . I am actually meeting with my Atlantic colleagues in mid-January, in that range, and it would be a good opportunity to discuss further what that might look like. I am not familiar with how it was introduced throughout the area at the time, but I would certainly be more than willing to have that further discussion with the Leader of the Green Party to decide on a real path forward as we work together to engage in a climate plan that makes a difference for not only New Brunswick and Atlantic Canada but also the rest of Canada and, obviously, the rest of the world at some point.

### Écoles

**M. G. Arseneault :** Merci, Monsieur le président.

solutions communes. Le premier ministre a l'occasion de répéter, d'une certaine façon, ce qu'un précédent premier ministre a fait il y a bien des années, c'est-à-dire amorcer, au moyen d'une motion qu'il a proposée, la lutte contre les changements climatiques dans les provinces de l'Est canadien et la Nouvelle-Angleterre, de concert avec les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les premiers ministres de l'Est du Canada. C'est un premier ministre du Nouveau-Brunswick qui a entamé les travaux en la matière.

J'ai une idée de la façon dont nous pourrions établir une collaboration aussi importante entre nos provinces. Le premier ministre s'engagera-t-il à accueillir au printemps prochain un sommet de l'Atlantique sur la lutte contre les changements climatiques, et y invitera-t-il les premiers ministres Dennis King, Dwight Ball et Stephen McNeil ainsi que toutes les délégations des partis provenant des quatre provinces de l'Atlantique, soit des quatre assemblées législatives de la région, comme cela s'est fait au moment des discussions de la Confédération? Je pense que c'est une excellente idée, et j'espère que le premier ministre en conviendra avec moi.

**L'hon. M. Higgs :** Encore une fois, Monsieur le président, je remercie le chef du Parti vert de la question et de la suggestion. Je pense que nous avons haussé la barre en la matière, non seulement en proposant un modèle de tarification du carbone visant les consommateurs qui a été accepté par Ottawa, mais aussi en formant le Comité sur les changements climatiques, qui nous permet de progresser à cet égard.

Je pense que la suggestion... Je rencontrerai en fait à la mi-janvier mes collègues de l'Atlantique, ce qui serait une bonne occasion de discuter davantage de la forme que prendrait le tout. J'ignore le contexte dans lequel l'idée a été proposée dans la région à ce moment-là, mais je serais tout à fait disposé à en discuter davantage avec le chef du Parti vert pour décider de la véritable voie à suivre pendant que nous travaillons ensemble à forger un plan climatique qui changera la situation au Nouveau-Brunswick, au Canada atlantique comme dans le reste du pays et, évidemment, à un moment donné, dans le reste du monde.

### Schools

**Mr. G. Arseneault:** Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker, recently, over the past couple of years, 12 Francophone schools in the Restigouche region have been consolidated into two ultra-modern schools. The next plan was to consolidate the three Anglophone schools into one ultra-modern school. One has since closed. These schools, the two that are left, are nearing 100 years. They do not have gymnasiums, they do not have modern science labs, and they do not have cafeteria service. I think that it is time that this government realize that. There was a plan. The land was purchased. The designs were made. The locations were all there. Services were run to the site from the city of Campbellton.

I ask the minister whether he can respond to those people, to the citizens of Campbellton and the region, because it is a catchment area for those students. Will he make a commitment today to have that school started and constructed—

**Mr. Speaker:** Time, member.

**Hon. Mr. Cardy:** Mr. Speaker, thank you very much. Thank you very much to the member opposite for the question. Just the other day, I was very pleased to be able to announce a significant reform in the way that the government shares information around the school building process. I am very happy to say to this House that gone are the days when Cabinet ministers, people in my chair, used to be able to take building projects for schools and move them up and down the build list based on political consideration. Those days are done. From now on, we make decisions based on evidence. We make decisions based on a series of criteria, many hundreds of items long, showing exactly where the needs are.

When the capital budget process is shared in detail, that list will be shared in detail and the people of New Brunswick will be able to see the basis upon which decisions around new school builds are undertaken. That is a huge change and one that I am proud to stand behind. The people in the honourable member's constituency and across this province will be able to see that information and see how government is done. That is transparency. That is what this government is

Monsieur le président, au cours des dernières années, la population de 12 écoles francophones de la région du Restigouche a été regroupée dans deux écoles ultramodernes. L'étape suivante consistait à regrouper les trois écoles anglophones dans une école ultramoderne. L'une d'entre elles a depuis fermé ses portes. Quant aux deux autres écoles, elles auront bientôt 100 ans. Elles ne sont pas dotées de gymnase, ni laboratoire de sciences modernes, ni services de cafétéria. À mon avis, il est temps que le gouvernement actuel s'en rende compte. Un plan était prévu. Le terrain était acheté. Les plans étaient tracés. Les emplacements étaient tous choisis. Les services publics étaient raccordés au site à partir de la ville de Campbellton.

J'ai demandé au ministre s'il pouvait répondre aux personnes concernées, soit les gens de Campbellton et de la région, car les élèves proviennent de l'aire de recrutement en question. Prendra-t-il aujourd'hui l'engagement de faire construire l'école et de commencer les travaux...

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le député.

**L'hon. M. Cardy :** Monsieur le président, merci beaucoup. Je remercie grandement le député d'en face de la question. Pas plus tard que l'autre jour, j'ai été très content de pouvoir annoncer une réforme importante concernant la façon dont le gouvernement communique des renseignements au sujet du processus de construction des écoles. Je me réjouis de dire à la Chambre que l'époque est révolue où les ministres, les gens qui occupaient mon poste, pouvaient sélectionner des projets de construction d'école et les déplacer en haut ou en bas de la liste de construction en fonction de considérations politiques. Cette époque est révolue. À partir de maintenant, nous prenons des décisions fondées sur des données probantes. Nous prenons des décisions en fonction d'une série de critères, comptant plusieurs centaines d'éléments, qui montrent exactement quels sont les besoins.

Lors de la présentation détaillée du budget de capital, la liste en question sera communiquée en détail, et les gens du Nouveau-Brunswick pourront découvrir le fondement sur lequel reposent les décisions relatives à la construction de nouvelles écoles. Voilà un changement majeur que j'appuie fièrement. Les gens de la circonscription du député ainsi que la population de la province pourront voir les renseignements et comprendre comment le gouvernement procède. Voilà

all about. Merry Christmas to everyone. Have a fantastic 2020. Thank you, Mr. Speaker.

**M. K. Chiasson :** Merci, Monsieur le président. En 2015, le district scolaire francophone nord-est et le conseil d'éducation de district avaient placé la Polyvalente W.-Arthur-Losier au sommet de leur liste de priorités. C'est un projet mi-vie, qui devait s'étaler sur cinq ans. Le gouvernement précédent a respecté cet engagement. Il a commencé le projet mi-vie et achevé trois des cinq phases ; il ne restait qu'à n'en achever deux.

Cependant, lorsque le gouvernement actuel a pris le pouvoir, le ministre actuel de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a décidé d'abandonner cette liste de priorités et de créer la sienne. Sur cette liste, le premier élément était une nouvelle école, dans sa propre circonscription, à Hanwell. Aujourd'hui, le ministre essaie de nous convaincre qu'il met sur pied un nouveau système, mais c'est ironique de voir qu'il le fait après avoir obtenu sa nouvelle école.

Ma question au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance est la suivante : S'engagera-t-il à achever les deux dernières phases de la Polyvalente W.-Arthur-Losier, à Tracadie?

**L'hon. M. Cardy :** Merci beaucoup pour la question, Monsieur le président.

I am going to answer in English. I am sorry. It has been a long day. So, that is actually not exactly the case, what the honourable member just described—not exactly the case.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Hon. Mr. Cardy:** The transparency is that I invite anyone in the gallery or on the floor of this Legislature to come over to my office. I will show you the documents. When I stepped into the office—and you can check this with anyone anywhere—I said: No politics. No decisions made on politics. If a school in Hanwell is number one, it stays number one. If a school in Hanwell is number 15, it stays number 15.

ce qu'est la transparence. Voilà ce qui est important pour le gouvernement actuel. Sur ce, je souhaite à tous un joyeux Noël et une fantastique année 2020. Merci, Monsieur le président.

**Mr. K. Chiasson:** Thank you, Mr. Speaker. In 2015, the Francophone nord-est school district and the district education council put Polyvalente W.-Arthur-Losier at the top of their priority list. This was a midlife upgrades project that was supposed to take five years. The previous government respected this commitment. It started the midlife upgrades and completed three of the five phases; there were only two phases left to complete.

However, when this government came to power, the current Minister of Education and Early Childhood Development decided to drop this priority list and create his own. The first item on this list was a new school, in his own riding, in Hanwell. Now, the minister is trying to convince us that he is setting up a new system, but it is ironic that he is doing so after getting his new school.

My question for the Minister of Education and Early Childhood Development is this: Will he commit to completing the last two phases of Polyvalente W.-Arthur-Losier, in Tracadie?

**Hon. Mr. Cardy:** Thank you very much for the question, Mr. Speaker.

Je vais répondre dans l'autre langue. Je suis désolé. La journée a été longue. Donc, ce que le député d'en face vient de décrire n'est, en fait, pas exactement le cas — pas exactement le cas.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**L'hon. M. Cardy :** Afin d'être transparent, j'invite quiconque dans les tribunes ou sur le parquet de l'Assemblée législative à venir à mon bureau. Je vous montrerai les documents. Lorsque je suis entré en fonction — et vous pouvez vérifier les faits auprès de n'importe qui, n'importe où —, j'ai dit que la politique ne jouerait aucun rôle ; les considérations politiques ne joueraient aucun rôle dans la prise de décisions ; si une école à Hanwell était la priorité absolue, elle continuerait de l'être ; si une école à Hanwell était au

That is what this job is supposed to be all about—having the courage to make decisions based not on particular local needs but on the province. That is what people on this side of the House are about. We are not about advancing narrow, partisan interests, nor about trying to appeal to a vote here or there. It is about making the decisions that are right for the long-term future of this province. That is what this Premier is about, what I am about, and what this government is about. Thank you.

9:55

**Mr. Speaker:** Time, minister.

### Bâtiments

**M. Melanson:** Merci, Monsieur le président. L'Institut de Memramcook incorpore une énorme histoire dans la communauté acadienne et au Nouveau-Brunswick. Le Collège Saint-Joseph, qui est devenu l'Université de Moncton, a commencé à Memramcook.

Lorsque notre gouvernement était au pouvoir, avec la collectivité de la vallée de Memramcook, le ministère des Transports et de l'Infrastructure a développé un plan pour rénover cette infrastructure et la rendre viable à nouveau. C'est un plan qui a été développé par le ministère afin de voir, conceptuellement, qui pourrait louer l'espace suite à une rénovation, autant dans le secteur privé que dans le secteur public. Le gouvernement actuel a éliminé le projet après un investissement de 16 millions ou de 17 millions de dollars.

Le premier ministre peut-il nous donner une mise à jour quant à la raison pour laquelle il ne veut pas restaurer une institution aussi importante pour la communauté acadienne?

**Hon. Mr. Higgs:** I am pleased to talk about this or any other project where money was spent without any plan of usage, Mr. Speaker. That was a consistent model that we saw over and over again: Build it, build it, and they will come. Spend taxpayers' dollars at will,

15<sup>e</sup> rang sur la liste des priorités, elle resterait au 15<sup>e</sup> rang.

Voici en quoi notre tâche est censée consister : avoir le courage de prendre des décisions fondées non pas sur certains besoins locaux, mais sur ceux de la province. Voilà ce qui importe pour les gens de ce côté-ci de la Chambre. Ce qui nous importe, ce n'est pas de promouvoir les intérêts partisans d'un petit groupe ni d'essayer d'obtenir des votes ici et là. L'important est de prendre de bonnes décisions pour l'avenir à long terme de la province. Voilà ce qui est important pour le premier ministre, pour moi et pour le gouvernement actuel. Merci.

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

### Buildings

**Mr. Melanson:** Thank you, Mr. Speaker. The Memramcook Institute embodies a huge amount of history in the Acadian community and in New Brunswick. Saint-Joseph College, which became the Université de Moncton, was founded in Memramcook.

When our government was in power, the Department of Transportation and Infrastructure, along with the Memramcook Valley community, developed a plan to renovate this infrastructure and make it sustainable again. This plan was developed by the department to determine conceptually who, in both the private and public sectors, could rent the space following renovations. This government cut the project after a \$16-million or \$17-million investment had been made.

Can the Premier update us on his reason for not wanting to restore an institution that is so important for the Acadian community?

**L'hon. M. Higgs :** J'ai le plaisir de parler du projet en question ou de tout autre projet pour lequel des fonds ont été dépensés sans aucun plan concernant leur utilisation, Monsieur le président. Il s'agit d'un modèle que nous avons constamment vu se répéter : Construisons des bâtiments, et les gens viendront ;

because we will buy a vote here and buy a vote there, and they will come.

Well, Mr. Speaker, when I asked what the plan was for the usage of that building, there was none. There was none. When I talked about the Centennial Building before and what was the plan for that? There was none for that either, Mr. Speaker. When I looked at the cybersecurity building, I said: What is the plan for the use of the cybersecurity building? Who is moving into that? No one signed up, Mr. Speaker.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order.

**Hon. Mr. Higgs:** This past government had a role where it felt the only way to move forward was to spend taxpayer dollars and make it look as though the economy was growing. That is why we have the largest taxes in the province of New Brunswick compared to the rest of the country. Mr. Speaker, our goal is getting value for taxpayers' money. Unfortunately, that never was a model on the other side of the House.

**Mr. Speaker:** Time, Premier. Do we have unanimous consent to revert back to Statements by Members?

**Hon. Members:** Agreed.

### Statements by Members

**Mr. Bourque:** Thank you, Mr. Speaker. Once again, we appreciate the fact that you are lenient with the rules on this, and again, this is all in good fun. We mean no harm by it. Maybe a little jab here and there.

*'Twas the week before Christmas and here in the House,  
Where strangely Jake Stewart was quiet as a mouse,  
The stockings were hung in the Chamber with care,  
With hopes that the fat man soon would be there.*

*Santa knows well who's good and who's not.  
If you've been a bad member, expect to be caught.*

dépendons à notre guise l'argent des contribuables afin d'acheter des votes ici et là, et les gens viendront.

Eh bien, Monsieur le président, j'ai demandé quel était le plan concernant l'utilisation du bâtiment et aucun plan n'était prévu. Il n'y en avait aucun. Auparavant, lorsque j'ai parlé de l'édifice du Centenaire, j'ai demandé quel était le plan à cet égard. Il n'y en avait pas non plus, Monsieur le président. Lorsque j'ai examiné le bâtiment destiné à la cybersécurité, j'ai demandé quel était le plan concernant l'utilisation de ce bâtiment et qui y emménagerait. Personne ne s'est manifesté, Monsieur le président.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre.

**L'hon. M. Higgs :** Le gouvernement précédent a cru que le seul moyen d'avancer était de dépenser l'argent des contribuables et de donner l'impression que l'économie était en plein essor. C'est pourquoi le Nouveau-Brunswick a la plus haute imposition du pays. Monsieur le président, notre objectif est d'optimiser l'argent des contribuables. Malheureusement, il n'a jamais été question d'un tel modèle de l'autre côté de la Chambre.

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre. Avons-nous le consentement unanime pour revenir aux déclarations de députés?

**Des voix :** Oui.

### Déclarations de députés

**M. Bourque :** Merci, Monsieur le président. Encore une fois, nous sommes reconnaissants que vous ayez fait preuve d'indulgence à l'égard des règles à ce sujet, et encore une fois, tout cela est fait dans la bonne humeur. Nous n'avons aucune mauvaise intention. Peut-être quelques petites pointes ici et là.

*C'était la semaine avant Noël, ici à la Chambre,  
où, étrangement, Jake Stewart était silencieux comme  
une souris,  
les chaussettes étaient suspendues dans la Chambre  
avec soin,  
dans l'espoir que le gros bonhomme serait bientôt  
ici.*

*Le père Noël sait bien qui est sage et qui fait le  
malin.*

*For Dominic Cardy, it's a big lump of coal.  
His behaviour is awful; the man has no soul,*

*If you don't like vaccines, you're a kook or a loon.  
If you've tweeted it out, you will hear from him soon.  
He's angered young mothers and many old codgers.  
He was noticed, we've seen, by our own Cathy  
Rogers.*

*Gagetown is the home of the Minister of Fishes.  
Getting a ferry was one of his wishes.  
He must be quite angry his wish didn't come true,  
'Cause he tried to duke it out with the local road  
crew.*

*And the member from Shippagan who had a bridge  
on his list,  
Found the funds for construction just didn't exist.  
They flipped him a crumb with some money to plan it,  
And later he'll find that they're going to can it.*

*He abandoned support for language and culture,  
Leaving both unprotected from the cruel purple  
vulture.  
He lost money for tourism and abandoned his  
mission.  
To the People's Alliance, he now bows in submission.*

*Jean « Vroom-Vroom » Gauvin apparût à Robert  
Quosse tu fais à Moncton, t'es jamais par chenous?  
Papa, j'ai un dessin pis pas de pont, c'est l'enfer!  
Le monde à Shippagan disant toute que chu mou*

*Son père lui répondit:*

*Les Bleus ont bien changé  
C'est de même à tous les jours  
Apprends à vivre mieux  
Apprends à vivre sans eux  
Les Bleus ont trop changé, changé, changé*

*Si vous avez été méchant, il le saura bien.  
Pour Dominic Cardy, ce sera un gros morceau de  
charbon.  
Son comportement est vil ; il ne mérite pas de  
pardon.*

*Si vous détestez les vaccins, vous êtes un fou ou un  
fanfaron.  
Si vous en avez parlé dans un gazouillis, le ministre  
vous répondra de front.  
Il a mis en colère les jeunes mères et beaucoup de  
vieux grincheux.  
Notre chère Cathy Rogers l'a vu, comme nous  
l'avons constaté, c'est un malheureux.*

*Gagetown c'est la circonscription où le ministre des  
Pêches habite.  
Il veut son traversier — et vite.  
Mais son vœu est resté lettre morte,  
il a voulu se battre avec l'équipe de la route, bien  
trop forte.*

*Le député de Shippagan voulait un pont, c'était sur sa  
liste.  
Toutefois, côté financement, c'était loin d'être  
réaliste.  
On lui a refilé des miettes pour la planification, mais  
il verra plus tard que c'était de la fiction.*

*Il a abandonné langue et culture,  
livrées sans défense au vautour mauve, sans scrupule  
ni censure.  
Il a laissé filer l'argent du tourisme et sa mission.  
Devant l'Alliance des gens, il s'incline avec  
soumission.*

*Jean "Vroom-Vroom" Gauvin appeared to Robert.  
What are you doing in Moncton, don't you ever go  
home?  
Dad, I have a design but no bridge, it's hell!  
Everyone in Shippagan is saying I'm a pushover.*

*His father replied:*

*The Blues have sure changed,  
It's the same every day,  
Learn to live better,  
Learn to live without them,  
The Blues have changed too, too, too much.*

10:00

*And meanwhile . . .*

*The moon on the breast of the new fallen snow,  
Highlighted the harbour where we found Gerry  
Lowe.  
What Santa brought others, he didn't much care,  
As long as Kris Kringle gave Saint John its fair  
share.*

*And straight down from Glassville, Andrew Harvey  
blew in,  
Looked up at the Speaker, and said with a grin:  
I hope Santa has salt, and I hope he has loads.  
He'll need it when the Tories stop plowing our roads.*

*Et les p'tits hôpitaux soudain tremblèrent de peur  
À la récente annonce de réformes majeures  
Allons vite en élections, notre avenir est en jeu  
Oh Oui, Higgs et Austin sont vraiment dangereux!*

*Quand la santé aura D'Amours  
Il n'y aura plus de misère  
Mais si Flemming reste alentours  
Alors nous serons morts mon frère*

*And then, in a twinkling, I heard on the roof  
Fairgrieve and Northrup and some other goof.  
As I drew in my hand and was turning around,  
Down the chimney Blaine Higgs came about with a  
bound.*

*From his head to his foot, in black leather was clad.  
We know he's a biker from that weird campaign ad.  
A big bag of pot he had flung on his back,  
And he looked like a peddler just opening his pack.*

*His eyes couldn't focus; he was feeling quite merry!  
And he chortled when Wetmore asked for his ferry.  
The stump of a joint, he held tight in his teeth,  
And the smoke, it encircled his head like a wreath.*

*Have a puff and a gummy, and have more than one  
serving,  
There'll be plenty to share once we give it to the  
Irving's.  
For those with the munchies, he's handing out  
Snickers,*

*Pendant ce temps...*

*Le reflet de la lune sur la neige fraîchement tombée  
illuminait le port où nous avons trouvé Gerry Lowe.  
Ce dernier se moquait bien de ce que le père Noël  
apportait aux autres,  
tant que Kris Kringle donnait à Saint John sa juste  
part.*

*Venu directement de Glassville, Andrew Harvey a  
fait irruption,  
a regardé le président et a dit avec un sourire :  
J'espère que le père Noël a du sel, et j'espère qu'il  
en a beaucoup.  
Il en aura besoin lorsque les Conservateurs cesseront  
de déneiger nos routes.*

*And the little hospitals suddenly trembled in fear  
At the recent announcement on major reforms  
Let's go quickly to an election, Our future depends  
on it  
Oh, yes, Higgs and Austin are really dangerous!*

*When Health goes to D'Amours  
There will be no more misery  
But if Flemming sticks around  
Then we're going to be dead, my brother.*

*En un clin d'oeil, j'ai ensuite entendu sur le toit  
M. Fairgrieve, M. Northrup et un autre maladroit.  
Alors que je retirais ma main et que je me retournais  
soudain,  
Blaine Higgs est arrivé d'un bon par le chemin.*

*De la tête aux pieds, de cuir noir, il était vêtu.  
On devine qu'il est motard grâce à l'étrange  
publicité électorale que nous avons tous vue.  
Un grand sac de cannabis, il portait sur le dos,  
on aurait dit un colporteur prêt pour le gros lot.*

*Les yeux flous, l'air bien hilare et léger!  
Il a ri quand Wetmore lui a demandé son traversier.  
Un bout de joint entre ses dents,  
la fumée lui faisait une couronne flottant au vent.*

*Fumez un joint et mangez un bonbon, et n'hésitez pas  
à vous resservir,  
car il y en aura assez pour tous une fois qu'on aura  
donné aux Irving à loisir.  
Pour les fringales, il refile des snickers aux chanceux*

*But it seems he has nothing for our new leader  
Vickers.*

*But that's OK. New Brunswick will get its real treat  
When the new Liberal leader moves into Higgs' seat.*

*This year, Bill Oliver is getting a bag of old toads  
For his decision to stop plowing snow on rural roads.  
Carr wants something to stop climate change,  
A concept his leader finds foreign and strange.*

*The gift he is getting, and this I know for surest,  
Is a T-shirt that says "My province is poorest".  
I hope all his operatives who run NB Proud  
Know the Premier, by far, is the least well-endowed.*

*On the federal campaign trail, he was vinegar and  
spice,  
But now to Justin, he's being awfully nice.  
Like Oliver Twist, he went begging at the Prime  
Minister's door,  
Held out his hand, and said, "Please sir, can I have  
some more?"*

*And as we look out on the mid-winter frost,  
We think of Greg Thompson, the one that we lost.  
And while we often sit here and argue and bicker and  
fight  
Like Greg, we're all just trying to do what we think is  
right.*

*While we'll reflect on 2019 with loathing and fear,  
Good thing for Liberals, there's always next year.  
Unlike the Tories, we won't be so tight.  
And merry Christmas to all New Brunswickers  
And to all a good night.*

**Mr. K. Arseneau:** Permission to speak from a seat other than mine?

*mais, pour notre nouveau chef M. Vickers, il n'est pas généreux.*

*Toutefois, pas de panique. Le Nouveau-Brunswick aura enfin sa fête.  
Quand, à la place de Higgs, le nouveau chef libéral prendra la tête.*

*Cette année, M. Bill Oliver aura droit à des crapauds pour avoir mis fin au déneigement des chemins ruraux.  
M. Carr réclame des mesures pour arrêter les changements climatiques,  
Une idée que son chef trouve étrange, voire hermétique.*

*Il recevra comme cadeau, j'en suis persuadé, un t-shirt sur lequel est écrit « Ma province est fauchée ».  
J'espère que tous ses collaborateurs qui dirigent Fierté NB savent que le premier ministre est, de loin, le moins bien doté.*

*Pendant la campagne électorale fédérale, il était virulent,  
mais, face à Justin, il devient tout mielleux maintenant.  
Comme Oliver Twist, il est allé quémander, devant le premier ministre fédéral, la main tendue pour en redemander.*

*Alors que nous contemplons le gel du milieu de l'hiver,  
nous pensons à Greg Thompson, celui que nous avons perdu hier.  
Même si, souvent, ici on se chamaille sans fin,  
Comme Greg, on essaie juste de faire le bien.*

*Nous repenserons à 2019 avec dégoût et frayeur, mais pour les Libéraux, l'espoir revient chaque heure.  
Contrairement aux Conservateurs, nous saurons être plus ouverts.  
Joyeux Noël à tous les gens du Nouveau-Brunswick, et bonne nuit à tous, que l'on soit rouges, bleus ou verts.*

**M. K. Arseneau :** Pourriez-vous m'accorder la permission de prendre la parole d'un siège autre que le mien?

**Mr. Speaker:** I should add the member for Memramcook-Tantramar and the member for Fredericton South and leader of his party.

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker.

Continuing, **Ms. Mitton, Mr. K. Arseneau, and Mr. Coon** sang the following:

*Assembly bells ring, are you listenin'?*  
*In the Leg, we're still sittin'.*  
*Oh what a sight,*  
*Debating at night,*  
*For workers, Greens are taking a stand.*

*Le gaz, qui s'arrête*  
*La pipeline dans la toilette,*  
*Promettant tout autour, que ses rêves verront jour,*  
*Au Royaume de pétrolières.*

10:05

*For our forests, we still need a plan*  
*To stop spraying all our forests brown.*  
*We'll say: Is it ready?*  
*They'll say: No, man!*  
*Too late, we've promised Irving all the Crown.*

*De l'énergie de l'eau de mer*  
*Au petit nucléaire*  
*Ignorons la science, perdons de l'argent,*  
*Au Royaume de l'imaginaire.*

*Now they say they have a carbon plan,*  
*Pretending it'll bring emissions down.*  
*The youth will help the Premier understand*  
*Before the warming planet knocks us down.*

*Until then, we'll keep striving.*  
*Collaboration, we're reviving.*  
*With the greener than Greens*  
*And all in between,*  
*Working for a truly thriving land.*

**Le président :** Je devrais également en accorder la permission à la députée de Memramcook-Tantramar et au député de Fredericton-Sud et chef de son parti.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Mitton, M. K. Arseneau et M. Coon** proposent la chanson suivante :

*Les cloches sonnent, tu les entends?*  
*À l'Assemblée, nous siégeons longtemps.*  
*C'est beau, mais c'est tard,*  
*débattre dans le noir,*  
*les Verts sont là pour les travailleurs ce soir.*

*The gas, that's stopping*  
*The pipeline in the toilet,*  
*Promising all around, that his dreams will come true,*  
*In the oil company kingdom.*

*En ce qui concerne nos forêts, nous avons encore*  
*besoin d'un plan*  
*pour mettre fin à l'épandage sur toutes nos forêts*  
*brunes.*  
*Nous demanderons : Le plan est-il prêt?*  
*Les gens d'en face répondront : Non, mec!*  
*Il est trop tard, car nous avons promis à Irving toutes*  
*les forêts de la Couronne.*

*From seawater power*  
*To small nuclear*  
*Let's ignore the science, let's lose money*  
*In the kingdom of imagination.*

*Maintenant, les gens d'en face disent qu'ils ont un*  
*plan sur le carbone et prétendent que ce dernier*  
*permettra de réduire les émissions.*  
*Les jeunes aideront le premier ministre à comprendre*  
*Avant que le réchauffement planétaire ne nous*  
*anéantisse.*

*D'ici à un tel moment, nous continuerons de déployer*  
*des efforts.*  
*Nous ramènerons la collaboration.*  
*Avec les personnes plus vertes que les Verts*  
*Et toutes les personnes dont l'avis se situe entre les*  
*deux,*  
*lesquelles travaillent à assurer la prospérité véritable*  
*des terres.*

*For the peoples of these lands,  
The Greens are taking a stand  
Working for a truly thriving land.  
Working for a truly thriving land.*

**Mr. Austin:** Mr. Speaker, I really wish you would have let Benoît Bourque go last because I am not going to do this justice. Singing is not my strong point, but here we go.

*Have yourself a merry Liberal Christmas.  
Let your debt be deep.  
Next year all their troubles will be on our kids.*

*Have yourself a merry Liberal Christmas.  
Premier Higgs, he's tight.  
Next year, the Premier will be taking it from Kevin  
Vickers.  
Once again, as in olden days,  
Happy golden days, they're gone.  
Climate change, which is near to us,  
Will be the death of us, says Coon.*

*Someday soon, there will be an election  
If we can't unite.  
Until then, we have to fight it all through somehow.*

*So have yourself a merry Liberal Christmas now.*

**Hon. Mr. Holland:** Mr. Speaker, after a year in this House, I have learned a significant amount about parliamentary procedure, but yet again, I find myself in gross violation of many of the rules and I beg your indulgence. I will also indicate, though, that this will be the only poem with no singing. Very good, thank you.

*'Twas the night before Christmas, and all through  
this space,  
New Brunswick is well and in a good place.  
Kevin Vickers was nestled all snug in his bed  
While visions of leprechauns danced in his head.  
He speaks to the ghosts from the old Emerald Isle,  
But the Libs need a leader and they have for a while.  
Gallant got his gift a bit early this year.  
Despite losing the race, he had nothing to fear.*

*Pour les personnes des terres,  
Les Verts prennent en quelque sorte position  
En travaillant à assurer la prospérité véritable des  
terres.  
En travaillant à assurer la prospérité véritable des  
terres.*

**M. Austin :** Monsieur le président, j'aurais vraiment souhaité que vous ayez gardé l'intervention de Benoît Bourque pour la fin, car je ne serai pas à la hauteur. Le chant n'est pas mon point fort, mais voici donc.

*Je vous souhaite un joyeux Noël libéral.  
Laissez votre dette s'accroître grandement.  
L'an prochain, tout le fardeau des difficultés causées  
par les gens d'en face reposera sur nos enfants.*

*Je vous souhaite un joyeux Noël libéral.  
Le premier ministre Higgs est avare.  
L'année prochaine, le premier ministre se mesurera  
à Kevin Vickers.  
Encore une fois, comme autrefois,  
Dans le bon vieux temps, les gens d'en face sont  
partis.  
Les changements climatiques, une question  
importante à nos yeux,  
sera la cause de notre perte, dit Coon.*

*Très prochainement, il y aura des élections  
Si nous ne parvenons pas à trouver un terrain  
d'entente.  
D'ici là, nous devons relever le défi d'une manière  
ou d'une autre.*

*Je vous souhaite donc maintenant un joyeux Noël  
libéral.*

**L'hon. M. Holland :** Monsieur le président, pendant l'année que j'ai passé à la Chambre, j'en ai appris beaucoup sur la procédure parlementaire, mais encore une fois, j'enfreins gravement de nombreuses dispositions du Règlement et j'implore votre indulgence. Je tiens à souligner, toutefois, qu'il s'agira du seul poème qui n'est pas chanté. Très bien, merci.

*C'était la nuit avant Noël, et dans le présent contexte,  
le Nouveau-Brunswick se porte bien et est en bonne  
posture.  
Kevin Vickers était bien au chaud dans son lit  
pendant qu'il avait en tête l'image de farfadets  
dansants.  
Il parle aux revenants de la vieille île d'Émeraude  
Mais les Libéraux ont besoin d'un chef, et c'est le cas  
depuis un certain temps.*

*Santa's working so hard, he's a little run down,  
But he got vaccinated, so he'll make it to town.  
This year told a story of a good little boy,  
But try as he might Gaëtan found no JOI.  
Whether naughty or nice, Santa always will know,  
'Cuz he goes to his elf, good ol' Gerry Lowe.  
The Greens hung their stockings with toes pointing  
down,  
But when it's time to debate, they're never around.  
Kevin Arseneau sits with a head that is shaved,  
but he still hasn't learned quite how to behave.  
When out on the lawn there arose such a clatter,  
The Grits jumped from their beds to see what was the  
matter.  
Lo and behold, the source of the sound  
Was just Lisa Harris and a speech way too loud.  
Away to the window, I flew like a flash,  
Tore open the shutters and threw up the sash.  
A year has gone by in the blink of an eye,  
But we're still finding things the Grits wanted to buy.  
Guy Arseneault lives up close to the border,  
And his Christmas wish was for more points of order.  
Greens don't hunt wild turkeys; they much prefer soy,  
So you can tell that to the folks from St. Croix.*

*Gallant a reçu son cadeau un peu tôt cette année.  
Bien qu'il ait perdu la course, il n'avait rien à  
craindre.  
Le père Noël travaille si fort, qu'il est un peu fatigué,  
Mais il a été vacciné ; donc, il se rendra en ville.  
Cette année s'est déroulée l'histoire d'un bon petit  
garçon,  
Mais, même en essayant par tous les moyens, Gaëtan  
n'a pas trouvé la JOI.  
Qu'il ait été gentil ou méchant, le père Noël le saura  
toujours  
Parce qu'il consulte son lutin, le bon vieux Gerry  
Lowe.  
Les Verts ont accroché leurs bas, pointes vers le bas,  
Mais lorsque vient le temps de débattre, ils ne sont  
jamais présents.  
Kevin Arseneau siège la tête rasée,  
mais il n'a pas encore tout à fait appris comment se  
comporter.  
Quand, de notre pelouse, est monté un tel fracas,  
Les Libéraux se sont levés pour voir ce qui n'allait  
pas.  
Ô surprise, la cause du bruit  
Était simplement Lisa Harris, qui prononçait un  
discours bien trop fort.  
Vers la fenêtre, je me suis précipité à la vitesse de  
l'éclair,  
J'ai ouvert grand les volets et j'ai soulevé la fenêtre.  
Une année s'est écoulée en un clin d'oeil,  
Mais nous trouvons encore des choses que les  
Libéraux voulaient acheter.  
Guy Arseneault habite près de la frontière,  
Et comme voeu des fêtes, il a souhaité qu'il y ait plus  
de rappels au Règlement.  
Les Verts ne chassent pas le dindon sauvage ; ils  
aiment bien mieux le soya ;  
Donc, vous pouvez le dire aux gens à St. Croix.*

10:10

*The Speaker's worked hard. He won't let us run  
loose.  
That's why this year, Santa gave him a moose.  
Conroy, DeSaulniers, they both will get gifts,  
And they both get the nod.  
But what in the world will Kris do for poor Rod?  
Kevin Vickers was troubled. Oh where should I run?  
When he should be retired, enjoying the sun.  
Roger in his kerchief and a nice little cap,  
He can't be the leader, so he's having a nap.  
The reindeer are worried. They don't sleep at night.  
'Cuz more Sunday hunting will give them a fright.*

*Le président a travaillé fort. Il ne nous laissera pas  
nous égarer.  
C'est pourquoi, cette année, le père Noël lui a donné  
un orignal.  
Conroy et DeSaulniers recevront tous deux des  
cadeaux,  
Et ils obtiendront tous deux l'approbation du  
président.  
Toutefois, que diable fera Kris pour le pauvre Rod?  
Kevin Vickers était préoccupé. Ah, où devrais-je  
poser ma candidature?  
À un moment où il devrait être à la retraite et profiter*

*And MLA Harvey, on his sled built for Crown,  
Called the timbers by name as his elves chopped  
them down:  
On bird's-eye, on hemlock, on tamarack, too, on  
spruce, fir, and pine—  
There's still room for you!  
With a budget that's balanced and a future that's  
bright,  
You could hear Premier Higgs as he drove out of  
sight.  
New Brunswick's on track. We'll continue to fight.  
Merry Christmas to all, and to all a good night!*

Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** For people in the gallery, it is not always this way. I can guarantee you that.

### Statements by Ministers

**Hon. Mrs. Shephard:** Mr. Speaker, I am very pleased to rise in the Legislature this morning to announce that the Department of Social Development has posted the new Children's Services and Resources Regulation online for public feedback. This regulation clearly demonstrates our government's commitment to supporting and protecting children and youth in New Brunswick. It helps to ensure that those who are already in care or who are in other vulnerable situations have access to the services and resources that they need.

I first spoke of this regulation several years ago when I pleaded with members of the previous government to bring these changes forward. Despite assurances from two ministers, the previous government did nothing. Last May, I was very pleased, to announce amendments to the *Family Services Act*, and I am more pleased to be speaking today about the progress that we have made. Included in this regulation is kinship, which no doubt everyone here knows I feel very strongly about. I am so incredibly proud to be part of

*du soleil.  
Roger porte son foulard et un beau petit chapeau,  
Il ne peut pas être chef ; donc, il fait la sieste.  
Les rennes sont inquiets. Ils ne ferment pas l'oeil de  
la nuit.  
En effet, la chasse du dimanche leur fera peur.  
Et le député Harvey, dans son traîneau bâti pour la  
Couronne,  
Appelait les arbres à bois d'oeuvre par leur nom  
pendant que ses lutins les abattaient :  
L'érable piqué, la pruche et le mélèze aussi,  
l'épinette, le sapin et le pin...  
Il y a encore de la place pour vous!  
Vu le dépôt d'un budget équilibré et l'avenir qui  
semble prometteur,  
Vous pouvez entendre le premier ministre Higgs  
s'éloigner.  
Le Nouveau-Brunswick est sur la bonne voie. Nous  
continuerons à lutter.  
Joyeux Noël et bonne soirée à tous et à toutes!*

Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Je tiens à dire aux gens assis dans les tribunes que les choses ne se déroulent pas toujours ainsi. Je peux vous en assurer.

### Déclarations de ministres

**L'hon. M<sup>me</sup> Shephard :** Monsieur le président, je suis très heureuse de prendre la parole à l'Assemblée législative ce matin pour annoncer que le ministère du Développement social a affiché en ligne le nouveau *Règlement sur les services aux enfants et les ressources* afin de recueillir l'avis du public. Le règlement témoigne clairement de l'engagement de notre gouvernement à vouloir soutenir et protéger les enfants et les jeunes au Nouveau-Brunswick. Il permet de faciliter, pour ceux qui sont déjà pris en charge ou qui sont dans une situation vulnérable, l'accès aux services et aux ressources nécessaires.

J'ai parlé du règlement pour la première fois il y a plusieurs années lorsque j'ai supplié les parlementaires de l'ancien gouvernement d'adopter les changements proposés. Malgré l'assurance que m'avaient donnée deux ministres, l'ancien gouvernement n'a rien fait. J'ai donc été ravie d'annoncer en mai dernier des modifications de la *Loi sur les services à la famille*, et je suis encore plus contente de parler aujourd'hui des progrès que nous avons réalisés. Le règlement mentionne notamment les services à la parenté, lesquels me tiennent vraiment à coeur, comme tout le monde ici le sait sans doute.

a government that values kinship and is making it a reality.

I want to thank staff at Social Development who have worked tirelessly to develop this regulation. Thank you for your hard work and for everything that you have been doing in New Brunswick for New Brunswick's children.

The usual practice is to post proposed regulations for a period of 30 days, but because of the holiday season, we will post this regulation online for the next 45 days. I strongly encourage anyone who wishes to submit feedback on the proposed regulation to do so. Your feedback is vital in helping us to build a strong and supportive child welfare system. Thank you, Mr. Speaker.

**Mrs. Harris:** Thank you very much, Mr. Speaker. I am very pleased to see the Department of Social Development posting the new Children Services and Resources Regulation online for public feedback, and I most certainly encourage anyone that wants to have a chance to put their feedback in to please do so. People have 45 days to do it.

It is a little disappointing to hear the minister's condescending ways in saying that the previous ministers did nothing. That is absolutely not true. The ministers did great work, and we are very proud of what they did. There is no need for this being in this statement today because this is positive. The negativity coming from you is very disappointing—very disappointing. We brought in the practice of kinship, and she has worked on it and has moved it along, which is great. That is what we can do here. We can move together. But saying that we did nothing is absolutely untrue.

10:15

I am very proud of the Department of Social Development and what it does. I am sure that if the minister took the time to talk to her employees, she would understand that they valued these two ministers on this side as much as they value her. We will continue to work with this minister to do great things for children and youth in this province and for seniors

D'ailleurs, Monsieur le président, je suis très fière de faire partie d'un gouvernement qui accorde de l'importance aux services à la parenté et les met en place.

Je veux remercier les membres du personnel de Développement social qui ont travaillé sans relâche à l'élaboration du règlement. Je vous remercie de votre travail assidu et de tout ce que vous faites pour les enfants du Nouveau-Brunswick.

D'habitude, les règlements proposés sont affichés pendant 30 jours, mais, en raison du temps des fêtes, nous afficherons le règlement en ligne pour les 45 prochains jours. J'encourage fortement les personnes qui veulent nous donner leur avis sur le règlement proposé à le faire. Votre avis est essentiel pour nous aider à bâtir un système de protection des enfants solide et adapté à leurs besoins. Merci, Monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Harris :** Merci beaucoup, Monsieur le président. Je suis ravie de voir que le ministère du Développement social affiche en ligne le nouveau règlement portant sur les services à l'enfance et les ressources pour recueillir l'avis de la population, et j'encourage très certainement toute personne qui souhaite avoir l'occasion de fournir une rétroaction à le faire. Les gens disposent de 45 jours pour le faire.

Il est un peu décevant d'entendre la ministre dire de manière condescendante que les ministres précédents n'ont rien fait. Cela n'est absolument pas vrai. Les ministres précédents ont fait de l'excellent travail, et nous sommes très fiers des mesures qu'ils ont prises. Il n'est pas nécessaire d'inclure cela dans la déclaration aujourd'hui, car c'est positif. La négativité qui émane de vos propos est très décevante — très décevante. Nous avons proposé la pratique d'offrir des services à la parenté, et la ministre y a travaillé et a fait progresser le tout, ce qui est une excellente chose. Voilà ce que nous pouvons faire ici. Nous pouvons aller de l'avant ensemble. Toutefois, il n'est absolument pas vrai que nous n'avons rien fait.

Je suis très fière du ministère du Développement social et du travail qu'il réalise. Je suis certaine que, si la ministre prenait le temps de parler aux membres de son personnel, elle comprendrait qu'ils attachaient autant d'importance aux deux anciens ministres de ce côté-ci qu'ils lui en accordent. Nous continuerons de travailler en collaboration avec la ministre en vue d'accomplir

as well. But it is very disappointing to hear the condescending attitude of the minister today.

**Mr. Speaker:** During the answer to the minister's statement, the member used these words: "What the minister said was untrue". Could you rephrase your words? It is not proper language to say that what a minister said was untrue.

**Mrs. Harris:** Well, Mr. Speaker, I read this in the minister's statement: "Despite assurances from two ministers, the previous government did nothing". I know that it is not true. It is not factual. I—

**Mr. Speaker:** There are other ways, member, to present a message. The word "untrue" is not to be used in the House, so I would ask you to retract the word "untrue". That is it.

**Mrs. Harris:** Okay, Mr. Speaker, I will retract the words "not true", but I will say that it is absolutely not factual.

**Mr. Speaker:** Thank you.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker, and thanks through to the minister for her statement on this. It is good to see that the Children's Services and Resource Regulation is moving forward. I think that everyone is appreciating the fact that, given the holidays, the comment period is not cut short. It has been extended to 45 days, which is important. This is an important regulation to ensure that the amendments to the *Family Services Act* that were made earlier can take affect. I thank the minister for this. It is good to see action occurring. Maybe in the next Legislature we will have even more women and more action.

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. Well, the spirit of Christmas was here for a moment anyway. This is a good announcement. It gives people the opportunity to give public feedback to the department on these issues.

de grandes choses pour les enfants et les jeunes dans la province ainsi que pour les personnes âgées. Toutefois, il est très décevant d'entendre le ton condescendant qu'emploie aujourd'hui la ministre.

**Le président :** Pendant sa réponse à la déclaration de la ministre, la députée a employé les mots suivants : « Les propos de la ministre n'étaient pas vrais. » Pouvez-vous reformuler vos propos? Il n'est pas acceptable de dire que les propos d'une ministre ne sont pas vrais.

**M<sup>me</sup> Harris :** Eh bien, Monsieur le président, j'ai lu ce qui suit dans la déclaration de la ministre : « Malgré l'assurance que m'avaient donnée deux ministres, l'ancien gouvernement n'a rien fait. » Je sais que cela n'est pas vrai. Les renseignements ne sont pas factuels. Je...

**Le président :** Il y a d'autres moyens, Madame la députée, de présenter un message. Les mots « pas vrai » ne doivent pas être employés à la Chambre ; donc, je vous demande de retirer les mots « pas vrai. » C'est tout.

**M<sup>me</sup> Harris :** D'accord, Monsieur le président, j'avais retiré les mots « pas vrai », mais je dirais que les propos de la ministre n'étaient absolument pas factuels.

**Le président :** Merci.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président, et je remercie la ministre de sa déclaration. Il est bon de voir que l'on fait progresser le *Règlement sur les services aux enfants et les ressources*. Je pense que tout le monde est content que, malgré la période des fêtes, la période de consultation ne soit pas écourtée. Sa durée a été prolongée pour atteindre 45 jours, ce qui est important. Il s'agit d'un règlement important visant à ce que les modifications apportées précédemment à la *Loi sur les services à la famille* puissent entrer en vigueur. Je remercie la ministre à cet égard. Il est bon de voir les choses progresser. Peut-être que, pendant la prochaine législature, nous aurons encore plus de femmes et plus d'action.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Eh bien, l'esprit de Noël était présent pendant un certain moment, en tout cas. Il s'agit d'une bonne annonce. Le tout donne à la population l'occasion de fournir de la rétroaction au ministère à l'égard de telles questions.

Again, as I said earlier in my question to the minister, when you look at youth in care as a whole—I know that we are referring to children’s services here—you see that funding is a big issue. I want to raise that again. When you look at the cost of a group home per child, you see that it is around \$160 000, I believe. Those children do not get the care that they would get in foster homes with families. A family that looks after a foster child gets about \$10 000. Then we wonder why we cannot recruit foster parents. I think that there has to be some increase there. I hope that the minister and the department will take that seriously. It is a win-win situation to increase that funding.

Again, this is a good statement. I think that it is important too. It is one thing to give the opportunity to give feedback, but it is also important for the public to give that feedback. I want to encourage people who are familiar with these issues to do that and give the department and the minister some positive feedback or critical feedback, whatever is necessary to make sure that our children and those who need it the most get the help that they need.

**Mr. Speaker:** Time, member.

**Hon. Mr. Holland:** Mr. Speaker, yesterday morning, I was proud to announce the next steps our government is taking in our long-term Forest for the Future plan. We will not be increasing the Crown wood supply for the next five years. We will take that time to consult with First Nations and work with industry to find the best ways to sustainably manage our forests and resources and allocate future wood. That is not all. We will also set timber objectives for private woodlots, which will be accompanied by a long-term silviculture strategy.

In the media over the past day or so, this initiative has been referred to as “fluff” with “no substance”. Well, fluff with no substance is an initiative that is born in a boardroom. The genesis of this initiative and all our

Encore une fois, comme je l’ai mentionné en posant ma question à la ministre, lorsque vous examinez dans l’ensemble la situation des jeunes pris en charge — je sais que nous traitons des services à l’enfance, ici —, on voit que le financement est une question importante. Je veux soulever la question de nouveau. Lorsque l’on examine le coût par enfant en foyer de groupe, on constate qu’il s’élève, je crois, à environ 160 000 \$. Les enfants en foyer de groupe ne reçoivent pas toute l’attention dont ils bénéficieraient au sein d’une famille d’accueil. Une famille d’accueil qui s’occupe d’un enfant reçoit environ 10 000 \$. Ensuite, nous nous demandons pourquoi nous ne pouvons pas recruter de parents nourriciers. Je pense qu’une certaine augmentation des fonds prévus serait nécessaire. J’espère que la ministre et le ministère prendront la question au sérieux. Il serait bénéfique à tous d’augmenter les fonds prévus.

Encore une fois, la déclaration était bonne. Je pense qu’il s’agit d’une question importante aussi. Donner l’occasion à la population de fournir de la rétroaction est une chose, mais il est aussi important que la population le fasse. Je veux encourager les gens qui connaissent le sujet à participer et à donner au ministère et à la ministre de la rétroaction positive ou un retour critique, de sorte que le nécessaire soit fait pour que les enfants et les personnes qui en ont le plus besoin reçoivent l’aide qu’il leur faut.

**Le président :** Le temps est écoulé, Monsieur le député.

**L’hon. M. Holland :** Monsieur le président, j’ai été fier d’annoncer hier matin les prochaines mesures que prendra notre gouvernement au titre de notre plan à long terme pour la forêt de l’avenir. Pendant les cinq prochaines années, nous n’augmenterons pas l’approvisionnement en bois de la Couronne. Nous profiterons de cette période pour consulter les Premières Nations et travailler de concert avec l’industrie afin de trouver la meilleure façon de gérer de manière durable nos forêts et nos ressources et d’attribuer les futures allocations de bois. Ce n’est pas tout. Nous établirons aussi des objectifs d’exploitation du bois pour les terrains boisés privés, auxquels s’ajoutera une stratégie à long terme en matière de sylviculture.

Il y a un jour ou deux, l’initiative a été qualifiée dans les médias de mesure futile sans substance. Eh bien, cette mesure futile sans substance est une initiative élaborée dans une salle de conférence. L’initiative et toutes nos stratégies forestières tirent leur origine des

forestry strategies started in the woodlots. They were born in the field with the people they directly affect.

10:20

The announcement that we made yesterday was a cumulative effect of meetings with over 100 people in the supply chain as it relates to private woodlots. We had unprecedented meetings where we brought all aspects of the industry together and discussed and strategized on how we would be able to assist our private woodlot owners not only in finding access to sale for their products but also in finding opportunities to get the best value from their private woodlots. We are committed to ensuring that they have the resources that they need, and we are committed to ensuring that the Forest for the Future strategy continues.

These measures will improve our opportunities for woodlot owners, and it will help energize our private sector. I strongly believe that by working together, we can create more value for New Brunswickers and the forestry industry. Thank you very much, Mr. Speaker.

**Mr. Bourque:** Thank you, Mr. Speaker. Well, again, this is a very interesting announcement because I find that with this announcement, I have to hand it to the minister. He knows how to create a buzz. He knows how to package things into a nicely wrapped gift and make it look nice. People are all in awe because of that beautiful Christmas gift under the tree. The problem is that when you open that gift, you see that there is an empty box. This is what we are finding, I find, with this announcement.

This announcement, basically, is just saying: We have consulted people, and we want to make it better. It is like motherhood and apple pie. We all consult, and we all want to make it better. I can certainly say that this was the case with our government because we basically had to fix the mess with the forestry plan that was created by the previous government. At that time, the Premier was the Minister of Finance. Finally, we were trying recuperate from that.

terrains boisés. Elles découlent de la réalité sur le terrain et de celles des gens qu'elles touchent directement.

L'annonce que nous avons faite hier est la résultante d'effets cumulés pendant des rencontres auxquelles ont participé plus de 100 personnes jouant un rôle dans la chaîne d'approvisionnement liée aux terrains boisés privés. Nous avons eu des réunions sans précédent dans le cadre desquelles nous nous sommes penchés sur l'ensemble des aspects de l'industrie, nous avons discuté du sujet et nous avons élaboré une stratégie sur la façon dont nous pouvons nous y prendre pour aider les propriétaires de terrains boisés privés à trouver non seulement un accès au marché pour vendre leurs produits, mais aussi des possibilités de tirer le meilleur parti de leurs terrains boisés privés. Nous sommes résolus à faire en sorte qu'ils aient les ressources nécessaires et à ce que le plan à long terme pour la forêt de l'avenir se poursuive.

De telles mesures permettront d'améliorer les possibilités offertes aux propriétaires de terrains boisés, et cela dynamisera notre secteur privé. Monsieur le président, j'ai la ferme conviction que, en travaillant ensemble, nous pouvons optimiser les ressources pour les gens du Nouveau-Brunswick et l'industrie forestière. Merci beaucoup, Monsieur le président.

**M. Bourque :** Merci, Monsieur le président. Encore une fois, il s'agit d'une annonce très intéressante, car je trouve que, en ce qui concerne celle-ci, je dois féliciter le ministre. Il sait susciter de l'engouement. Il sait dépeindre les choses sous un jour favorable et bien faire paraître le tout. Les gens sont émerveillés en raison du beau cadeau de Noël sous l'arbre. Le problème, c'est que, lorsque l'on déballe le cadeau, on voit qu'il n'y a rien à l'intérieur. Voilà ce que nous constatons, je trouve, relativement à l'annonce.

L'annonce signifie essentiellement ce qui suit : Nous avons consulté les gens et nous voulons améliorer les choses. C'est comme la maternité et la tarte aux pommes. Nous menons tous des consultations et nous voulons tous améliorer les choses. Je peux certainement dire que la situation était la même dans le cas de notre gouvernement parce que nous avons essentiellement dû réparer le gâchis lié au plan en matière d'exploitation forestière, lequel avait été créé par le gouvernement précédent. À l'époque, le premier

Now, the current minister is continuing that, and good for him for doing it. But in reality, he talks about freezing the allocation of Crown land. There was never a problem of supply from Crown land. If I would argue something, it would be that there may have been an oversupply. To think that there was an issue there . . . You are creating an issue that was not even there in the first place.

Kudos for saying that we are going to consult with the First Nations. That is a duty to consult, which we have to do anyway. We absolutely want to ensure more involvement with the private woodlot owners. We need to do that.

Again, this is just a continuation of everything that was done. I will be watching, and we do support this. Unfortunately, I find that it is a lot of fluff. But we on this side of the House want to make sure that it will not be fluff and we will make sure that we see that this is happening in the right way. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. It is good to see that the Minister of Natural Resources and Energy Development is committed to improving opportunities for woodlot owners. I am sure that it means that he will be supporting my private member's bill that will do just that. As we know, the large wood-processing companies control 70%, basically, of the forest lands in the province, and that means they control the price of wood. That is why, right now in New Brunswick, pulp wood is going for about \$38 per tonne, and in Nova Scotia, it is more like \$90 per tonne.

As the president of the Federation of Woodlot Owners said in the media yesterday and this morning, it is important that the bill that I presented in this Legislature be adopted to actually fix that problem, to ensure that all wood is sold through the marketing boards to the mills, and to ensure that the mills are absolutely actually required, as is prescribed by law, to purchase a proportionate amount of their supply from private woodlot owners, which would be 30%. In that way, woodlot owners would be able to negotiate a

ministre était ministre des Finances. Enfin, nous tentions de remettre les choses à l'ordre.

Le ministre actuel poursuit maintenant de tels efforts, et c'est bien qu'il le fasse. En réalité, il parle de gel des allocations de bois sur les terres de la Couronne. Il n'y a jamais eu de problème d'approvisionnement sur les terres de la Couronne. J'irais plutôt jusqu'à dire qu'il y avait peut-être une offre excédentaire. Penser qu'il y avait là une source de préoccupation... On crée un sujet de préoccupation, alors qu'il n'y en avait pas au départ.

Je vous félicite d'avoir dit que nous consulterions les Premières Nations. Il s'agit d'un devoir de consultation, une chose que nous devons faire en dépit de la mesure. Nous voulons absolument assurer une plus grande participation des propriétaires de terrains boisés privés. Nous devons le faire.

Encore une fois, il s'agit de la poursuite de tous les efforts qui ont été déployés. Je serai à l'affût, et nous sommes favorables à la mesure. Malheureusement, je trouve que le tout est très futile. Toutefois, de ce côté-ci de la Chambre, nous voulons veiller à ce que la mesure ne soit pas futile et à ce que le tout se déroule comme il se doit. Merci, Monsieur le président.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. Il est bon de voir que le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie est déterminé à améliorer les possibilités pour les propriétaires de terrains boisés. Je suis sûr que cela signifie qu'il sera en faveur de mon projet de loi d'initiative parlementaire, qui permettra justement de faire progresser les choses en ce sens. Comme nous le savons, les grandes compagnies de transformation du bois détiennent près de 70 % des terres forestières dans la province, ce qui revient à dire qu'ils contrôlent le prix du bois. C'est pourquoi, en ce moment au Nouveau-Brunswick, le bois à pâte se vend environ 38 \$ la tonne, alors qu'en Nouvelle-Écosse, il se vend plutôt près de 90 \$ la tonne.

Comme le président de la Fédération des propriétaires des lots boisés l'a dit aux médias hier et ce matin, il importe que le projet de loi que j'ai présenté à la Chambre soit adopté pour que l'on règle vraiment le problème, que tout le bois soit vendu aux usines par l'intermédiaire des offices commerciaux et que les usines aient en fait absolument l'obligation, comme l'exige la loi, d'acheter une quantité proportionnelle de leur approvisionnement des propriétaires de terrains boisés privés, soit 30 % de celui-ci. Ainsi, les

fair price with a fair access to the market and, in fact, would be able to grow their businesses. That is exactly what this government keeps saying it wants to see. It wants to have more investment by the private sector, but you have to have a good price for your product to be able to afford to invest in your business. My bill will allow that to happen. Thank you, Mr. Speaker.

10:25

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. There is no question that forestry in New Brunswick is a huge issue. It does not really matter where you live. But it is an issue, more specifically, in rural areas. I can tell you that my riding of Fredericton-Grand Lake has, from what I remember, the largest mill east of Quebec with JDI. I know the importance of those jobs in that area. But I also know the importance of having a forest that is going to be here for generations to come. I know the importance of ending herbicide spraying, which most people in this province oppose—the spraying of herbicides such as glyphosate.

I think that this five-year hold is a good thing. I think that it offers some protection for Crown wood, but I think that it has to be coupled with a push for private wood. That has to be part of it because if you simply cut off the Crown wood but you do not increase the private wood, mills are going to be left without enough wood to produce lumber. That inevitably results in job losses.

I am cautiously optimistic that the minister may be on the right track. But we will continue to meet with him and work with the government as best we can in order to make sure that private woodlots get a fair shake and play a vital role to the needs of industry. Thank you, Mr. Speaker.

propriétaires de terrains boisés pourraient négocier un prix et un accès au marché équitables, de sorte que, en fait, ils seraient en mesure de faire croître leur entreprise. Voilà exactement ce que le gouvernement dit constamment qu'il veut voir se produire. Il veut attirer plus d'investissements dans le secteur privé, mais il faut que le produit se vende à un bon prix pour que l'on puisse investir dans une entreprise. Mon projet de loi permettra que cela se concrétise. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Il ne fait aucun doute que la foresterie au Nouveau-Brunswick est une préoccupation énorme. C'est le cas peu importe où l'on vit. Toutefois, il s'agit plus particulièrement d'une préoccupation dans les régions rurales. Je peux vous dire que c'est dans ma circonscription de Fredericton-Grand Lake que se trouve, si je ne m'abuse, la plus grande usine de JDI à l'est du Québec. Je connais l'importance des emplois y étant liés dans la région. Toutefois, je connais aussi l'importance d'assurer la durabilité de la forêt pour les générations à venir. Je connais l'importance de mettre fin à l'épandage d'herbicides — une pratique à laquelle s'oppose la majorité de la population dans la province —, à l'épandage d'herbicides comme le glyphosate.

Je pense que le gel de cinq ans est une bonne chose. Je pense qu'une telle mesure permet une certaine protection des terres de la Couronne, mais je pense qu'à cela doit s'ajouter un effort visant les terrains boisés privés. Cela doit faire partie de la solution parce que, si l'on réduit simplement l'approvisionnement sur les terres de la Couronne sans augmenter l'approvisionnement sur les terrains privés, les usines vont manquer de ressources pour produire du bois d'oeuvre. Cela entraînera inévitablement des pertes d'emploi.

Je suis raisonnablement optimiste que le ministre est sur la bonne voie. Toutefois, nous continuerons de le rencontrer et de travailler avec le gouvernement au mieux de notre capacité pour que les propriétaires de terrains boisés privés soient traités de manière équitable et jouent un rôle essentiel dans la réponse aux besoins dans l'industrie. Merci, Monsieur le président.

**Petition 16**

**Mr. Harvey:** Mr. Speaker, I am pleased to present a petition today on behalf of the 145 potato farms in New Brunswick. Mr. Speaker, the petition says:

*Potatoes New Brunswick is a producer driven organization that represents and advocates for potato farmers across New Brunswick.*

*We, the undersigned, as potato farmers in the Province of New Brunswick, urge the provincial government to sign an AgriRecovery Framework Agreement with the federal government and with Potatoes NB in order to provide financial relief to potato farmers from the extraordinary costs related to the 2018 potato harvest, similar to recent agreements signed by the provinces of Nova Scotia and P.E.I. on behalf of their farmers.*

I just want to mention, too, that the last time that AgriRecovery was used for the potato sector was in 2011 under the former Alward government. Hopefully, it will not have to be used in the future, but considering this extraordinary season—the potato harvest of 2018—I take this time to urge the government, the Premier, and the minister, to take a sober second look at this issue and do the right thing, Mr. Speaker. Thank you.

**Petition 17**

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. I rise to present a petition containing 86 signatures collected by constituents in my riding. The petition is with regard to the conditions of Johnston Point Road. The petitioners are requesting that immediate action be taken to secure the safety and accessibility of the Johnston Point Road. Such action should include the restoration of the eroded bank along the shoreline of the road to secure the shoreline in order to prevent further erosion and the collapse of the road and to provide a protective shoulder for motorists, pedestrians, and cyclists. I agree with this petition and have attached my signature. Thank you, Mr. Speaker.

**Pétition 16**

**M. Harvey :** Monsieur le président, je suis content de présenter aujourd'hui une pétition au nom des 145 exploitations de pommes de terre du Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, voici le texte de la pétition :

*Pommes de terre Nouveau-Brunswick est un organisme dirigé par des producteurs, qui représente et défend les intérêts des producteurs de pommes de terre du Nouveau-Brunswick.*

*Nous, les soussignés producteurs de pommes de terre du Nouveau-Brunswick, exhortons le gouvernement provincial à signer un accord-cadre de relance agricole avec le gouvernement fédéral et Pommes de terre Nouveau-Brunswick pour que soit fournie aux producteurs de pommes de terre une aide financière relativement aux coûts exceptionnels engendrés pendant la récolte de pommes de terre de 2018, soit un accord semblable à ceux qui ont été signés par le gouvernement provincial de la Nouvelle-Écosse et celui de l'Île-du-Prince-Édouard au nom de leurs producteurs de pommes de terre. [Traduction.]*

Je tiens également à mentionner que le dernier recours au programme Agri-relance pour le secteur de la pomme de terre date de 2011 et que l'ancien gouvernement Alward était alors au pouvoir. J'espère qu'il ne sera pas nécessaire d'y avoir recours dans l'avenir, mais puisque la saison — la récolte de pommes de terre de 2018 — a été inhabituelle, je profite de l'occasion pour exhorter le gouvernement, le premier ministre et le ministre à entreprendre un second examen attentif et à prendre la bonne décision, Monsieur le président. Merci.

**Pétition 17**

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Je prends la parole pour présenter une pétition qui compte 86 signatures recueillies par des gens de ma circonscription. La pétition concerne l'état du chemin Johnston Point. Les pétitionnaires demandent que des mesures immédiates soient prises pour assurer la sécurité sur le chemin Johnston Point et l'accès à celui-ci. Ces mesures devraient inclure la restauration de la berge érodée le long du chemin pour sécuriser le littoral, empêcher une érosion accrue et l'effondrement de la route ainsi que fournir un accotement de protection pour les automobilistes, les

piétons et les cyclistes. J'appuie la pétition et j'y ai apposé ma signature. Merci, Monsieur le président.

### Committee Reports

(**Mr. Crossman**, as Chair, presented the fifth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 8, *An Act to Amend the Gaming Control Act*, and 10, *An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act*, as agreed to.

10:30

### Notices of Motion

**Mr. Horsman** gave notice of Motion 34 for Thursday, January 9, 2020, to be seconded by **Mr. McKee**, as follows:

*WHEREAS an internal government study conducted in 2015 proposed that government could save money by refurbishing Fredericton's Centennial Building and relocating government departments from expensive leased properties;*

*WHEREAS it was estimated that there was a potential to save \$2.5 million per year over 40 years by relocating this office space;*

*WHEREAS the previous Liberal government accepted the recommendation to refurbish the Centennial Building;*

*WHEREAS the Fredericton Justice Building is outdated, inadequate and has significant security issues, the government decided that a new Justice Complex would be provided for within the renovated property;*

*WHEREAS the proposed Justice complex would have housed the Provincial Courts, Court of Queen's Bench and the Court of Appeal, plus additional justice services;*

*WHEREAS the \$76 million renovation cost would have been recouped in 30 years as a result of the savings;*

### Rapports de comités

(**M. Crossman**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le cinquième rapport du comité et fait rapport des projets de loi 8, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux*, et 10, *Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick*, sans amendement.)

### Avis de motion

**M. Horsman** donne avis de motion 34 portant que, le jeudi 9 janvier 2020, appuyée par **M. McKee**, il proposera ce qui suit :

*attendu qu'une étude gouvernementale interne menée en 2015 a indiqué que le gouvernement pourrait réaliser des économies en rénovant l'édifice du Centenaire à Fredericton et en y transférant des ministères se trouvant dans des installations dont la location est onéreuse ;*

*attendu que, d'après les estimations, le transfert des bureaux pourrait entraîner des économies de 2,5 millions de dollars par année pendant 40 ans ;*

*attendu que le gouvernement libéral précédent avait accepté la recommandation de rénover l'édifice du Centenaire ;*

*attendu que, puisque le palais de justice de Fredericton est vieux et inadéquat et présente de graves problèmes liés à la sécurité, le gouvernement avait décidé que l'édifice rénové abriterait un nouveau palais de justice ;*

*attendu que le nouveau palais de justice aurait abrité les locaux de la Cour provinciale, de la Cour du Banc de la Reine et de la Cour d'appel ainsi que d'autres services judiciaires ;*

*attendu que les économies réalisées sur une période de 30 ans auraient permis de recouvrer les fonds nécessaires pour payer les coûts de rénovation de 76 millions de dollars ;*

*WHEREAS the Higgs government cancelled the renovation to the Centennial Building in Fredericton which was well underway;*

*WHEREAS in addition to the loss of the significant saving for taxpayers represented by the consolidation of office space, the government incurred huge costs associated with the cancellation of the awarded tender upwards of \$13 million;*

*WHEREAS there may be additional costs associated with the cancellation that have yet to be revealed;*

*WHEREAS the government announced it sold the Centennial Building to a private developer;*

*WHEREAS concerns have been raised about the financial impact of decisions made by the Higgs government in relation to the Centennial Building;*

*BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Office of the Auditor General to undertake a financial review of the decision to cancel the renovation to the Centennial Building including the full cost implications to taxpayers and report back to the Legislative Assembly with its findings.*

**Mr. G. Arseneault** gave notice of Motion 35 for Thursday, January 9, 2020, to be seconded by **Mr. Melanson**, as follows:

*WHEREAS the Higgs government cancelled the Free Tuition and Tuition Relief for the Middle-Class programs introduced by the previous government, which provided access to post-secondary education to many New Brunswick Students who could not otherwise afford to attend a post-secondary institution;*

*WHEREAS the Higgs government also cancelled the Debt Reduction for Timely Completion Benefit, which provided significant student debt relief for many students;*

*attendu que le gouvernement Higgs a annulé les travaux de rénovation de l'édifice du Centenaire à Fredericton, lesquels étaient déjà bien amorcés ;*

*attendu qu'à la perte, pour les contribuables, d'une possibilité d'économies importantes qui auraient découlé du regroupement de locaux pour bureaux s'ajoutent les énormes frais engagés par le gouvernement en lien avec la résiliation du contrat attribué à la suite d'un appel d'offres, lesquels s'élevaient à plus de 13 millions de dollars ;*

*attendu que la résiliation pourrait entraîner des frais additionnels encore inconnus ;*

*attendu que le gouvernement a annoncé qu'il avait vendu l'édifice du Centenaire à un promoteur privé ;*

*attendu que des préoccupations ont été soulevées sur les répercussions financières des décisions prises par le gouvernement Higgs en ce qui concerne l'édifice du Centenaire ;*

*qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le Bureau du vérificateur général à entreprendre un examen financier de la décision d'annuler la rénovation de l'édifice du Centenaire en tenant notamment compte de l'ensemble des répercussions au chapitre des coûts pour les contribuables, puis à faire rapport de ses conclusions à l'Assemblée législative.*

**M. G. Arseneault** donne avis de motion 35 portant que, le jeudi 9 janvier 2020, appuyé par **M. Melanson**, il proposera ce qui suit :

*attendu que le gouvernement Higgs a annulé le Programme des droits de scolarité gratuits et le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne mis en place par le gouvernement précédent, lesquels donnaient accès à l'éducation postsecondaire à de nombreux étudiants et de nombreuses étudiantes du Nouveau-Brunswick qui ne pouvaient autrement se permettre de fréquenter un établissement postsecondaire ;*

*attendu que le gouvernement Higgs a également annulé la Prestation pour l'achèvement des études dans le délai prévu qui accordait un allègement important de la dette d'études à de nombreux étudiants et de nombreuses étudiantes ;*

*attendu que le gouvernement Higgs a annoncé des changements visant le programme de bourses pour frais de scolarité, lesquels se traduisent par un financement réduit pour nombre d'étudiants et d'étudiantes, puisque le plafond de financement passe de 10 000 \$ à 3 000 \$ ;*

*WHEREAS the Higgs government announced changes to the Tuition Bursary Program that would see many students receive less funding, as the maximum funding cap was dropped from \$10,000 to \$3000.*

—per student.

*WHEREAS the Higgs government announced a tuition tax credit program, but did not provide enhanced debt relief;*

*attendu que le gouvernement Higgs a annoncé un programme de crédit d'impôt pour frais de scolarité, mais n'a pas amélioré l'allègement de la dette ;*

*WHEREAS universities, students and student organizations like the New Brunswick Student Alliance condemned the cancellation of these programs, concerned that the new programs would leave students with less access, less financial assistance, and more student debt;*

*BE IT RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to bring forth a program that provides non repayable grants to students based on financial need and to create a new debt relief program that will provide significant debt relief for students.*

**Mr. G. Arseneault** gave notice of Motion 36 for Thursday, January 9, 2020, to be seconded by **Mrs. Harris**, as follows:

*WHEREAS as a result of the Indian Residential Schools Settlement Agreement, the Truth and Reconciliation Commission of Canada was established to facilitate reconciliation among former students, their families, their communities and all Canadians;*

*WHEREAS the Higgs government announced changes to the Tuition Bursary Program that would see many students receive less funding, as the maximum funding cap was dropped from \$10,000 to \$3000.*

*attendu que le gouvernement Higgs a annoncé des changements visant le programme de bourses pour frais de scolarité, lesquels se traduisent par un financement réduit pour nombre d'étudiants et d'étudiantes, puisque le plafond de financement passe de 10 000 \$ à 3 000 \$ ;*

—per student—

*attendu que le gouvernement Higgs a annoncé un programme de crédit d'impôt pour frais de scolarité, mais n'a pas amélioré l'allègement de la dette ;*

*WHEREAS the Higgs government announced a tuition tax credit program, but did not provide enhanced debt relief;*

*attendu que les universités, les étudiants et étudiantes et les organismes étudiants, comme l'Alliance étudiante du Nouveau-Brunswick, ont condamné l'annulation de ces programmes en raison de préoccupations quant au fait que les nouveaux programmes se traduiront, pour les étudiants et étudiantes, par un accès restreint, une réduction de l'aide financière et une augmentation de l'endettement étudiant ;*

*qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à proposer un programme qui accorde aux étudiants et étudiantes des bourses non remboursables en fonction des besoins financiers et à créer un nouveau programme d'allègement de la dette qui fournira aux étudiants et étudiantes un allègement considérable de leur dette.*

**M. G. Arseneault** donne avis de motion 36 portant que, le jeudi 9 janvier 2020, appuyé par **M<sup>me</sup> Harris**, il proposera ce qui suit :

*attendu que, par suite de la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens, la Commission de vérité et réconciliation du Canada a été établie pour faciliter la réconciliation entre les anciens élèves, leur famille, leur collectivité et tous les gens du Canada ;*

*WHEREAS the Truth and Reconciliation Commission released its final report in December 2015 including 94 recommendations or “calls to action”;*

*attendu que la Commission de vérité et réconciliation a publié en décembre 2015 son rapport final ainsi que 94 recommandations ou « appels à l'action » ;*

10:35

*WHEREAS Prime Minister Justin Trudeau accepted the final report on behalf of Canada;*

*attendu que le premier ministre du Canada Justin Trudeau a accepté le rapport final au nom du Canada ;*

*WHEREAS recommendation 57, entitled Professional Development and Training for Public Servants, calls upon federal, provincial, territorial, and municipal governments to provide education to public servants on the history of Aboriginal peoples, including the history and legacy of residential schools, the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, Treaties and Aboriginal rights, Indigenous law, and Aboriginal-Crown relations;*

*attendu que la recommandation 57, intitulée Une formation de sensibilisation à l'intention des fonctionnaires, vise à demander aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux de même qu'aux administrations municipales de s'assurer que les fonctionnaires sont formés sur l'histoire des peuples autochtones, y compris en ce qui a trait à l'histoire et aux séquelles des pensionnats, à la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, aux traités et aux droits des Autochtones, au droit autochtone ainsi qu'aux relations entre la Couronne et les Autochtones ;*

*WHEREAS KAIROS, an organization of faith and conscience working for justice and human rights to promote reconciliation through education and understanding rights, has worked with Indigenous elders, knowledge keepers and educators to develop a program that fosters truth, understanding, respect and reconciliation among Indigenous and non-indigenous peoples;*

*attendu que KAIROS, un organisme confessionnel et de sensibilisation qui travaille pour la justice et les droits de la personne afin de favoriser la réconciliation par la voie de l'éducation et de la sensibilisation aux droits, a travaillé avec des aînés autochtones, des gardiens du savoir et du personnel éducateur pour élaborer un programme favorisant la vérité, la compréhension, le respect et la réconciliation entre les personnes autochtones et non autochtones ;*

*BE IT RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the Government of New Brunswick to mandate a KAIROS Blanket Exercise or similar training program to all employees of the departments of Post-Secondary Education, Training and Labour and Aboriginal Affairs*

*qu'il soit résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Nouveau-Brunswick à rendre obligatoire l'exercice des couvertures de KAIROS ou un autre programme de formation semblable pour le personnel du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et celui du ministère des Affaires autochtones*

*BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to provide funding in the amount of \$1.5 million to create a “Reconciliation Through Post-Secondary Education Fund” to support reconciliation initiatives and programming at post-secondary institutions across the province.*

*et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à consacrer un financement de 1,5 million de dollars à la création d'un fonds pour la réconciliation par la voie de l'éducation postsecondaire afin d'appuyer des initiatives et des programmes de réconciliation dans les établissements postsecondaires de la province.*

### Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

**M. Savoie :** Merci, Monsieur le président. C'est l'intention du gouvernement que soit appelée la troisième lecture des projets de loi 17 et 20, et, si nous avons le consentement unanime de la Chambre, la troisième lecture des projets de loi 8 et 10, suivie de la deuxième lecture du projet de loi 13.

After that, Mr. Speaker, we will have the savings motion debate. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** Before we start, do we have unanimous consent to do third reading of Bills 8 and 10?

**Hon. Members:** Agreed.

### Third Reading

(Bills 8, *An Act to Amend the Gaming Control Act*, and 10, *An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act*, were read a third time and passed.)

### Debate on Third Reading of Bill 17

**Mr. Harvey,** after the Speaker called for third reading of Bill 17, *An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is an honour to speak on this bill, Bill 17, here today.

First of all, Mr. Speaker, I want to make it very clear that the Liberal Party and the opposition do not want a strike in our nursing homes throughout New Brunswick. Nursing home workers have been brought to the brink of this situation by an uncaring government that will not negotiate in good faith and will not negotiate a fair collective bargaining agreement with these workers who work hard every day. The nursing home workers I know . . .

I represent a riding that has three nursing homes, Mr. Speaker, in Plaster Rock, Perth-Andover, and Bath, and I visit these nursing homes. I visit with the residents, and I visit with the staff to understand the hours of care, to understand the working conditions that they have, and to try to improve those working conditions that they are working within in terms of

### Government Motions re Business of House

**Mr. Savoie:** Thank you, Mr. Speaker. It is the intention of the government to call for third reading of Bills 17 and 20, and, if we have the unanimous consent of the House, third reading of Bills 8 and 10, followed by second reading of Bill 13.

Monsieur le président, nous passerons ensuite au débat sur la motion d'exemption. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Avant de commencer, avons-nous le consentement unanime pour passer à la troisième lecture des projets de loi 8 et 10?

**Des voix :** Oui.

### Troisième lecture

(Les projets de loi 8, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux*, et 10, *Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick*, sont lus une troisième fois et adoptés.)

### Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 17

**M. Harvey,** à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins* : Merci, Monsieur le président. J'ai l'honneur de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi, le projet de loi 17.

Tout d'abord, Monsieur le président, je tiens à préciser très clairement que le Parti libéral et l'opposition ne veulent pas de grève dans les foyers de soins du Nouveau-Brunswick. Les travailleurs des foyers de soins ont été poussés à bout par un gouvernement indifférent qui refuse de négocier de bonne foi et de conclure une convention collective équitable avec des travailleurs qui se dévouent corps et âme au quotidien. Les travailleurs des foyers de soins que je connais...

Monsieur le président, je représente une circonscription qui compte trois foyers de soins, notamment à Plaster Rock, à Perth-Andover et à Bath, et j'y vais régulièrement. Je rencontre les pensionnaires et je rencontre le personnel afin de comprendre les heures de soins ainsi que les conditions de travail de ce dernier ; je travaille

having more lifts and having better kitchen and recreational facilities for these residents.

10:40

We, as a government, were moving toward that in terms of modernizing our nursing homes. I know, for example, that the River View Manor in Bath and the Tobique Valley Manor in Plaster Rock were doing renovations and are continuing those renovations through this government to make it better for the staff—to make the working conditions better for the staff—as they care for our loved ones and care for the most vulnerable people in our society, the residents, the seniors in these nursing homes.

It is really unfortunate that this government will not negotiate in good faith with these workers. They on that side know and everyone in this House should know that we have a serious issue with recruitment and retention in the health care sectors and especially in the nursing home sector. As I use the analogy of my riding, younger people today have choices of where they are going to go to work. They do not see light at the end of the tunnel. They do not see a government that respects the value of the work that they do in terms of financial compensation, working conditions, and other factors. They will not choose that profession. They will not go into the nursing home field. Most of the nursing home workers whom I know are friends of mine. I am not going to give you my age, but they are a little bit north of 50. In our nursing homes throughout New Brunswick, the demographics of the workers, the age of the workers, is north of 50 in most cases—the majority and median age. We need to be ever-conscious of this issue.

For this government to negotiate the way that it has been negotiating and the way that it has treated the nursing home workers of New Brunswick is just shameful. I am very embarrassed by how this government has behaved. We do not want a strike at our nursing homes. Nobody wants a strike, but I can tell you one thing. Those on this side of House and I are standing for the rights of the workers, and I will always stand for the public-sector workers of this

également à l'amélioration de ces conditions et à ce qu'il y ait davantage d'appareils de levage ainsi que de meilleures installations de cuisine et de loisirs pour ces pensionnaires.

En tant que gouvernement, nous nous orientons vers la modernisation des foyers de soins. Je sais, par exemple, que le River View Manor, à Bath, et le Tobique Valley Manor, à Plaster Rock, ont entrepris des travaux de rénovation et continuent de les mener à bien, pendant le mandat du gouvernement actuel, afin d'améliorer les conditions de travail du personnel — d'améliorer les conditions de travail du personnel — qui s'occupe de nos proches et des personnes les plus vulnérables de notre société, soit les pensionnaires et les personnes âgées qui vivent dans ces foyers de soins.

Il est vraiment regrettable que le gouvernement refuse de négocier de bonne foi avec les travailleurs des foyers de soins. Les gens d'en face savent et tout le monde à la Chambre devrait savoir que nous sommes aux prises avec un grave problème de recrutement et de maintien en poste dans le secteur de la santé et surtout dans les foyers de soins. Lorsque je prends l'exemple de ma circonscription, je vois que les jeunes aujourd'hui ont des choix par rapport au lieu où ils travailleront. Ils ne sont pas au bout de leur peine. Ils ne voient pas un gouvernement qui respecte la valeur de leur travail, que ce soit sur le plan de la rémunération, des conditions de travail ou par rapport à d'autres facteurs. Ils refusent de choisir la profession en question. Ils ne veulent pas aller travailler dans le secteur des foyers de soins. La plupart des travailleurs des foyers de soins que je connais sont mes amis. Je ne vais pas vous dire mon âge, mais ils ont un peu plus de 50 ans. Dans les foyers de soins du Nouveau-Brunswick, selon les données démographiques, l'âge des travailleurs est supérieur à 50 ans dans la plupart des cas — l'âge de la majorité des gens et l'âge médian. Nous devons toujours être conscients de l'enjeu actuel.

Il est tout simplement honteux que le gouvernement continue de négocier de la même manière avec les travailleurs des foyers de soins du Nouveau-Brunswick et qu'il continue de les traiter ainsi. Je suis très gêné par le comportement du gouvernement. Nous ne voulons pas de grève dans nos foyers de soins. Personne ne veut de grève, mais je peux vous dire une chose. Les parlementaires de ce côté-ci de la Chambre et moi-même défendons les droits des travailleurs, et

province. I believe that the work that they do is crucial to the development of our society, to the safety and security of our residents, of all our people, and that is in all sectors of the public service, whether they are schoolteachers, EAs, nurses, or school bus drivers. These people provide a valuable service to the communities that they live in. They give back to the communities that they live in because they spend their money locally.

For the government to say that it is not going to honour that and it is not going to . . . The government members are like magicians. Over here, they give with one hand, and over here, they take away with the other hand. They offered a wage settlement of 1%, 1.25%, 1.5%, and 1.75%, but on the other hand, they are taking away sick days from hardworking people. You can imagine the nursing home workers who go to a nursing home. They are taking away sick days from these workers. It is shameful that they would even approach that in this light, because nursing home workers work in an environment that if they are sick, they should not be at work, obviously.

They give over here, and they take away over here. They think that it is a fair deal, but it is not a fair deal. It is shameful that the Premier will not go back to the negotiating table and offer a fair deal to these nursing home workers. Put this aside and settle it once and for all—today. The Premier could get up today and settle this once and for all with a fair deal for the nursing home workers of New Brunswick, and he will not do it.

The government talks about the ability to pay. It is fascinating to hear about the government's ability to pay and how it wants to add that as a condition. Basically, it wants to micromanage the process. The Premier wants to micromanage the arbitration process as he did in his career at Irving Oil. He wants to micromanage everything. The government put all the conditions in so that it can micromanage that system. The ability to pay . . . I am going to talk about the ability to pay for a minute here. I asked this of the minister in the committee the other night. On page 68 of the ordinary budget for the General Government component, there are Supplementary Funding

je défendrai toujours les travailleurs du secteur public de la province. Je crois que le travail qu'ils accomplissent est essentiel au développement de notre société, à la sécurité des pensionnaires, de tous les gens, et ce, dans tous les secteurs des services publics, qu'il s'agisse du personnel enseignant, des assistants en éducation, du personnel infirmier ou des conducteurs d'autobus scolaires. Les travailleurs fournissent un service précieux aux collectivités où ils vivent. Ils redonnent à la collectivité où ils vivent en dépensant leur argent sur place.

Que le gouvernement dise qu'il ne respectera pas cela, et qu'il ne le fera pas... Les parlementaires du côté du gouvernement sont comme des magiciens. Ici, ils donnent d'une main, et là, ils reprennent de l'autre. D'une part, ils ont proposé une entente salariale de 1 %, de 1,25 %, de 1,5 % et de 1,75 %, mais d'autre part, ils retirent des congés de maladie à des gens vaillants. Vous pouvez imaginer la situation des travailleurs des foyers de soins. On leur retire des congés de maladie. Il est honteux que les gens d'en face puissent même aborder la question sous un tel angle, car les travailleurs des foyers de soins évoluent dans un environnement où ils ne devraient évidemment pas se rendre au travail s'ils sont malades.

D'une part, les gens d'en face donnent, et d'autre part, ils reprennent. Ils pensent qu'une telle façon de faire relève d'une entente équitable, mais ce n'est pas le cas. Il est honteux que le premier ministre refuse de retourner à la table des négociations et de proposer une entente équitable aux travailleurs des foyers de soins. Mettez la question de côté et réglez-la une fois pour toutes — aujourd'hui. Le premier ministre pourrait prendre la parole aujourd'hui et régler cette question une fois pour toutes en concluant une entente équitable pour les travailleurs des foyers de soins du Nouveau-Brunswick, mais il ne le fera pas.

Le gouvernement parle de la capacité de payer. Il est fascinant d'entendre parler de la capacité de payer du gouvernement et de la façon dont celui-ci entend en faire une des conditions. Il veut essentiellement microgérer le processus. Le premier ministre veut microgérer le processus d'arbitrage comme il l'a fait au cours de sa carrière chez Irving Oil. Il veut tout microgérer. Le gouvernement a mis en place toutes les conditions pour pouvoir microgérer le processus. La capacité de payer... Je vais brièvement parler de la capacité de payer. J'ai posé la question à la ministre dans la salle des comités l'autre soir. À la page 68 du budget ordinaire concernant le volet Gouvernement général, on trouve la rubrique intitulée Provision pour

Provisions. I am reading Program Objectives, which states:

*To provide supplementary funding to other programs in government for the cost associated with the settlement of collective bargaining agreements and other expenditures resulting from unanticipated events that may occur during the year*

10:45

Well, the budget year ends on March 31, 2020. That is the year we are in, and they have set aside \$115 765 000, which was voted on by this Legislative Assembly, in this budget line item.

The other evening, I asked the minister this: If the nursing home workers had accepted this bargaining position, how much would it have cost for the three years, retroactively? The answer was from her through her officials. Over the three years, it would have been \$9 million. That was for the three years, total. It was not for every year, but total. That would have been \$9 million of retroactive pay for the three years from October 2016 to October 2019.

There is a budget of \$115 million that was designed for that purpose, Mr. Speaker. That was one of the purposes of that budget. My question . . . It is not really a question. It is a comment. The government put this in the budget. Did it think it was never going to use it? What was the sense of putting it in the budget if you were going to settle collective bargaining agreements? Well, that is where the money would have come from for the retroactive pay. Then maybe the government put it in, potentially, in bad faith, with insincerity. People can say whatever they want to say. There are stronger words than that. The government has this in a budget, and moving forward, in the fourth year of that potential settlement, as it would have been, then it could budget for 2021 and 2022 and move forward. It is not rocket science, but the Premier thinks that he is squirreling away the money, the \$115 million.

It is not the Premier's money, Mr. Speaker. It is the money of the people of New Brunswick, and it is designed for collective bargaining agreement settlements. The government members can say all they

fonds supplémentaires. Je lis la rubrique intitulée Objectifs du programme et elle indique :

*Fournir des fonds supplémentaires à d'autres programmes gouvernementaux afin de couvrir les coûts associés à la conclusion de conventions collectives ainsi que d'autres dépenses découlant d'événements inattendus au cours de l'exercice.*

Eh bien, l'exercice budgétaire se termine le 31 mars 2020. C'est l'année actuelle, et le gouvernement a mis de côté une somme de 115 765 000 \$ dans ce poste budgétaire, somme votée par l'Assemblée législative.

L'autre soir, j'ai posé à la ministre la question suivante : Si les travailleurs des foyers de soins avaient accepté une telle proposition de négociation, combien cela aurait-il coûté rétroactivement pour les trois dernières années? Voici la réponse qu'elle m'a donnée par l'intermédiaire de ses fonctionnaires. Sur les trois années, le tout aurait coûté 9 millions de dollars. C'était pour les trois années, au total. Ce n'était pas pour chaque année, mais pour les trois en tout. Le tout aurait représenté 9 millions de dollars de rémunération rétroactive pour les trois années allant d'octobre 2016 à octobre 2019.

Un budget de 115 millions de dollars a été prévu à cette fin, Monsieur le président. Voilà l'un des objectifs du budget. Ma question est la suivante... Il ne s'agit pas vraiment d'une question. Il s'agit d'une observation. Le gouvernement a inscrit au budget la somme en question. Pensait-il ne jamais l'utiliser? À quoi bon l'inscrire au budget si l'on voulait régler la question relative aux conventions collectives? Eh bien, voilà d'où proviendrait l'argent pour la paye rétroactive. Le gouvernement a ensuite peut-être inscrit le montant de mauvaise foi tout en faisant preuve d'un manque de sincérité. Chaque personne est libre de dire ce qu'elle veut. Il y a des mots plus forts que mes propos. Le gouvernement a inscrit le montant au budget, et à partir de la quatrième année du règlement en question, il pourrait alors budgétiser pour 2021 et 2022 et aller de l'avant, comme cela aurait dû être le cas. Ce n'est pas sorcier, mais le premier ministre pense qu'il a mis l'argent de côté, les 115 millions de dollars.

Ce n'est pas l'argent du premier ministre, Monsieur le président. C'est l'argent des gens du Nouveau-Brunswick, et il est destiné au règlement des conventions collectives. Les parlementaires du côté du

want, but that is what the budget says. The budget says clearly that this money is to be used in the settlement of collective bargaining agreements. Well, they will not have to worry about settling it because they do not sign collective agreements. This Premier has a history. From 2010 to 2014, he was the Minister of Finance. Out of the 26 bargaining units in New Brunswick, he signed zero collective bargaining agreements—zero. Mr. Speaker, he did not sign any.

When our government was elected in 2014, we inherited this mess. We inherited a bunch of other messes too, as was mentioned earlier today, financial messes. There were financial deficits of \$500 million, which we inherited. We inherited the forestry deal, which was a mess, signed by the former Premier Alward. It gave away everything on Crown land. We inherited this mess. All the different bargaining units for the public sector of the province could not sign any deals with this former government, from 2010 to 2014. We had to come in and clean up the mess.

Now, we have to come in and clean up another mess. In the last year that this government has been in power, how many collective agreements has it signed? Zero. These government members will not sign collective bargaining agreements, Mr. Speaker. They do not want to negotiate in good faith. They can put as much of this in the budget as they want. The money is in the budget to resolve these issues and to be fair with the public sector workers of New Brunswick. They need to do that and utilize this money. They need to utilize the money in the budget in the way it was designed. In this case right here, it was on the record that for the past three years, retroactive pay would have been \$9 million, a small price to pay to have labour stability in New Brunswick, to move forward, and to look at other issues.

10:50

I know there are other issues that need to be looked at in terms of working conditions and other types of issues in terms of recruitment and retention, Mr.

gouvernement peuvent bien dire ce qu'ils veulent, mais tout est inscrit au budget. Le budget indique clairement que l'argent servira au règlement des conventions collectives. Eh bien, ils n'auront pas à s'en soucier, car ils ne signent pas de conventions collectives. Une telle façon de faire n'est pas étrangère au premier ministre actuel. Il a été ministre des Finances de 2010 à 2014. Il n'a signé aucune convention collective avec les 26 unités de négociation du Nouveau-Brunswick — aucune. Monsieur le président, il n'en a signé aucune.

Lorsque notre gouvernement a été élu en 2014, nous avons hérité du gâchis laissé par le gouvernement précédent. Nous avons également hérité de beaucoup d'autres gâchis, comme on l'a déjà mentionné aujourd'hui, des gâchis financiers. Nous avons hérité de déficits financiers de 500 millions de dollars. Nous avons hérité de l'accord forestier, qui était un gâchis, lequel a été signé par l'ancien premier ministre Alward. L'accord a cédé tout ce qui se trouvait sur les terres de la Couronne. Nous avons hérité d'un tel gâchis. Aucune des différentes unités de négociation du secteur public de la province n'a pu signer d'entente avec l'ancien gouvernement, de 2010 à 2014. Nous avons dû intervenir pour réparer les dégâts qu'il avait causés.

Bon, nous devons intervenir pour réparer un autre dégât. Depuis qu'il est au pouvoir, il y a un an, combien de conventions collectives le gouvernement a-t-il signées? Aucune. Les parlementaires du côté du gouvernement refusent d'appuyer la signature des conventions collectives, Monsieur le président. Ils ne veulent pas négocier de bonne foi. Ils peuvent inscrire dans le budget autant d'argent qu'ils le souhaitent. Au titre du budget, l'argent en question est prévu pour régler la situation actuelle et assurer un traitement équitable aux travailleurs du secteur public du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement doit utiliser cet argent et concrétiser le tout. Il doit utiliser les fonds prévus dans le budget de la façon dont ils devraient être utilisés. Dans le cas actuel, il a été consigné au compte rendu que pour les trois dernières années, la rémunération rétroactive aurait été de 9 millions de dollars, un prix modeste à payer pour assurer la stabilité de la main-d'oeuvre au Nouveau-Brunswick, aller de l'avant et se pencher sur d'autres questions.

Je sais qu'il y a d'autres enjeux à examiner en matière de conditions de travail, de recrutement et de maintien en poste, Monsieur le président. Les parlementaires du

Speaker. The government members could have moved ahead, but instead, they shut it down. The Premier said: No, this is our final offer. This is our final offer. Well, the nursing home workers did not accept the final offer. They rejected the final offer pretty much in a vast, vast majority. I do not know the exact percentages, but then they . . . After the first six nursing homes came out—

(Interjection.)

**Mr. Harvey:** It was 90%, I hear—90%—and 100% in one of them. After that, the government canned everything. There were no more votes. There was no more democracy in the province. There were no more votes for the nursing home workers. The government shut it down. Well, we are not working in Saint John at an oil company. We are working for the province, and the people deserve better than this. They deserve a Premier who is going to show some respect to the workers of New Brunswick, who does not engage in fearmongering, and who does not put it out there saying: We have no money, we have no money. It is all about choices. It is all about choices. This government chooses not to work with or settle with the nursing home workers. It has chosen that path, and it is a dark path. It is a dark path.

It makes me really sick to my stomach as I go to these nursing homes that are . . . People working in these nursing homes work shiftwork. They work evenings. They work on weekends and holidays. They go to work and, at the end of the day, when they have their take-home pay, they are not putting that money away and saving it and going to massive trips here and there and everywhere. They are making it so that they can feed their families. They are putting bread on the table and putting fuel in their cars so that they can go to work. They are doing the things that they need to do, living paycheque to paycheque. That is what they are doing. The nursing home workers whom I know and all the public-sector workers whom I know are living week to week. For this government to show them this much insincerity in negotiating is shameful.

In conclusion, I want to say that we do not want a strike in our nursing homes in the province, but at the

côté du gouvernement auraient pu aller de l'avant, mais ils ont plutôt bloqué le processus. Le premier ministre a dit : Non, voilà notre offre définitive ; c'est notre offre définitive. Eh bien, les travailleurs des foyers de soins n'ont pas accepté l'offre définitive. Une très grande majorité des travailleurs l'ont rejetée. Je ne connais pas les pourcentages exacts, mais ensuite ils... Après la déclaration des six premiers foyers de soins...

(Exclamation.)

**M. Harvey :** J'ai entendu dire qu'il s'agissait de 90 % — 90 % — et de 100 % dans l'un des cas. Après cela, le gouvernement a tout verrouillé. Il n'y avait plus de votes. Il n'y avait plus de démocratie dans la province. Il n'y avait plus de votes pour les travailleurs des foyers de soins. Le gouvernement a bloqué le processus. Eh bien, nous ne travaillons pas à Saint John pour une compagnie pétrolière. Nous travaillons pour la province, et les gens méritent mieux que la situation actuelle. Ils méritent un premier ministre qui fera preuve de respect envers les travailleurs du Nouveau-Brunswick, qui ne se livrera pas à des campagnes pour semer la peur et qui ne dira pas ouvertement : Nous n'avons pas d'argent, nous n'avons pas d'argent. Tout est question de choix. Tout est question de choix. Le gouvernement choisit de ne pas collaborer ni de se mettre d'accord avec les travailleurs des foyers de soins. Il a choisi une telle voie, mais c'est une mauvaise voie. C'est une mauvaise voie.

J'ai vraiment mal au coeur lorsque je me rends dans les foyers de soins qui... Les personnes qui travaillent dans ces foyers de soins sont réparties en équipes de quarts de travail. Elles travaillent le soir. Elles travaillent les fins de semaine et les jours fériés. Elles vont au travail et, en fin de compte, lorsqu'elles touchent leur salaire net, elles ne le mettent pas de côté pour épargner et ne font pas de longs voyages un peu partout. Elles gagnent leur vie pour pouvoir nourrir leur famille. Elles mettent de la nourriture sur la table et font le plein d'essence pour pouvoir aller travailler. Elles font ce qu'elles doivent faire et elles vivent de chèque de paye en chèque de paye. Voilà ce que font les travailleurs. Les travailleurs des foyers de soins et tous les travailleurs du secteur public que je connais vivent au jour le jour. Il est honteux que le gouvernement fasse preuve d'un tel manque de sincérité à leur égard lors des négociations.

En conclusion, je tiens à dire que nous ne voulons pas de grève dans les foyers de soins de la province, mais

same time, somebody has to stand up for the workers—the public-sector workers. Somebody has to stand up. I come from the private sector where I know what the value of work is. I know what it is to live paycheque to paycheque. I know what it is to meet a payroll, and sometimes, you do not get paid yourself on a Friday. But the people who work in the province deserve respect. They deserve a government that is going to treat them fairly. They deserve a new government, not this government, because it will never do that. We are going to need a new government. Hopefully, in 2020, there will be a new government in the province led by Kevin Vickers and the Liberal Party of New Brunswick because we will stand up for workers across the province, unlike this government.

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. We should have never gotten to third reading. I do not understand why the Premier seems incapable of looking at the situation on its merits. He should look at the situation of caregivers in nursing homes on its merits, bargain in good faith, and reach an agreement that addresses the well-being of caregivers in nursing homes and ensures that they can do the very best job they can in order to care for the people whom they care about in the nursing homes.

I do not understand. It seems as though the Premier, when it comes to labour unions, just throws up a barrier. I do not know why. But that is my observation. That is my observation. Under the Alward government, we saw the situation with the correctional officers who tried and tried and tried and tried to reach some kind of agreement with the government of the day and could not. They were without a contract for a very long time. They did not have the right to strike, so they were trapped. It was a no-win situation. It was, in fact, after the government changed that it went to binding arbitration and it got resolved. That is the role of binding arbitration when things cannot be negotiated.

10:55

But in this case, I honestly do not understand this, given the situation of our caregivers in nursing homes compared to those elsewhere in the country, compared to the work that they have to do, the level of acuity

il faut également que quelqu'un défende les intérêts des travailleurs — les travailleurs du secteur public. Quelqu'un doit défendre leurs intérêts. Je viens du secteur privé et je connais la valeur du travail. Je sais ce que signifie le fait de vivre de chèque de paye en chèque de paye. Je sais ce que représente le fait de payer des salaires, et il arrive que l'on ne reçoive pas de salaire soi-même le vendredi. Toutefois, les travailleurs de la province méritent le respect. Ils méritent un gouvernement qui les traitera de manière équitable. Ils méritent un nouveau gouvernement, pas le gouvernement actuel, car il ne les traitera jamais de manière équitable. Nous aurons besoin d'un nouveau gouvernement. Espérons qu'en 2020, il y aura un nouveau gouvernement provincial dirigé par Kevin Vickers et le Parti libéral du Nouveau-Brunswick, car, contrairement au gouvernement actuel, nous défendrons les intérêts des travailleurs aux quatre coins de la province.

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. Nous n'aurions jamais dû en arriver à la troisième lecture. Je ne comprends pas pourquoi le premier ministre semble incapable d'examiner la situation pour ce qu'elle est. Il devrait examiner la situation des personnes soignantes des foyers de soins pour ce qu'elle est, négocier de bonne foi et conclure une entente qui favorise leur bien-être et leur permet de faire le meilleur travail possible afin de prendre soin des personnes dont ils ont la responsabilité.

Je ne comprends pas. En ce qui concerne les syndicats, il semble que le premier ministre ne fait que dresser des obstacles. Je ne sais pas pourquoi. Toutefois, c'est mon observation. C'est mon observation. Sous le gouvernement Alward, nous avons été témoins de la situation des agents des services correctionnels qui ont tenté, encore et encore, d'en arriver à une entente avec le gouvernement en place, sans y arriver. Les agents des services correctionnels ont été sans contrat pendant une longue période. Ils n'avaient pas le droit de faire la grève ; ils étaient donc pris au piège. La situation était sans issue. En fait, ce n'est qu'après l'arrivée d'un nouveau gouvernement que le dossier a été soumis à l'arbitrage obligatoire, ce qui a permis de le résoudre. Voilà le rôle que joue l'arbitrage obligatoire lorsque la négociation n'est pas possible.

Toutefois, dans le présent cas, je ne comprends tout simplement pas, compte tenu de la situation de nos personnes soignantes des foyers de soins comparativement à celle des personnes soignantes

now for many of the patients that they are caring for in the nursing homes, the working conditions they are operating with, and their history of wage changes in the past. Mr. Speaker, it defies explanation for me why, when sitting around a table and bargaining in good faith, a resolution could not have been brought to this and a collective agreement signed.

Even the “final offer”, so called, that the government provided is really, in a way, an insult. It is poking the caregivers in our nursing homes in the eye by saying: We are going to offer you this, but we are going to take away the sick days that you bargained hard for in the past. That is not acceptable. That is not a serious offer. That is an offer that says: We are going to give you one thing on the one hand and take it away on the other. It is not responsible.

To me, this is perplexing. I can only, I guess, put it down to the Premier’s apparent view that, as a concept, unions are a problem. We know, Mr. Speaker, that unions are essential. Unions have made a tremendous difference in the lives of so many working women and men in this province over many years. Without unions, people would not be paid the wages that they are paid today. People would not be operating in the working conditions that they do have. People would not have the safety conditions that are in place in their workplaces today without unions across the board. Unions are vital.

I will never forget an old friend of mine from the Miramichi who retired from working in the mill for much of his life. He peeled pulpwood in his early days. When he was able to get a job in the mill, he got a job in the mill. He worked hard all his life. When he retired, he said: You know, David, if we did not have a union, we would not be anywhere near where we are. He was speaking in terms of providing for his family, of enjoying the working conditions they had in the mill, and of the ability, when problems arose, to go to their union reps and resolve problems.

ailleurs au pays, à la nature du travail qu’ils doivent accomplir, au niveau de gravité des cas dont ils s’occupent maintenant dans ces établissements, à leurs conditions de travail actuelles et à l’historique de l’évolution de leurs salaires. Monsieur le président, il est incompréhensible pour moi qu’une résolution n’ait pas pu être trouvée et qu’une convention collective n’ait pas pu être signée, alors qu’on était assis autour de la table à négocier de bonne foi.

Même ce que l’on appelle « l’offre finale » présentée par le gouvernement est à vrai dire, d’une certaine manière, une insulte. Cette offre est un affront aux personnes soignantes des foyers de soins en leur disant : Voici ce que nous vous offrirons, mais en échange, nous vous enlevons les congés de maladie que vous avez durement négociés dans le passé. Ce n’est pas acceptable. Voilà qui n’est pas une offre sérieuse. C’est une offre qui revient à dire : On vous donne quelque chose d’une main, et l’on vous la retire de l’autre. Cela n’est pas responsable.

Cela me laisse perplexe. Je ne peux que supposer que la situation s’explique par l’opinion apparente du premier ministre selon laquelle les syndicats, en tant que concept, posent problème. Monsieur le président, nous savons que les syndicats sont essentiels. Les syndicats ont grandement changé les choses dans la vie d’un grand nombre de travailleurs et de travailleuses dans la province pendant de très nombreuses années. Sans les syndicats, les gens ne toucheraient pas les salaires qu’ils reçoivent aujourd’hui. Les gens ne travailleraient pas dans les conditions qu’ils connaissent actuellement. Sans les syndicats, les gens n’auraient pas les conditions de sécurité dont ils bénéficient aujourd’hui sur leur lieu de travail, tous secteurs confondus. Les syndicats sont essentiels.

Je n’oublierai jamais un vieil ami de Miramichi qui a pris sa retraite après avoir travaillé une grande partie de sa vie à l’usine. Dans sa jeunesse, il écorçait du bois à pâte. Dès qu’il en a eu l’occasion, il a obtenu un emploi à l’usine. Il a travaillé fort toute sa vie. Lorsqu’il a pris sa retraite, il m’a dit : Tu sais, David, si nous n’avions pas un syndicat, nous serions loin d’être où nous en sommes actuellement. Il parlait du fait de pouvoir subvenir aux besoins de sa famille, d’apprécier les conditions de travail qu’ils avaient à l’usine, et de la possibilité, en cas de problème, de s’adresser à leurs représentants syndicaux pour le régler.

We know, in fact, that if more sectors were unionized, wages would be better for a lot of the ununionized service sector workers, for example, around this province. They would have better benefits and better working conditions. So this apparent phobia about unions seems to be getting in the way here.

Mr. Speaker, the Green caucus brought a compromise amendment to the bill during committee to try to address the provisions that were inserted in the bill. It was designed to put in place procedures to characterize what constitutes essential services in our nursing homes. That needs to be done in order to be compliant with the charter because the old legislation, the existing legislation, does not comply. Effectively, it does not really provide the right to strike. We brought forward that motion. It did not gut that part of the bill that the Premier was so insistent on seeing inserted, although it was incompatible with the real purpose of the bill, but it removed the most inappropriate provisions of that section of the bill. Yet, the government members on the committee voted against it. That was an opportunity to really turn this around, and they did not seize that opportunity, Mr. Speaker. They did not seize that opportunity and they should have.

11:00

Now, here we are at third reading of the bill. It was, as I said, poisoned in a sense by including unrelated elements that affect collective bargaining and the tools available in the collective bargaining process such as binding arbitration that are provided for in the *Industrial Relations Act*. Mr. Speaker, if there is interest on the part of the government to change the *Industrial Relations Act*, let's see a bill that we can debate on that. But that did not happen. Instead, the government tried to do a work-around and insert it into a bill that was supposed to be strictly designed to determine what constitutes essential services in our nursing homes. We need that. We need that, Mr. Speaker.

The government has been trying to avoid this by running to the courts and trying to argue that the original legislation was okay and that the labour board's decision or finding that it was unconstitutional

Nous savons, en fait, que si davantage de secteurs étaient syndiqués, les salaires seraient meilleurs pour, par exemple, un grand nombre de travailleurs non syndiqués du secteur des services de la province. Ils auraient de meilleurs avantages et de meilleures conditions de travail. La phobie manifeste des syndicats semble donc faire obstacle ici.

Monsieur le Président, le caucus du Parti vert a proposé un amendement de compromis au projet de loi pendant l'étude en comité, afin de tenter de corriger les dispositions qui y avaient été insérées. Elle a été conçue pour établir des processus pour définir ce qui constitue des services essentiels dans nos foyers de soins. Il faut procéder ainsi pour assurer la conformité avec la charte, car l'ancienne mesure législative, soit celle qui est en vigueur, n'est pas conforme. En fait, elle ne donne pas vraiment le droit de grève. Nous avons présenté la motion. Elle ne permettait pas de supprimer la partie du projet de loi que le premier ministre tenait tant à y insérer, même si celle-ci était incompatible avec l'objectif réel du projet de loi, mais cela a permis d'en retirer les dispositions les plus inappropriées. Pourtant, les parlementaires du côté du gouvernement qui siègent au comité ont voté contre la motion. Il s'agissait d'une occasion réelle de renverser la vapeur, et ils ne l'ont pas saisie, Monsieur le président. Ils ne l'ont pas saisie, et ils auraient dû le faire.

Bon, nous voilà maintenant à l'étape de la troisième lecture du projet de loi. Il a été, comme je l'ai souligné, dénaturé par l'ajout d'éléments sans lien direct, qui ont une incidence sur la négociation collective et sur les outils prévus à cette fin dans la *Loi sur les relations industrielles*, comme l'arbitrage obligatoire. Monsieur le président, si le gouvernement souhaite vraiment modifier la *Loi sur les relations industrielles*, qu'il dépose un projet de loi à cet effet afin que nous puissions en débattre. Toutefois, cela ne s'est pas produit. Au lieu de cela, le gouvernement a tenté de contourner le processus en insérant les modifications dans un projet de loi qui devait pourtant uniquement servir à définir ce que sont les services essentiels dans nos foyers de soins. C'est de cela que nous avons besoin. C'est de cela que nous avons besoin, Monsieur le président.

Le gouvernement a cherché à éluder la question en se tournant vers les tribunaux, faisant valoir que la mesure législative initiale était appropriée et que la conclusion de la Commission du travail quant à son

was wrong. The government appealed the first court's decision, and it has done everything in its power to resolve this labour dispute with our caregivers and nursing homes in an appropriate manner. That is a sad thing, Mr. Speaker. That is a sad day for labour relations in New Brunswick. It is a sad day for this province, a sad day for those folks who care so greatly for our family members in nursing homes, and a sad day for the families whose loved are ones in nursing homes.

Whenever I have been in a nursing home, there has been a team. There is a team there, and all of them have the interest of the nursing home residents in their hearts. Truly, I have been to many events over the years, Mr. Speaker, where volunteers in the nursing homes have been honoured for their work in contributing to the overall effort of caring for residents. Most of the homes are still nonprofit and community-based nursing homes, which is what they should be. It is incredible to see the work that staff and volunteers do and the heart they have for their residents.

Mr. Speaker, I really wish we had not gotten here, but here we are at third reading. We need to have legislation in place that actually complies with the charter in terms of identifying and characterizing essential services in nursing homes. Because of the poison pill that affects collective bargaining measures in the *Industrial Relations Act*, which the Premier has inserted in here, my caucus and I cannot support this bill at third reading, and we will not.

**M. LePage** : Merci, Monsieur le président.

Unfortunately, we are here at the last day of our session before Christmas and we have to take an important vote. In discussing this morning with my colleagues, I hope they are here to understand and listen to what we are saying and to understand why we do not support this bill. Mainly, it is because of the conditions in the binding arbitration that are imposed—imposed—in this bill.

inconstitutionnalité ne tenait pas la route. Le gouvernement a interjeté appel de la première décision judiciaire et a fait tout en son pouvoir pour régler le conflit de travail avec les personnes soignantes des foyers de soins de manière appropriée. C'est triste, Monsieur le président. C'est une bien triste journée pour les relations de travail au Nouveau-Brunswick. C'est un jour triste pour notre province, un jour triste pour les personnes qui prennent soin avec dévouement de nos proches dans les foyers de soins, et un jour triste pour les familles dont les êtres chers y résident.

Chaque fois que je suis allé dans un foyer de soins, il y avait une équipe en place. Une équipe est en place, et tous ses membres ont à coeur le bien-être des pensionnaires du foyer de soins. C'est vrai. J'ai assisté à de nombreuses cérémonies au fil des années, Monsieur le président, où l'on rendait hommage aux bénévoles dans les foyers de soins pour leur contribution à l'ensemble des efforts déployés pour prendre soin des pensionnaires. La plupart des foyers de soins sont encore des établissements communautaires sans but lucratif, comme ils devraient l'être. Le travail accompli par le personnel et les bénévoles et l'attention sincère qu'ils portent aux résidents sont tout simplement admirables.

Monsieur le président, j'aurais vraiment préféré que nous n'en arrivions pas là, mais nous voici rendus à l'étape de la troisième lecture. Nous devons disposer d'une mesure législative conforme à la Charte, notamment en ce qui a trait à la désignation et à la caractérisation des services essentiels dans les foyers de soins. En raison de la disposition toxique qui a des répercussions sur les mécanismes de négociation collective prévus dans la *Loi sur les relations industrielles*, disposition que le premier ministre a insérée dans le projet de loi, mon caucus et moi ne pouvons pas appuyer le projet de loi à l'étape de la troisième lecture, et nous ne l'appuierons pas.

**Mr. LePage**: Thank you, Mr. Speaker.

Malheureusement, nous en sommes à notre dernier jour de séance avant Noël, et nous devons procéder à un vote important. En discutant ce matin avec mes collègues, j'exprime l'espoir qu'ils soient ici pour écouter et comprendre ce que nous disons, et saisir pourquoi nous n'appuyons pas le projet de loi. C'est principalement en raison des conditions imposées — imposées — à l'arbitrage obligatoire dans ce projet de loi.

11:05

My colleague from Carleton-Victoria said it, and I will repeat it: We could have filibustered, and we could have talked and debated. I wish we could have debated more because, in committee, we did not get some answers from this minister. We did not get a definition of “ability to pay” from that minister. We did not get any answers or compassion for the workers here in New Brunswick. Unfortunately, we do not want a strike, so we have to vote on the bill. My colleague for Fredericton South, also the Leader of the Green Party, also stated that we will either not accept this bill as amended, as amended by the Conservative government . . . We learned during the committee that that amendment was submitted from the Leader of the People’s Alliance to the minister or the Premier to negotiate a better deal. I do not know who got the better deal, Mr. Speaker, but I can tell you that, from this side of the House, the only winner out of this deal is the Leader of the People’s Alliance, not the workers and not the seniors of this province.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Members in the gallery, you are not to participate in the debate. It is important that you listen to what everybody has to say. Thank you.

**Mr. LePage:** Thank you, Mr. Speaker, and thanks to my friends upstairs.

Since December 2018, this government has chosen to go to war against the nursing home workers through court, or expensive, costly court battles, and in front of the media instead of at the negotiating table. They even had their doors locked for 72 hours. The minister did not even want to meet with them, so they had to sit in her office for 72 hours. Never has that been done before. The workers even went to meet ministers from across the floor and one even said that his priority was the workers.

Le député de Shippagan-Lamèque-Miscou a dit, devant les manifestants à son bureau, qu’il allait

Mon collègue de Carleton-Victoria l’a dit, et je vais le répéter : Nous aurions pu faire de l’obstruction, nous aurions pu parler et débattre. J’aurais souhaité que nous puissions débattre davantage, car, en comité, nous n’avons pas obtenu certaines réponses de la part de la ministre. Nous n’avons pas obtenu de définition de ce qu’est la « capacité de payer » de sa part. Nous n’avons pas reçu de réponses ni de compassion pour les travailleurs ici, au Nouveau-Brunswick. Malheureusement, nous ne voulons pas de grève ; nous devons donc procéder au vote sur le projet de loi. Mon collègue de Fredericton-Sud, et chef du Parti vert, a aussi déclaré que nous n’accepterions pas le projet de loi tel qu’amendé, tel qu’amendé par le gouvernement conservateur... Pendant l’étude en comité, nous avons appris que l’amendement avait été soumis par le chef de l’Alliance des gens à la ministre ou au premier ministre en vue de négocier une meilleure entente. Je ne sais pas qui a obtenu la meilleure entente, Monsieur le président, mais je peux vous dire que, de ce côté-ci de la Chambre, la seule personne à en sortir gagnante, c’est le chef de l’Alliance des gens, et non pas les travailleurs ni les personnes âgées de la province.

(Exclamations.)

**Le président :** Je rappelle aux personnes présentes dans les tribunes de ne pas participer aux débats. Il est important que vous écoutiez ce que tout le monde a à dire. Merci.

**M. LePage :** Merci, Monsieur le président, et merci à mes amis à l’étage.

Depuis décembre 2018, le gouvernement a choisi de mener une guerre contre les travailleurs des foyers de soins devant les tribunaux, à coups de procédures judiciaires très coûteuses, et dans les médias, au lieu de s’asseoir à la table des négociations. Les portes sont même restées verrouillées pendant 72 heures. La ministre ne voulait même pas rencontrer les travailleurs ; ils ont donc dû occuper son bureau pendant 72 heures. Cela n’avait jamais été fait auparavant. Les travailleurs sont même allés à la rencontre de parlementaires d’en face, et l’un d’eux a même déclaré que sa priorité, c’était les travailleurs.

The member for Shippagan-Lamèque-Miscou said in front of protestors in his office that he would support

appuyer les travailleurs. Son vote, aujourd'hui, déterminera s'il appuie les travailleurs.

Monsieur le président, le 2 juillet 2019, le gouvernement a reçu l'ordre de la cour de modifier la *Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins*. C'était le 2 juillet 2019. Il a fallu 168 jours avant de déposer ce projet de loi à la Chambre pour qu'il y ait un débat. Il a fallu attendre cinq mois avant de débattre, en quelques jours et en quelques heures, la dernière semaine avant Noël, d'un enjeu aussi important non seulement pour les gens qui travaillent dans les foyers de soins mais aussi pour toute la force ouvrière du Nouveau-Brunswick.

Je pense que, pendant ces cinq mois, le premier ministre a préféré faire campagne, avant les élections fédérales, avec ses amis Scheer et Kenney. Il a fait cela au lieu de travailler pour la population de sa propre province, au Nouveau-Brunswick.

We on this side of the House, during committee, questioned the minister about two issues. The first one was the essential service designation, subsection 6(3). We did not get any answers. Then we went back to the most important one, the conditions imposed in the binding arbitration process. I say "imposed" because, at the beginning of that article, it states that the arbitrator must take into consideration these factors. Well, in my definition, "must take into consideration" is a definite, definite order from the Premier telling the arbitrator to take into consideration the ability to pay.

11:10

Subsection 6(3) now requests the essential service designation to take into consideration the needs of the residents, but it excludes the opportunity to compare the nursing homes to set the base criteria. If that is how they want to do it . . . I have said this to the minister: You have 61 nursing homes that could be affected by this bill. To take into consideration the individual needs of the residents of 61 nursing homes, one by one, while not being able to compare them to other nursing homes in the same situation, would be a process that could take years.

It would not be weeks, despite what we were told by this minister during question period. That means, Mr. Speaker, that these nursing home workers will be

the workers. Today, his vote will show whether he supports them.

Mr. Speaker, on July 2, 2019, the government received an order from the court to amend the *Essential Services in Nursing Homes Act*. That was on July 2, 2019. It took 168 days to table this bill in the House so that there could be a debate. It was necessary to wait five months to debate, in a few days and a few hours, the last week before Christmas, such an important issue, not just for nursing home workers but for the entire New Brunswick workforce.

During these five months, before the federal election, I think the Premier preferred to campaign with his friends Sheer and Kenny. He did that instead of working for the people of his own province, New Brunswick.

À l'étape de l'étude en comité, nous, de ce côté-ci de la Chambre, avons posé des questions à la ministre à l'égard de deux choses. La première chose, c'était la désignation des services essentiels au paragraphe 6(3). Nous n'avons pas eu de réponse. Ensuite, nous sommes revenus à l'élément le plus important, soit les conditions imposées relativement au processus d'arbitrage obligatoire. Je dis « imposées » parce que, au début de l'article, on dit que l'arbitre doit tenir compte des facteurs énumérés. Eh bien, selon moi, les mots « doit tenir compte » constituent certainement un ordre donné par le premier ministre à l'arbitre de tenir compte de la capacité de payer.

Aux termes du paragraphe 6(3), il faut maintenant tenir compte des besoins des pensionnaires dans la désignation des services essentiels, mais cela exclut la possibilité de comparer les foyers de soins pour établir les critères de base. Si c'est ainsi que les gens d'en face veulent procéder à cet égard... Je dois dire ce qui suit à la ministre : Le projet de loi pourrait avoir une incidence sur 61 foyers de soins. Tenir compte des besoins individuels des pensionnaires de 61 foyers de soins, un à la fois, sans pouvoir comparer leur réalité à celle d'autres foyers de soins dans une situation semblable serait un processus qui pourrait prendre des années.

En dépit des propos qu'a tenus la ministre en période de questions, des semaines ne suffiraient pas pour compléter le processus. Cela signifie, Monsieur le

without a contract for many, many, many years to come. Of course, the members opposite do not want to sit at the table. They do not want to negotiate. Forget negotiating in good faith. Imagine how long that process can take, just the designation of the essential services. I am afraid for these workers. I am afraid for our nursing home residents because this government has imposed in this bill a lengthy process and imposed especially one condition, the ability to pay, that it cannot even define.

I am losing my words, Mr. Speaker, because this government, with this bill, shows no plan to resolve this matter quickly. It wants to drag it on. As my colleague said, when the members opposite were in power, how many did they negotiate?

(Interjections.)

**Mr. LePage:** Zero contracts. I think that is where the government members want to head again for their mandate. But surprise—I think their mandate will be shortened up. We will resolve these issues as soon as we are in power.

The binding arbitration process was amended with a People's Alliance amendment submitted and agreed to by the PC government. We have that on record, Mr. Speaker. The People's Alliance Leader said it during question period. He even said it twice, because he said that he negotiated with the Premier. Shameful.

Mr. Speaker, this bill is a confidence vote dictated by the Premier, meaning that without the People's Alliance votes, he would call an election. The trade-off to reclassify the paramedics is actually not addressing the proper compensation and recruitment for these paramedics. It is only a band-aid on the issue. If the Leader of the People's Alliance thinks that he won, he did not win. He won a part of a battle. He did not win the war yet. Actually, he will not win that war. He knows that he will not win that war with that Premier sitting there.

président, que les travailleurs de foyers de soins seraient sans contrat pendant de très nombreuses années à venir. Bien entendu, les parlementaires d'en face ne veulent pas joindre la table des négociations. Ils ne veulent pas négocier. Renoncez à des négociations menées de bonne foi. Imaginez le temps que peut prendre le processus, simplement pour la désignation des services essentiels. Je suis inquiet pour les travailleurs visés. Je suis inquiet pour nos pensionnaires de foyers de soins parce que, dans le projet de loi, le gouvernement prévoit l'imposition d'un long processus et l'imposition, en particulier, d'une condition, soit la capacité de payer, qu'il ne peut même pas définir.

Je suis sans mots, Monsieur le président, parce que, au titre du projet de loi, le gouvernement ne montre aucunement qu'il prévoit de régler la question rapidement. Il veut faire traîner les choses. Comme l'a exprimé mon collègue, lorsque les parlementaires d'en face étaient au pouvoir, combien de conventions ont-ils négociées?

(Exclamations.)

**M. LePage :** Aucun contrat. Je pense que c'est la direction que souhaite encore prendre les parlementaires du côté du gouvernement pendant leur mandat. Toutefois, surprise, je pense que leur mandat sera écourté. Nous réglerons les questions soulevées lorsque nous serons au pouvoir.

Le processus d'arbitrage obligatoire a été modifié par un amendement de l'Alliance des gens, un amendement proposé et appuyé par le gouvernement progressiste-conservateur. C'est inscrit au compte rendu, Monsieur le président. Le chef de l'Alliance des gens l'a dit pendant la période des questions. Il l'a même dit deux fois parce qu'il a dit qu'il avait négocié avec le premier ministre. Quelle honte.

Monsieur le président, le projet de loi est un vote de confiance imposé par le premier ministre, ce qui signifie que, sans l'appui des parlementaires de l'Alliance des gens, il aurait déclenché des élections. En fait, la concession relativement à la reclassification des travailleurs paramédicaux ne permet pas de régler la question liée à la rémunération adéquate et au recrutement des travailleurs paramédicaux. Il s'agit simplement d'une solution temporaire à la question. Si le chef de l'Alliance des gens pense qu'il a réalisé un gain, ce n'est pas le cas. Il a remporté une partie d'une bataille. Il n'a pas encore gagné la guerre. En fait, il ne la gagnera pas. Le chef de l'Alliance des gens sait qu'il

ne la gagnera pas tant que le premier ministre siège de l'autre côté du parquet.

11:15

This is complete ignorance toward our workers and the quality of care that they give and the work that they do on a daily basis, 7 days per week, 365 days per year, 24 hours per day. These people have conditions that I cannot even imagine. They are being called at every hour of the day to come back to work because one of their colleagues is sick, has enough, or is probably even injured because of the conditions that they work in. They are putting their lives at risk with the needles and the products that they are using to help our most vulnerable, our grandfathers, our mothers, our fathers, and even our brothers and sisters.

When we were talking about the ability to pay in this bill, I asked the question to the minister, I asked the question to the Premier, and I asked the question to the Minister of Finance. I have not gotten one answer from either of them at any time so far. I would like to ask the people listening, the accountants, and the arbitrators out there this: What does "ability to pay" mean? Does it include the capital budget of the government? Does it include the federal transfers that the government is getting but not investing? Does it include the ability to pay in Year 1 of the contract of their negotiation and in Year 2, Year 3, and Year 4? If that is the case, where is the plan, the fiscal plan, of this province? We have not seen that yet. There is no economic plan either.

If this government cannot plan ahead for Year 1, Year 2, and Year 3 of this nursing home contract that it is trying to negotiate, how can it define "ability to pay"? The government members cannot. So far, we have seen that they cannot define it. They are leaving it for the arbitrator. Again, the arbitrator will usually take into consideration a multitude of factors or elements brought up by both parties negotiating in front of him or her. If we do not trust the arbitrators with that set of mind, with all the elements that both parties are bringing to the table... Well, this government just showed that it does not respect the workers of New Brunswick.

(Interjections.)

Il s'agit d'un geste complètement irrespectueux à l'égard de nos travailleurs et de la qualité des services qu'ils donnent et du travail qu'ils réalisent au quotidien, 7 jours sur 7, 365 jours par année, 24 heures sur 24. Les gens travaillent dans des conditions que je ne peux même pas m'imaginer. On fait appel à eux à n'importe quelle heure de la journée pour qu'ils reviennent au travail parce que l'un de leurs collègues est malade, n'en peut plus ou est probablement même blessé en raison des conditions dans lesquelles les gens sont appelés à travailler. Ils mettent leur vie en péril par l'utilisation de seringues et de produits pour aider les personnes les plus vulnérables, nos grands-pères, nos mères, nos pères et même nos frères et soeurs.

Lorsque nous avons parlé de la capacité de payer dans le projet de loi, j'ai posé la question à la ministre, au premier ministre et au ministre des Finances. Jusqu'à présent, je n'ai reçu aucune réponse de leur part. J'aimerais demander aux gens qui écoutent, aux comptables et aux arbitres ce qui suit : Que signifie la « capacité de payer »? Cela inclut-il le budget de capital du gouvernement? Cela inclut-il les transferts fédéraux que le gouvernement reçoit, mais choisit de ne pas investir? Inclut-on la capacité de payer en première année du contrat visé par les négociations, et en deuxième, en troisième année et en quatrième année? Si c'est le cas, où est le plan, le plan financier, de la province? Nous ne l'avons pas encore vu. Il n'y a pas de plan économique non plus.

Si le gouvernement est incapable de planifier les années 1, 2 et 3 du contrat du foyer de soins qu'il tente de négocier, comment peut-il définir la « capacité de payer »? Les parlementaires du côté du gouvernement ne peuvent pas le faire. Jusqu'à présent, nous avons constaté qu'ils sont incapables de la définir. Les gens d'en face laissent la responsabilité de le faire à l'arbitre. Encore une fois, l'arbitre tient habituellement compte d'un large éventail de facteurs ou d'éléments soulevés par les deux parties qui comparaissent devant eux. Si nous ne faisons pas confiance aux arbitres en raison de l'attitude adoptée ou des éléments que les deux parties proposent... Eh bien, le gouvernement a simplement montré qu'il ne respecte pas les travailleurs du Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

**Mr. LePage:** I like that one. That is micromanagement. Well, we have seen companies micromanaging like that. They can fire anybody they want any time they want, but they can also hire their friends anytime they want. Now, will the ability to pay be based only on the budget of the Department of Social Development? We did not get that answer either, and as my colleague from Carleton-Victoria mentioned a while ago, it is there. The line is there. The government is able to pay. There is a line with \$120 million and something for compensation for wages. It would only cost \$8 million to \$9 million to do it, but the government refuses. Well, the ability to pay, Mr. Speaker, also involves the choices. The person who has the money decides what to do with it.

With this bill, this government is proving to the citizens of New Brunswick that it does not matter what you do in life or for work. You are not important enough to be considered for wage increases. I even wonder whether he relies on his Cabinet ministers to help bring a budget to the table. Or is it my budget, as we have heard him say so often?

11:20

(Interjection.)

**Mr. LePage:** On top of that, my colleagues in the back were just saying: Where are the mandate letters for those ministers? What are their objectives? What are they supposed to work on? Where are the priorities of this government? Well, of course, we could not find out. It was campaigning for Scheer and Kenney, so we could not find out what its priorities for New Brunswick were. But we knew what the federal priorities were.

I am also questioning the fact that the ability to pay is usually . . . As the Premier has stated, he wants facts. Well, if we have to wait for the audited financial statements, we will have to wait another six or eight months after the year ends, or maybe a year. We will probably not be sitting in the House, so he could not deliver the budget or the estimates. We will not be sitting. As long as we cannot have those numbers and the facts presented to us, my definition and his

**M. LePage :** J'aime l'idée proposée. Il s'agit de microgestion. Eh bien, des compagnies font parfois de la microgestion de la sorte. Elles peuvent renvoyer n'importe qui à n'importe quel moment, mais elles peuvent aussi engager leurs amis lorsqu'elles le veulent. Bon, est-ce que la capacité de payer dépendra seulement du budget du ministère du Développement social? Nous n'avons pas eu de réponse à cet égard non plus, et, comme mon collègue de Carleton-Victoria l'a mentionné il y a un certain temps, le chiffre est là. Un poste budgétaire est prévu. Le gouvernement a la capacité de payer. Un poste budgétaire prévoit près de 120 millions pour les salaires. Il faudrait seulement 8 millions ou 9 millions de dollars pour le faire, mais le gouvernement refuse de le faire. Eh bien, la capacité de payer, Monsieur le président, est aussi une question de choix. La personne qui a l'argent décide ce qu'elle en fera.

Au titre du projet de loi, le gouvernement montre aux gens du Nouveau-Brunswick que ce qu'ils font dans la vie ou comme travail n'importe pas. Ils ne sont pas suffisamment importants pour que l'on envisage de leur donner une augmentation de salaire. Je me demande même si le premier ministre s'appuie sur ses ministres pour l'aider à proposer un budget. Est-ce plutôt son budget, comme nous l'avons entendu le dire si souvent?

(Exclamation.)

**M. LePage :** En outre, mes collègues à l'arrière viennent de dire ce qui suit : Où sont les lettres de mandat à l'intention des ministres? Quels sont leurs objectifs? À quoi sont-ils censés travailler au juste? Quelles sont les priorités du gouvernement? Bon, bien sûr, nous n'avons pas été en mesure d'en savoir plus. Les gens du côté du gouvernement faisaient campagne pour Scheer et pour Kenney ; nous n'avons donc pas pu savoir en quoi consistaient leurs priorités pour le Nouveau-Brunswick. Toutefois, nous savons en quoi consistaient leurs priorités à l'échelle fédérale.

Je m'interroge aussi sur le fait que la capacité de payer est habituellement... Comme le premier ministre l'a indiqué, il veut des faits. Eh bien, s'il faut attendre que nous disposions des états financiers audités, il nous faudra attendre encore six à huit mois de plus après la fin de l'année, ou peut-être même une année entière. Nous ne siégerons probablement pas à la Chambre ; donc, il ne pourra pas présenter le budget ou les prévisions budgétaires. Nous ne siégerons pas. Tant

definition of “of ability to pay” will be completely different based on the choices that I would make and what he would choose. I know what my choices would be in this debate. They would not involve imposing conditions such as the ability to pay as his do.

In light of the fiscal situation of this province, if the ability to pay cannot be factual but the Premier says he wants to base his decisions on facts . . . We have not seen plans. We have not seen facts to be considered in this bill or in this negotiation. The labour union could not even meet with the government at the table. It did not want to do it. The only way it wanted to do it was to say: This is my final offer. And that was the first one.

(Interjection.)

**Mr. LePage:** Is that negotiation or is it a dictatorship? Dic-ta-tor-ship, thank you. Take it or leave it. Is that the way that this Premier wants to run this province?

(Interjection.)

**Mr. LePage:** I remember. I remember the Premier saying that if they did not want their jobs, they could go out West.

(Interjection.)

**Mr. LePage:** It is a shame. If this is how he treats this first group negotiating with this government—I am sorry folks—imagine yours. I am also looking at the DTI workers. Poor them.

(Interjection.)

**Mr. LePage:** There are the nurses. Hold onto your hats, nurses. There are the teachers. What will happen? Will the Minister of Education bring out a blue book now?

There is no way that this can continue like this. But there is one way that we can stop this. Vote no on Bill 17. We will. We have heard that our colleagues on this side, the Greens, will vote no. Now, who is left?

que les chiffres et les faits ne nous sont pas présentés, ma définition et celle du premier ministre de la « capacité de payer » différeront complètement en fonction des choix que je ferais et de ceux qu’il ferait. Je sais ce que je choisirais dans le présent débat. Il ne serait pas question d’imposer des conditions, telles que la capacité de payer, comme il choisit de le faire.

Compte tenu de la situation financière de la province, si la capacité de payer ne peut s’appuyer sur des faits, mais que le premier ministre dit vouloir fonder ses décisions sur des faits... Nous n’avons pas vu de plans. Nous n’avons pas vu de faits devant être pris en compte dans le contexte du projet de loi ou de la négociation. Les gens du syndicat ne pouvaient même pas rencontrer le gouvernement. Ce dernier refusait d’avoir une rencontre. La seule façon dont il voulait procéder était de dire ce qui suit : Voici mon offre définitive. Il s’agissait là de la toute première offre.

(Exclamation.)

**M. LePage :** Est-ce une négociation ou une dictature? Dic-ta-tu-re, merci. À prendre ou à laisser. Est-ce la façon dont le premier ministre veut diriger la province?

(Exclamation.)

**M. LePage :** Je me souviens. Je me souviens que le premier ministre a dit que, si les gens ne voulaient pas leur emploi, ils pouvaient partir dans l’Ouest.

(Exclamation.)

**M. LePage :** Quelle honte. Si c’est ainsi que le premier ministre traite le premier groupe qui négocie avec son gouvernement — je suis désolé, mes amis — , imaginez ce qui vous attend. Je pense aussi aux membres du personnel du ministère des Transports et de l’Infrastructure. Je les plains.

(Exclamation.)

**M. LePage :** Il y a les infirmières. Infirmières, préparez-vous au pire. Il y a les enseignants. Qu’arrivera-t-il? Le ministre de l’Éducation publiera-t-il un livre bleu, cette fois-ci?

Les choses ne peuvent pas continuer ainsi. Toutefois, il y a une chose que nous pouvons faire pour y mettre un terme. Votez contre le projet de loi 17. C’est ce que nous ferons. Nous avons entendu dire que nos

There is the People's Alliance. One of their members is even a CUPE member. Will she turn her back against her brothers and sisters? Will she turn her back on the seniors of this province? Will she turn her back against the workers of this province? If she does, we can expect that her polling results will go down.

(Interjection.)

**Mr. LePage:** If you are lower than two, do you deserve a seat in this House? I am worried that this bill will have a major, major impact on the full labour force of this province.

11:25

As I have stated before, this condition by the province must be considered by the arbitrator. For me, it is an order, not a condition. I had to listen when my mom, rest her soul, told me, with her finger in the air, as this Premier does: You must do this. There was no negotiation. I had to listen. If I did not, what would happen? I would not get my pay. I would not get my allowance. My allowance would be cut. This is exactly what this Premier is trying to do. This is exactly what he is trying to do to our poor workers in our nursing homes, our valuable workers in our nursing homes.

If the government valued the work that those people are doing today . . . If the government would consider their efforts that they put into their daily jobs, passionate jobs . . . It is not a job that these people have. It is a vocation when you do something with your heart. They are caring. They are doing some caregiving, not caretaking. These people are at the base of our pyramid in our health system. We like to support the basis of support of society or the structure. Those people are the base of our nursing homes, and that is why we have confidence in bringing our seniors, our sick people, into the nursing homes. Other than that, we know that we cannot bring them to the hospital because there is no room and there is no staff either.

collègues siégeant de ce côté-ci, les Verts, voteraient contre le projet de loi. Maintenant, qui reste-t-il? Il y a l'Alliance des gens. Une parlementaire du parti est même membre du SCFP. Tournera-t-elle le dos à ses confrères et à ses consœurs? Tournera-t-elle le dos aux personnes âgées de la province? Tournera-t-elle le dos aux travailleurs de la province? Si elle le fait, nous pouvons nous attendre à voir chuter ses appuis dans les sondages.

(Exclamation.)

**M. LePage :** Si vous êtes moins de deux, méritez-vous un siège à la Chambre? Ma préoccupation, c'est que le projet de loi aura une incidence vraiment majeure sur l'ensemble de la main d'oeuvre de la province.

Comme je l'ai déjà dit, l'arbitre doit tenir compte de la condition imposée par la province. À mon avis, il s'agit d'un ordre et non d'une condition. J'ai dû écouter lorsque ma mère, paix à son âme, me disait en levant le doigt en l'air, comme le fait le premier ministre : Tu dois faire telle chose. Il n'était pas question de négocier. Je devais écouter. Si je ne le faisais pas, que serait-il arrivé? Je n'aurais pas eu ma paye. Je n'aurais pas reçu mon argent de poche. Je n'aurais plus mon argent de poche. Voilà exactement ce que le premier ministre essaie de faire. Voilà exactement ce qu'il essaie de faire aux pauvres travailleurs dans nos foyers de soins, à nos précieux travailleurs dans les foyers de soins.

Si le gouvernement accordait de l'importance au travail qu'accomplissent actuellement les gens... Si le gouvernement tenait compte des efforts que ces travailleurs déploient chaque jour dans leur travail, un travail qui leur tient à coeur... Ce que ces personnes font, ce n'est pas un simple emploi. C'est une vocation, parce qu'on ne fait pas ce métier sans y mettre tout son cœur. Elles sont dévouées. Elles prodiguent des soins, bien au-delà de simples tâches de soutien. Elles constituent la base même de notre système de santé. Nous aimons soutenir les piliers de notre société ou la structure qui la sous-tend. Ces personnes sont le pilier sur lequel reposent nos foyers de soins, et c'est pourquoi nous avons confiance lorsqu'il s'agit d'y accueillir nos personnes âgées, nos personnes malades. Autrement, nous savons que nous ne pouvons pas les amener à l'hôpital parce qu'il n'y a ni place ni personnel.

The only plans that we have heard from anybody out there is the . . . That was my French accent, I guess.

Monsieur le président, le fait d'avoir écrit dans un projet de loi que l'arbitre doit — quand on utilise le mot « doit », cela veut dire que cette personne doit le faire — prendre en considération la capacité de payer, selon l'état financier de la province, eh bien, cela veut dire qu'on n'est pas près d'aller en négociations salariales et d'avoir des hausses de salaire. Étant donné que ce gouvernement n'a pas de plan économique ou de plan d'efficacité pour l'économie de cette province, comment voulez-vous que la capacité de payer soit prouvée pour donner à ces gens les salaires qu'ils méritent?

Par contre, si le gouvernement avait fait exactement ce que nous voulions faire, soit enlever ces conditions du projet de loi, cela aurait été un excellent compromis. Ces gens veulent travailler ; ils ne veulent pas faire la grève, parce qu'ils ont leurs pensionnaires à cœur.

Les pensionnaires craignent que les travailleurs aillent en grève, parce qu'ils ont besoin de soins tous les jours. Ces soins sont uniquement offerts par ces travailleurs, non pas par nous, les parlementaires, ou par les concierges, mais par des gens avec du cœur. Ce sont des personnes qui se lèvent chaque matin ou chaque nuit pour aller travailler et prodiguer des soins, flatter la main et écouter une personne en détresse, lui donner ses médicaments et la laver. Ce sont ces gens qui effectuent ce travail et non ceux qui sont ici.

11:30

Je devrais peut-être dire ce qui suit en anglais, mais, en premier lieu, je vais le dire en français. S'il le faut, je le dirai aussi en anglais. Le 30 mai 2019, une motion disant qu'on n'accepterait pas l'arbitrage exécutoire avec conditions a été adoptée à la Chambre. Je me souviens très bien que tous les parlementaires de ce côté-ci de la Chambre, ainsi que deux de ceux qui représentent l'Alliance des gens, ont voté en faveur de la motion, alors qu'un parlementaire de l'Alliance des gens et tous ceux du côté du gouvernement conservateur ont voté contre la motion.

La motion a été adoptée, étant donné que les mathématiques ont fait leur chemin. On a obtenu le chiffre magique pour faire adopter une motion. Toutefois, selon le premier ministre, le gouvernement n'était pas obligé de suivre cette direction, car c'était seulement une motion adoptée à la Chambre. Si le

Les seuls plans dont nous avons entendu parler, ce sont... C'était mon accent français, je suppose.

Mr. Speaker, writing in a bill that the arbitrator shall— using the word “shall” means this person must do it— consider ability to pay, in light of the fiscal situation of the province, well, means wage negotiations and wage increases are nowhere near. Since this government doesn't have an economic plan or an efficiency plan for this province's economy, how could the ability to pay be proven in order to give these people the wages they deserve?

However, if the government had done exactly what we wanted to do, which was to remove these conditions from the bill, that would have been an excellent compromise. These people want to work; they don't want to go on strike, because their residents are close to their hearts.

Because they need care every day, residents are afraid workers will go on strike. This care is provided only by these workers, not by us, the members, or the custodians, but by people with heart. They are people who get up every morning or every night to go to work and provide care, hold the hand of and listen to a person in distress, give them their medication, and wash them. They are the people who do this work, not the people here.

I probably should say the following in English, but I'm going to say it in French first. If necessary, I will also say it in English. On May 30, 2019, a motion saying that binding arbitration with conditions would not be agreed to was carried in the House. I remember very well that all members on this side of the House and two People's Alliance members voted in favour of the motion while one People's Alliance member and all Conservative government members voted against it.

The motion was carried because the math worked out that way. The magic number was hit to get the motion carried. However, according to the Premier, the government wasn't obliged to do what it said because it was just a motion carried in the House. If the Premier doesn't want to respect what's said and carried by his

premier ministre ne veut pas respecter ce qui se dit et ce qui est adopté par ses collègues et les parlementaires élus au Nouveau-Brunswick, c'est encore un manque flagrant de confiance et de respect envers les autres.

I hope that the members of the People's Alliance remember May 30 when two of them voted for the motion to remove the conditions on binding arbitration. Two of them did. In the meantime, the leader went and negotiated an amendment to Bill 17. Actually, I do not even know why the amendment is there. The only thing that it does is give the arbitrator the right to look at other factors, but we do not even know which ones. Maybe they do. Maybe they negotiated the conditions with the Premier already.

In this case, I can tell you one thing. When I vote for something in this House, I will respect my word until the end. To the members of the People's Alliance, this is your chance today to respect the vote that you gave on May 30. We know that, if you do not, this Premier has threatened to call an election. Well, if that is what it takes to stand up for our workforce in New Brunswick, do it. Do it. Care for the workers. Care for the seniors. Make New Brunswick proud again.

**Mr. Speaker:** Member, I would ask you to speak to the chair and not directly to members. Thank you.

**Mr. LePage:** I apologize for the mistake, Mr. Speaker. I have to look at both sides of the issue, and, on this side, we know what we are going to do, but I guess that, on the other side, they do not. I have to turn my head sometimes to see what they are doing and what they might be thinking.

Mr. Speaker, we brought three amendments to Bill 17 to debate. They were to delete the conditions stated in subsections 13.3(1), 13.3(4), and 13.3(5). The Leader of the People's Alliance voted against all three amendments, creating a tie which left the chairman of the committee, the Progressive Conservative member for Hampton, to break the tie and vote against the amendments.

colleagues and elected members in New Brunswick, that's another blatant lack of trust of and respect for others.

J'espère que les parlementaires du parti de l'Alliance des gens se souviennent du 30 mai, jour où deux d'entre eux ont voté en faveur de la motion visant le retrait des conditions liées à l'arbitrage obligatoire. Deux d'entre eux l'ont fait. Entre-temps, le chef a mené des négociations à l'égard d'un amendement du projet de loi 17. En fait, je ne sais même pas pourquoi l'amendement y a été apporté. Sa seule utilité est de donner à l'arbitre le droit d'examiner d'autres facteurs, mais nous ne savons même pas lesquels. Peut-être que des gens les connaissent. Peut-être qu'ils ont déjà négocié les conditions avec le premier ministre.

Dans un tel cas, je peux vous dire une chose. Lorsque je vote en faveur d'une chose à la Chambre, je tiens ma parole jusqu'au bout. Je dirais aux parlementaires du parti de l'Alliance des gens qu'ils ont aujourd'hui l'occasion de respecter le choix qu'ils ont fait le 30 mai. Nous savons que, si vous ne le faites pas, le premier ministre a menacé de déclencher des élections. Eh bien, si c'est ce qu'il faut pour défendre les intérêts de notre main-d'oeuvre au Nouveau-Brunswick, faites-le. Faites-le. Souciez-vous des travailleurs. Souciez-vous des personnes âgées. Faites de nouveau honneur au Nouveau-Brunswick.

**Le président :** Monsieur le député, je vous prie de vous adresser à la présidence et non directement aux parlementaires. Merci.

**M. LePage :** Je m'excuse de l'erreur, Monsieur le président. Je dois tenir compte des deux côtés de la question, et, de ce côté-ci de la Chambre, nous savons ce que nous ferons, mais je présume que ce n'est pas le cas pour les parlementaires d'en face. Je dois parfois tourner la tête pour voir ce qu'ils font et ce qu'ils peuvent bien penser de la question.

Monsieur le président, nous avons proposé trois amendements du projet de loi 17 pour qu'ils fassent l'objet d'un débat. Les amendements visaient la suppression des conditions énoncées aux paragraphes 13.3(1), 13.3(4) et 13.3(5). Le chef du parti de l'Alliance des gens a voté contre les trois amendements, ce qui a entraîné une égalité des votes et contraint le président du comité, le député

We on this side of the House know that, mathematically, we cannot win this without the People's Alliance or the Minister of Tourism. Some people said, in public, that they would support the workers. We have that on record. Well, it will show today. Will it show in a few minutes when we vote on Bill 17? We tried to amend it to compensate both sides of this House and for the wellbeing of these workers and the seniors in our nursing homes. We listened. We talked to the unions. We talked to the caregivers. We talked to the associations. They all wanted the conditions removed from Bill 17. We even thought that the People's Alliance wanted that too, at least two of the members. They said they did, back on May 30.

11:35

For me, the motion on May 30 was a relief, as it was for a lot of people. We thought that everybody understood, Mr. Speaker, that we would come to what our stance is and respect the workers. Something happened between May 30 and this week. We know that we were told by the People's Alliance Leader that he negotiated with the Premier. We know that he gave the amendment to the minister. Mr. Speaker, why did the Premier not negotiate with the workers instead?

By the way, where was the Minister of Social Development in all of this process? Behind locked doors in her office. Mr. Speaker, for me and for us, that is not the definition of "negotiating in good faith". It is not proving the ability to pay, and it is not the loving care that our seniors need.

If the People's Alliance members think that adding to the bill the phrase "an arbitrator shall take into consideration the following factors, and any other factors that the arbitrator considers relevant," which will change the nature of the bill . . . Hopefully, we

progressiste-conservateur de Hampton, à briser l'égalité, et celui-ci a voté contre les amendements.

De ce côté-ci de la Chambre, nous savons que, d'un point de vue mathématique, nous ne pouvons l'emporter sans l'appui des parlementaires du côté de l'Alliance des gens ni sans celui du ministre du Tourisme. Des personnes ont dit publiquement qu'elles appuieraient les travailleurs. C'est inscrit au compte rendu. Eh bien, c'est aujourd'hui qu'on verra le tout se préciser. Un appui sera-t-il manifesté dans quelques minutes, lorsque nous passerons à la mise aux voix concernant le projet de loi 17? Nous avons tenté d'y apporter des amendements pour répondre aux attentes des parlementaires des deux côtés de la Chambre et assurer le bien-être des travailleurs et des personnes âgées dans nos foyers de soins. Nous avons été à l'écoute. Nous avons parlé aux gens des syndicats. Nous avons parlé aux fournisseurs de soins. Nous avons parlé aux gens des associations. Ils voulaient tous que les conditions soient retirées du projet de loi 17. Nous avons même pensé que les parlementaires du côté de l'Alliance des gens le voulaient aussi, ou, du moins, que deux d'entre eux le voulaient. Ils ont dit le 30 mai qu'ils le voulaient.

La motion que nous avons adoptée le 30 mai a été un soulagement pour moi comme pour beaucoup de gens. Nous pensions, Monsieur le président, que tout le monde avait compris que nous nous en serions tenus à notre position et que nous aurions montré du respect aux travailleurs. Quelque chose s'est passé entre le 30 mai et cette semaine. Nous savons que le chef de l'Alliance des gens a négocié avec le premier ministre, car il nous l'a dit. Nous savons qu'il a fait part de l'amendement à la ministre. Monsieur le président, pourquoi le premier ministre n'a-t-il pas négocié avec les travailleurs au lieu de procéder ainsi?

D'ailleurs, où était la ministre du Développement social pendant ce temps? Elle était derrière les portes closes de son bureau. Monsieur le président, selon moi et selon nous, cela ne rime pas avec « négociateur de bonne foi ». Cela ne prouve pas que l'on a la capacité de payer et ne correspond pas aux soins attentifs dont nos personnes âgées ont besoin.

Si les parlementaires du parti de l'Alliance des gens pensent que l'ajout au projet de loi des mots « l'arbitre tient compte [...] des facteurs ci-dessous et de tous les autres facteurs qu'il estime pertinents » changera la nature du projet de loi... J'ose espérer que,

have proven them wrong today and this week. Hopefully, they will vote against Bill 17 as amended by them.

Mr. Speaker, we cannot endorse the amended Bill 17 because we do not agree with adding conditions to binding arbitration. When we were in government, we negotiated 25 out of 26 conventions. We went to binding arbitration once—once—with the correctional officers. There were no conditions attached to that binding arbitration process. What happened, Mr. Speaker? It got resolved. It got resolved, so the process works without the conditions. When my colleagues and I questioned in committee whether it was constitutional to have those conditions in there and whether it was necessary to put them in there, we did not get an answer. But we know that without these conditions, that bill will still be constitutional and will respect the judge's ruling and the order that was given to this government to do. Those conditions do not have to be in Bill 17.

If this government wants to fight with these conditions, it should bring up the industrial labour Act, not this Act. But of course, the government members did not want to do that. They wanted to attack the nursing home workers and put it in the *Essential Services in Nursing Homes Act* only. Are they going to do that with every profession that we see out there? Colleagues up in the gallery, please watch your backs with this government. It is the same government, by the way. It is an Alliance-PC government, and we have said that all along.

11:40

Mr. Speaker, we have said it and said it again. We will vote against this bill because we value our workforce in New Brunswick. We value the nursing home workers. We value and we want health and security for our seniors. We, as legislators, are not giving those services to our seniors. These people up there in the gallery do every day.

aujourd'hui et cette semaine, nous leur avons prouvé qu'il s'agissait d'une erreur. J'espère qu'ils voteront contre le projet de loi 17, projet de loi qu'ils ont amendé.

Monsieur le président, nous ne pouvons appuyer le projet de loi 17 dans sa forme amendée parce que nous désapprouvons l'ajout de conditions visant l'arbitrage obligatoire. Lorsque nous étions au pouvoir, nous avons négocié 25 des 26 conventions. Nous n'avons dû recourir à l'arbitrage obligatoire qu'une fois — une fois —, et ce, pour les négociations avec les agents des services correctionnels. Le processus d'arbitrage obligatoire n'était assorti d'aucune condition. Que s'est-il passé, Monsieur le président? La question a été réglée. Elle a été réglée ; le processus fonctionne donc sans les conditions. Lorsque mes collègues et moi avons demandé, en comité, s'il était constitutionnel de prévoir de telles conditions et s'il était nécessaire de les inclure dans le projet de loi, nous n'avons pas obtenu de réponse. Nous savons toutefois que, sans ces conditions, le projet de loi serait constitutionnel et permettrait au gouvernement de respecter la décision du tribunal et d'agir selon ce qui lui a été ordonné. Ces conditions n'ont pas à être incluses dans le projet de loi 17.

Si le gouvernement veut continuer de se battre en imposant de telles conditions, il devrait se pencher sur la loi sur le travail industriel, et non sur celle que vise le projet de loi. Bon, évidemment, les parlementaires du côté du gouvernement ne voulaient pas le faire. Ils voulaient s'en prendre aux travailleurs des foyers de soins et inclure le tout dans la *Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins* seulement. Feront-ils de même à l'égard de toutes les professions? Je demanderais aux collègues qui sont dans les tribunes de se méfier du gouvernement. Il s'agit, soit dit en passant, du même gouvernement. Il s'agit d'un gouvernement allianciste-progressiste-conservateur, et nous l'avons toujours dit.

Monsieur le président, nous avons répété le tout à maintes reprises. Nous voterons contre le projet de loi parce que nous accordons de l'importance à notre main-d'oeuvre du Nouveau-Brunswick. Nous accordons de l'importance aux travailleurs des foyers de soins. Nous voulons assurer la santé et la sécurité des personnes âgées et nous y accordons de l'importance. En tant que législateurs, ce n'est pas nous qui assurons la prestation de tels services à nos

We do not want to go on strike. We do not want a strike. We do not want to go on strike. We do not want them to go on strike. The only way that we can prevent a strike, or an election, is to vote on Bill 17. If these are the conditions that this Premier is imposing on this Assembly, on this House, we will not accept them. This bill will be accepted or adopted because of the backstage negotiations between the PCs and the PAs. Imagine. We know the math. They will win it by one seat.

Yes, there were some other options considered. Mr. Speaker, with all due respect, we could have asked you to step down and join us and ask them to put somebody else in that chair. The numbers mathematically would have been the same. We considered all the options to defeat this bill because it is our duty as elected officials, as representatives of these people up there in the gallery and of our seniors in New Brunswick. The only option to get this resolved today is to vote no against Bill 17.

But before I finish, before we vote on Bill 17, since it is not a question period, I would ask the Premier to indicate with a nod of his head. Will the Premier consider modifying his final offer to the workers, and is he ready to go back to the negotiating table in January 2020?

Merci, Monsieur le président.

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Order. Order.

**M. K. Arseneau :** Merci, Monsieur le président. Je comprends très bien la frustration des gens qui sont dans la tribune et je comprends pourquoi ils ont fait du bruit. Les gens qui étaient ici à l'époque se souviendront que, à un moment donné, la même chose m'est arrivée. C'est vraiment frustrant lorsque les gens ne sont pas écoutés. À l'époque, le député représentant

personnes âgées. Ce sont les gens dans les tribunes qui le font chaque jour.

Nous ne voulons pas que l'on fasse la grève. Nous ne voulons pas d'une grève. Nous ne voulons pas que l'on fasse la grève. Nous ne voulons pas que les gens fassent la grève. La seule façon d'empêcher le déclenchement d'une grève ou d'élections est de procéder à la mise aux voix concernant le projet de loi 17. Si ce sont là les conditions que le premier ministre impose à l'Assemblée législative, à la Chambre, nous ne les accepterons pas. Le projet de loi trouvera un appui ou sera adopté, étant donné les négociations qui se sont déroulées en coulisses entre les Progressistes-Conservateurs et les parlementaires du côté de l'Alliance des gens. Imaginez. Nous pouvons faire le calcul. Ils l'emporteront par un siège.

Oui, d'autres options ont été envisagées. Monsieur le président, sauf votre respect, nous aurions pu vous demander de quitter votre fonction et de vous joindre à nous et demander que quelqu'un d'autre occupe le fauteuil. Sur le plan mathématique, le résultat aurait été le même. Nous avons examiné toutes les options possibles pour que le projet de loi soit rejeté parce que c'est notre devoir, en tant que représentants élus, en tant que représentants des personnes assises dans les tribunes et des personnes âgées au Nouveau-Brunswick. La seule façon de résoudre la question aujourd'hui est de voter contre le projet de loi 17.

Toutefois, avant que je termine et que nous passions à la mise aux voix concernant le projet de loi 17, je vais poser une question au premier ministre et, comme nous n'en sommes pas à la période des questions, je lui demanderais d'y répondre par un hochement de tête. Le premier ministre envisagera-t-il de modifier l'offre définitive qu'il a faite aux travailleurs et est-il disposé à retourner à la table des négociations en janvier 2020?

Thank you, Mr. Speaker.

(Exclamations.)

**Le président :** À l'ordre. À l'ordre.

**Mr. K. Arseneau:** Thank you, Mr. Speaker. I understand the frustration of the people in the gallery very well and I understand why they made some noise. People who were here at the time will remember that, at one point, the same thing happened to me. It's really frustrating when people are not listened to. At the time, the member representing my riding did not answer my

ma circonscription ne répondait pas à mes appels, et le gouvernement en place m'avait dit qu'il appuierait un certain projet de loi, mais, le matin même, les parlementaires se sont levés et ont tous voté contre celui-ci, Monsieur le président. Je me suis senti frustré ; j'ai senti qu'on ne m'avait pas écouté. Je sais que le bruit dans la tribune est contraire aux règles, mais je comprends la frustration de ne pas être écouté et de vouloir venir à la Chambre du peuple pour se faire entendre.

Si l'on veut éviter que les invités contournent les règles ou fassent un peu de désobéissance civile, il faudrait peut-être les écouter — il faudrait probablement les écouter —, Monsieur le président. Les gens demandent ceci : Retournez à la table de négociations pour négocier de bonne foi, car nous voulons être traités justement et dignement.

11:45

Le projet de loi aurait facilement pu être adopté de façon unanime à la Chambre. Le projet de loi aurait pu être divisé en deux parties distinctes, et nous aurions pu voter sur l'élément essentiel du projet de loi, soit les services essentiels. La loi de 2009 avait été jugée anticonstitutionnelle ; elle devait donc être modifiée. Nous aurions pu adopter un projet de loi sur lequel tout le monde aurait été d'accord, et en vertu duquel tout le monde aurait été protégé et traité justement et dignement. Au lieu de cela, le gouvernement a profité de cette situation pour jouer avec la communication en vue de faire passer une vision idéologique qui est anti-regroupement et que nous pourrions appeler anti-syndicat.

(**Mr. C. Chiasson** took the chair as Deputy Speaker.)

The smoke screen was easy to use. As I said in a previous speech, I find it very, very saddening that the government used the most vulnerable to pit and divide the population by saying: You either go with the most vulnerable or you go with the workers.

(Interjections.)

**Mr. K. Arseneau**: I will come to the election.

The smoke screen was used, Mr. Deputy Speaker. As I have said, this vote could have been unanimous. I do not know anyone in this province, Mr. Deputy

calls and the government at that time told me that it would support a certain bill, but, that same morning, the members all rose and voted against it, Mr. Speaker. I felt frustrated; I felt that I was not listened to. I know that noise in the gallery is against the rules, but I understand the frustration of not being listened to and wanting to come to the people's House to be heard.

If people want to avoid having guests circumvent the rules or create a bit of civil disobedience, they should maybe listen to them—they should probably be listened to—Mr. Speaker. This is what they are calling for: Go back to the bargaining table and bargain in good faith, since we want to be treated justly and with dignity.

The bill could have easily been passed unanimously in the House. The bill could have been divided into two separate parts, and we could have voted on the essential part of the bill, essential services. The 2009 Act was ruled unconstitutional, so it had to be amended. We could have passed a bill that everyone could have agreed on and under which everyone would have been protected and treated justly and with dignity. Instead, the government took advantage of the situation to play with communication to spread an ideological vision that is against collective action and that we could call anti-union.

(**M. C. Chiasson** prend le fauteuil à titre de vice-président.)

Il était facile d'utiliser un écran de fumée. Comme je l'ai dit dans un autre discours, je trouve très, très triste que le gouvernement se serve des personnes les plus vulnérables pour dresser les gens les uns contre les autres et semer la division parmi eux. On soutient soit les personnes les plus vulnérables, soit les travailleurs.

(Exclamations.)

**M. K. Arseneau** : Je vais en venir aux élections.

On a utilisé un écran de fumée, Monsieur le vice-président. Comme je l'ai dit, le vote à cet égard aurait pu être unanime. Monsieur le vice-président, je ne

Speaker, who cares for the people in those nursing homes more than the people who work with them. That is sincere. I do not think, sincerely, deep down inside, that anyone questions that. But sometimes people are ready to put morals or values aside for other kinds of gains. That, Mr. Deputy Speaker, I find completely despicable.

We could have voted on this bill and we could have had a unanimous vote, Mr. Deputy Speaker, if we had voted on the essentials of the essential services Act. I am not going to go on for 40 minutes. I have said a lot about this, Mr. Deputy Speaker. I think people know exactly where I stand by what I say and by my actions.

But what I do want to say again, coming back to this communication thing, is that we have used this bill politically and ideologically to be able to communicate that if this does not pass, we are hurting the most vulnerable. That is the part that frustrates me so much. Mr. Deputy Speaker. This was a whole communications game. It was a whole communications game. I would even suggest that the reason it was made a confidence vote was that the Leader of the People's Alliance made it very clear, Mr. Deputy Speaker, that he would not whip votes except in confidence motions.

11:50

The Premier came out and made this a confidence vote when he knew he could have won the vote on the essential part of the essential services Act. It is . . . I cannot say "lie". What is another word? It is a smoke screen. It is disingenuous to say that there would be a strike on January 2 if this does not go through.

**(Mr. Speaker resumed the chair.)**

There was another option, Mr. Speaker. There was another option, and that option was never even considered. I have made my position very clear.

connais personne dans la province qui se soucie davantage des personnes vivant dans les foyers de soins que celles qui travaillent avec elles. Mes propos sont sincères. Je ne crois pas, sincèrement et au plus profond de moi-même, que quiconque remette cela en question. Toutefois, il arrive que certaines personnes soient prêtes à mettre de côté leurs principes ou leurs valeurs pour obtenir d'autres formes de gains. Monsieur le vice-président, je trouve cela tout à fait méprisable.

Nous aurions pu voter sur le projet de loi et obtenir un vote unanime, Monsieur le vice-président, si nous nous étions prononcés uniquement sur les éléments essentiels de la loi sur les services essentiels. Je ne parlerai pas pendant 40 minutes. J'ai beaucoup parlé de la question, Monsieur le vice-président. Je pense que les gens savent exactement ce que je pense, tant par mes paroles que par mes actions.

Toutefois, ce que je tiens à redire, pour revenir à la question des communications, c'est que nous avons utilisé le projet de loi à des fins politiques et idéologiques pour faire passer le message que, s'il n'est pas adopté, ce sont les personnes les plus vulnérables qui en souffriront. C'est là l'aspect qui me frustre tant, Monsieur le vice-président. Il s'agissait essentiellement d'un jeu de communication. C'était entièrement un jeu de communication. J'irais même jusqu'à dire que si la procédure a été désignée comme vote de confiance, c'est parce que le chef de l'Alliance des gens a clairement indiqué, Monsieur le vice-président, qu'il n'imposerait la ligne de parti que dans le cas de motions de confiance.

Le premier ministre a décidé d'en faire un vote de confiance, alors qu'il savait qu'il aurait pu remporter le vote sur les parties essentielles de la loi sur les services essentiels. C'est... Je ne peux pas dire « mensonge ». Quel autre mot peut-on utiliser? C'est un écran de fumée. Dire qu'il y aura une grève le 2 janvier si le projet de loi n'est pas adopté relève de la mauvaise foi.

**(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)**

Il y avait une autre option, Monsieur le président. Il y avait une autre option, et celle-ci n'a jamais été prise en considération. J'ai indiqué très clairement ma position.

Again, what frustrates me the most—and this is very sincere—is the whole communication games around it. I am not trying to call a motion. But who has suffered in all of this? They are New Brunswickers. They are the seniors, the families of the seniors, and they are the workers, their families, and the people who surround them. For some ideological game, we have pitted New Brunswickers against New Brunswickers, and that is what I do not like. My position is clear. I will be voting against this.

As I have said, when they make noise up there, I feel the pain. I feel the pain of not being listened to, and I would suggest to anyone who does not feel listened to to do as I did. I did not have the permission to talk up there, so I stood up, I presented myself, and, Mr. Speaker, I do have the permission to talk to you now and to be heard. Thank you.

**Ms. Mitton:** Thank you, Mr. Speaker. I am rising today to speak to an amended version of Bill 17. I would say that it is not amended enough. This is very unfortunate, and it is frustrating because it did not have to be this way. It did not have to be this way. I know the guests in the gallery today are feeling frustrated too.

As my Green caucus colleagues have said and I fully agree with, this legislation should have been two pieces of legislation. Yes, some versions of the first of part of Bill 17, the essential part of *An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act* should have passed through. Then, if the government insisted on bringing forward the other part, the conditions on binding arbitration and so on, this should have been separate legislation, maybe under the *Industrial Relations Act*, if it was going to try to bring this through. Instead, it has been put into this other essential piece of legislation.

As I said, it did not have to be this way. This bill was amended but certainly not enough. There has been a lot of discussion about needs versus wants, since I have been elected, really. The need here was to make our province's legislation compliant with the Charter.

Encore une fois, l'élément qui me frustre le plus — et je le dis en toute sincérité —, c'est tout le jeu de communication qui entoure la question. Je ne cherche pas à présenter une motion. Toutefois, dans tout cela, qui en fait les frais. Ce sont des gens du Nouveau-Brunswick. Ce sont des personnes âgées, les familles des personnes âgées, et ce sont les travailleurs, leur famille et les gens qui les entourent. Pour des considérations idéologiques, nous avons dressé des gens du Nouveau-Brunswick les uns contre les autres, et c'est cela que je déplore. Ma position est claire. Je voterai contre le projet de loi.

Comme je l'ai dit, lorsque les gens font du bruit là-haut, je ressens la douleur qu'ils éprouvent. Je ressens la douleur de ne pas être écouté et, à toute personne qui a le sentiment de ne pas être entendue, je dis de suivre mon exemple. Je n'avais pas la permission de prendre la parole là-haut ; j'ai donc agi, je me suis présenté aux élections et, Monsieur le président, j'ai maintenant le droit de m'adresser à vous et d'être entendu. Merci.

**M<sup>me</sup> Mitton :** Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui au sujet de la version amendée du projet de loi 17. Les amendements apportés sont, à mon avis, insuffisants. C'est bien regrettable, et franchement frustrant, car cela n'avait pas à se passer ainsi. Non, cela n'avait pas à se passer ainsi. Cela n'avait pas à se passer ainsi. Je sais que les personnes invitées dans les tribunes aujourd'hui ressentent aussi de la frustration.

Comme l'ont dit mes collègues du caucus du Parti vert, et je souscris pleinement à leur avis, la mesure législative aurait dû faire l'objet de deux initiatives législatives distinctes. Oui, certaines versions de la première partie du projet de loi 17, soit la partie essentielle de la *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins*, auraient dû être adoptées. Ensuite, si le gouvernement insistait pour présenter l'autre élément, c'est-à-dire les conditions liées à l'arbitrage obligatoire, entre autres, cela aurait dû faire partie d'une mesure législative distincte, peut-être sous le régime de la *Loi sur les relations industrielles*, si le gouvernement cherchait à faire adopter la mesure en question. Cet élément a plutôt été ajouté à l'autre mesure législative essentielle.

Comme je l'ai dit, il aurait pu en être autrement. Le projet de loi a été amendé, mais les modifications ne sont certainement pas suffisantes. Depuis mon élection, il a vraiment beaucoup été question de la différence entre les besoins et les désirs. Le besoin ici,

The want here was the government's want to add conditions to binding arbitration. So we have needs versus wants.

I said this in a previous speech as well. I approached a member of government recently and was talking about meeting to collaborate. The member said, to quote Mick Jagger: "You can't always get what you want". But if you try sometimes, you just might get what you need. I would say the same thing back. We should be doing what we need to now and not be adding these wants into this legislation.

11:55

I want to thank the nursing home workers for their continuous care of nursing home residents and their hard work. I truly appreciate what you do, and I thank you.

Merci.

Yes, we need to make our legislation compliant with the Charter. The government should have done this sooner, not at the eleventh hour as we are heading into the holidays and as the deadline approaches at the end of the year. But the government is trying to do more than just that, more than just make our legislation constitutional. It is adding in other things that should not be here. Because of this, nursing home residents, their families, and nursing home directors have all been terrified of what might happen in the new year, that there may be a strike.

I did hear a member of CUPE talk about how the nursing home workers were ready to figure out a way to implement their own designations of essential services in the event of a job action because they do care about the residents that they care for and that is their priority. Still, fears have been stoked and an election has been threatened, all, again, at the eleventh hour. This could have been dealt with earlier.

c'était de rendre la législation de notre province conforme à la Charte. Le désir, c'était celui du gouvernement : celui d'ajouter des conditions à l'arbitrage obligatoire. Nous avons donc ici un affrontement entre un besoin et un désir.

J'ai aussi exprimé la même idée dans un discours prononcé auparavant. Je me suis adressé à un député du côté du gouvernement, et j'ai mentionné la possibilité de se rencontrer pour travailler en collaboration. Le député a dit, pour reprendre les paroles de Mick Jagger : On ne peut pas toujours obtenir ce que l'on veut. Toutefois, si l'on essaie, on obtient parfois ce dont on a besoin. Je me permettrais de lui répondre la même chose. Nous devrions faire ce qui est nécessaire maintenant, sans ajouter des éléments qui relèvent de la volonté à la mesure législative.

Je tiens à remercier les travailleurs des foyers de soins pour leur dévouement constant envers les pensionnaires, ainsi que pour le travail remarquable qu'ils accomplissent. Je vous suis sincèrement reconnaissante pour ce que vous faites, et je vous en remercie.

Thank you.

Oui, nous devons rendre notre loi conforme à la Charte. Le gouvernement aurait dû apporter le changement à cet égard plus tôt, et non pas à la dernière minute, alors que le temps des fêtes est à nos portes et que la date limite approche à grands pas à la fin de l'année. Toutefois, le gouvernement cherche à faire plus que cela, plus que de simplement rendre notre législation conforme à la Constitution. Il y ajoute des éléments qui n'ont pas leur place ici. En conséquence, les pensionnaires des foyers de soins, leurs familles, ainsi que les directions d'établissement, ont été plongés dans l'inquiétude à l'idée de ce qui pourrait survenir au début de la nouvelle année, notamment, la possibilité d'une grève.

J'ai entendu un membre du SCFP expliquer que les travailleurs des foyers de soins étaient prêts à trouver eux-mêmes une façon de désigner les services essentiels en cas de moyens de pression, parce qu'ils ont à cœur les personnes dont ils prennent soin, et cela demeure leur priorité. Malgré cela, on a attisé les peurs, et une menace d'élections a été brandie, et tout

As a result of everything that has happened and because of what has been added into this legislation, which undermines workers' rights, it is more than what is essential to pass by the end of the year, I cannot support this bill. Thank you.

Merci.

*Woliwon.*

(**Mr. Speaker** put the question on the motion for third reading of Bill 17, *An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act*.)

**Mr. Melanson** and **Mr. LeBlanc** requested a recorded vote.)

12:08

**Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 17 Carried**

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for third reading of Bill 17, *An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act*, and the motion was carried on a vote of 24 Yeas to 22 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Mr. Austin, Mrs. Conroy, Hon. S. Wilson, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Gauvin, Hon. Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. DeSaulniers, Hon. Mr. Wetmore, Hon. M. Wilson, Hon. Mr. Carr, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Urquhart, Hon. Mr. Oliver, Mr. Northrup, Mr. Fitch, Mr. Fairgrieve, Mr. Crossman.)

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Visitors, I understand your frustration. I really do understand your frustration. But please, please . . .

(Interjections.)

**Mr. Speaker:** Sergeant-at-Arms, take the people out.

cela, encore une fois, à la dernière minute. La situation aurait pu être réglée plus tôt.

Compte tenu de tout ce qui s'est passé, et des ajouts apportés à la mesure législative qui minent les droits des travailleurs, nous ne sommes plus face à un simple impératif législatif à adopter avant la fin de l'année, et je ne peux pas appuyer le projet de loi. Merci.

Thank you.

*Woliwon.*

(**Le président** met aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins*.)

**M. Melanson** et **M. LeBlanc** demandent la tenue d'un vote nominal.)

**Vote nominal et adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 17**

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins* ; la motion est adoptée par un vote de 24 pour et 22 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M<sup>me</sup> Shephard, M. Austin, M<sup>me</sup> Conroy, l'hon. S. Wilson, l'hon. M. Flemming, l'hon. M<sup>me</sup> Anderson-Mason, l'hon. M. Gauvin, l'hon. M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. DeSaulniers, l'hon. M. Wetmore, l'hon. Mary Wilson, l'hon. M. Carr, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Urquhart, l'hon. M. Oliver, M. Northrup, M. Fitch, M. Fairgrieve, M. Crossman.)

(Exclamations.)

**Le président :** Mesdames et messieurs les visiteurs, je comprends votre frustration. Je comprends bel et bien votre frustration. Toutefois, je vous en prie, je vous en prie...

(Exclamations.)

**Le président :** Sergent d'armes, faites sortir les gens.

(The House recessed at 12:09 p.m.)

(La séance est suspendue à 12 h 9.)

The House resumed at 12:17 p.m.)

La séance reprend à 12 h 17.)

12:17

**Mr. Speaker:** Those against, please stand.

**Le président :** Les députés qui s'opposent à la motion voudront bien se lever.

(Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. Landry, Ms. Rogers, Mr. Harvey, Mrs. Harris, Mr. Kenny, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. Bourque, Mrs. F. Landry, Ms. Thériault, Mr. LePage, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, Mr. K. Arseneau, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. Horsman, Mr. Lowe, Mr. McKee, Mr. D'Amours.)

(contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. Gallant, M<sup>me</sup> Harris, M<sup>me</sup> Rogers, M. D. Landry, M. Kenny, M. Coon, M<sup>me</sup> Mitton, M. Bourque, M<sup>me</sup> F. Landry, M. Harvey, M. LePage, M. C. Chiasson, M<sup>me</sup> M. LeBlanc, M. K. Arseneau, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. Horsman, M<sup>me</sup> Thériault, M. McKee, M. D'Amours.)

### **Third Reading**

(Bill 17, *An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act*, was read a third time and passed.)

### **Troisième lecture**

(Le projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins*, est en conséquence lu une troisième fois et adopté.)

### **Debate on Third Reading of Bill 20**

**Ms. Rogers,** after the Speaker called for third reading of Bill 20, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*: Thank you, Mr. Speaker. I just want to take a moment to speak on this bill that enables not only women, mostly, but also any people who are experiencing intimate partner violence in a residence to be able to move out and not have the penalty of breaking a lease. Mr. Speaker, this is a good move. It sort of complements something that this government did earlier by bringing in the emergency intervention orders where the perpetrator or the assailant, the violent person, is the one who has to leave the home and enables the family to stay in place.

### **Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 20**

**M<sup>me</sup> Rogers,** à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 20, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* : Merci, Monsieur le président. Je tiens simplement à prendre un instant pour parler du projet de loi qui permet non seulement aux femmes, mais surtout à elles, mais aussi aux personnes qui subissent de la violence de la part d'un partenaire intime dans un logement de partir sans être pénalisées pour rupture de bail. Monsieur le président, c'est une bonne mesure. Elle vient en quelque sorte compléter une initiative précédente de ce gouvernement, soit celle des ordonnances d'intervention d'urgence, qui obligent l'agresseur, la personne violente, à quitter le domicile, permettant ainsi à la famille d'y rester.

12:20

We recognize that there are situations where, eventually, the victim may need or want to leave. The very fact that this person is now going to be protected in terms of lease-breaking under *The Residential Tenancies Act* is a good thing.

Nous reconnaissons toutefois qu'il existe des situations où, ultimement, la victime peut avoir besoin de quitter les lieux ou vouloir le faire. Le simple fait que cette personne soit désormais protégée, en matière de rupture de bail, en vertu de la *Loi sur la location de locaux d'habitation*, constitue une bonne chose.

Mr. Speaker, I just wanted to add my voice to this and say that I support this initiative. Anything that we can do to protect people when it comes to intimate partner

Monsieur le président, je tenais simplement à ajouter ma voix et à exprimer mon appui à l'initiative. Tout ce que nous pouvons faire pour protéger les personnes

violence, anything that we can do to make safe options for people—in this case, mostly women and their children—anything that we on this side of the House can do, we will support. Thank you.

**Mr. Speaker:** Are there other speakers on Bill 20?

### **Third Reading**

(Bill 20, *An Act to Amend the Residential Tenancies Act*, was read a third time and passed.)

### **Debate on Second Reading of Bill 13**

**Hon. Mr. Holder**, after the Speaker called for second reading of Bill 13, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*: Thank you, Mr. Speaker. I want to start today by acknowledging the presence of the members of our protective services union and the municipal leaders who are here in the gallery today as well.

Also, as I start the discussion on this today, I want to thank many of the members in the House for their collaboration. I know that over the past 13 months, we may not have always agreed, but there have been a number of things that we have been able to work on across party lines, Mr. Speaker. Although, as I said a second ago, we do not always agree on solutions, I believe that every member in this House wants what is best for the people of New Brunswick. However, in this case, we cannot lose sight of the fact that eight democratically elected city councils and other municipalities have passed motions requesting the changes proposed in this bill.

I recognize that many visiting the gallery here today want to have their voices heard, and we could not agree more. We want your engagement, and we want your ideas brought forward. We want all voices contributing to this debate. It has always been and it still is our intention that this legislation go before the law amendments committee for a robust public discussion, which I will move in a moment.

victimes de violence conjugale, tout ce que nous pouvons faire pour leur offrir des options sécuritaires — dans le présent cas, il s’agit surtout de femmes et de leurs enfants —, tout ce que nous pouvons faire de ce côté-ci de la Chambre, nous l’appuierons. Merci.

**Le président :** D’autres personnes veulent-elles prendre la parole au sujet du projet de loi 20?

### **Troisième lecture**

(Le projet de loi 20, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d’habitation*, est lu une troisième fois et adopté.)

### **Débat à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 13**

**L’hon. M. Holder**, à l’appel de la deuxième lecture du projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les normes d’emploi* : Merci, Monsieur le président. Je veux commencer aujourd’hui par souligner la présence des membres du syndicat des services de protection et celle des dirigeants municipaux qui se trouvent aussi ici dans les tribunes aujourd’hui.

De plus, alors que j’amorce la discussion, je tiens aussi à remercier de nombreux collègues à la Chambre pour leur collaboration. Je sais que, au cours des 13 derniers mois, nous n’avons pas toujours été d’accord, mais nous avons tout de même pu travailler ensemble, au-delà des lignes partisans, sur un certain nombre de dossiers, Monsieur le Président. Bien que, comme je l’ai dit à l’instant, nous ne nous entendions pas toujours sur les solutions, je demeure convaincu que chaque parlementaire souhaite ce qu’il y a de mieux pour la population du Nouveau-Brunswick. Toutefois, dans le cas présent, nous ne devons pas perdre de vue que huit conseils municipaux élus démocratiquement, ainsi que d’autres municipalités, ont adopté des motions appuyant les changements proposés dans le projet de loi.

Je suis conscient que de nombreuses personnes dans les tribunes aujourd’hui souhaitent faire entendre leur voix, et nous sommes entièrement d’accord. Nous voulons votre engagement, et nous voulons que vos idées soient mises de l’avant. Nous voulons que toutes les voix puissent contribuer au débat. Nous avons toujours eu et avons encore l’intention de renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois afin

However, in addition to the legislative process, it is our intention to reinstate the municipal decision makers committee. Over a decade, this committee offered opportunities to address issues, bring voices together, and collaborate. It could be an effective tool to monitor and resolve issues as they arrive. This committee ceased in 2010, but it could be an ideal mechanism to explore the subject matter of Bill 13. Our commitment is that this organization would be reconstructed and tasked with addressing the issues that are before us in this legislation.

Our second commitment, Mr. Speaker, is that no legislative committee would be convened to deal with the subject matter of Bill 13 prior to February or until the municipal decision makers committee has had a chance to meet. Mr. Speaker, we need to work together. Let's get together and do that.

#### **Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 13**

Continuing, **Hon. Mr. Holder** moved, seconded by **Mr. Savoie**, that the motion for second reading of Bill 13, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*, be amended as follows:

*By deleting all the words after the word "that" and substituting the following:*

*Bill 13, An Act to Amend the Industrial Relations Act, be not now read a second time, but that the order for second reading be discharged and the subject matter of the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments.*

**Mr. G. Arseneault:** Mr. Speaker, after listening to the minister, I am wondering, with respect to the motion that is being put forward and the explanations that the minister gave to the House and the Chamber, whether we could take a recess to consider and to get a copy of the motion as well.

**Hon. Members:** Agreed.

de permettre un dialogue public sérieux et approfondi, ce que je proposerai sous peu.

Toutefois, en plus du processus législatif, nous avons également l'intention de rétablir le comité des décideurs municipaux. Pendant plus d'une décennie, ce comité a permis de traiter des enjeux importants, de rassembler les voix et de favoriser la collaboration. Il pourrait redevenir un outil efficace pour suivre l'évolution des dossiers et y répondre au fur et à mesure qu'ils surgissent. Ce comité a cessé ses activités en 2010, mais il pourrait représenter un mécanisme idéal pour examiner la portée du projet de loi 13. Nous nous engageons à reconstruire l'organisme en question et à lui confier le mandat de se pencher sur les questions soulevées par le projet de loi.

Notre deuxième engagement, Monsieur le président, est qu'aucun comité législatif ne sera convoqué pour étudier le contenu du projet de loi 13 avant le mois de février, ou du moins avant que le comité des décideurs municipaux ait eu l'occasion de se réunir. Monsieur le président, nous devons travailler ensemble. Unissons nos efforts et menons la tâche à bien.

#### **Amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 13**

**L'hon. M. Holder**, appuyé par **M. Savoie**, propose que la motion portant deuxième lecture du projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles*, soit amendée comme suit :

*par la substitution, à tout le passage suivant le mot « que », de ce qui suit :*

*« le projet de loi 13, Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l'objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois. ».*

**M. G. Arseneault :** Monsieur le président, après avoir écouté le ministre, je me demande, en ce qui concerne la motion proposée et l'explication qu'a donnée le ministre à la Chambre, si nous pouvons prendre une pause pour examiner la motion et en obtenir une copie.

**Des voix :** Oui.

**Mr. Speaker:** Agreed. We will take a recess.

(The House recessed at 12:25 p.m.)

The House resumed at 1:27 p.m.)

13:27

### **Debate on Proposed Amendment**

**Hon. Mr. Higgs**, after the Speaker called for continuation of the debate on the proposed amendment to the motion for second reading of Bill 13, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*: Thank you, Mr. Speaker. Further to the amendment for second reading of Bill 13, that it not happen today but instead be referred to Law Amendments, I will reiterate the minister's commitment to strike the municipal decision makers committee, to do so early in the new year, and to allow the committee to work between the dates of January 1, 2020, and March 31, 2020, with a report back to the minister, at which time the minister will bring forward the recommendation from such committee, table it here in the House, and have it referred to Law Amendments. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. K. Chiasson:** Thank you, Mr. Speaker. What a day it has been. What a day it has been. We have been scrambling since this morning, and, I will tell you, it is the result of trying to push things at the last second. I mean, what we saw just a little while ago is, really, the result of rushing through legislation. We need to consult. The good thing is that we all got together. We are trying to find a solution through this, with the unions, between the parties, and it is moving forward. It shows that we can consult and find solutions.

The municipalities also have to be in this. These are all the stakeholders that are involved. I mean, we are getting into a situation where there are difficulties between employers and employees. The important thing is that we have to consult.

**Le président :** Oui. La séance est suspendue.

(La séance est suspendue à 12 h 25.)

La séance reprend à 13 h 27.)

### **Débat sur l'amendement proposé**

**L'hon. M. Higgs**, à la reprise du débat sur l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles*. Merci, Monsieur le président. Pour ce qui est de l'amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 13, selon lequel cette deuxième lecture n'aurait pas lieu aujourd'hui, mais que le projet de loi soit plutôt renvoyé au comité de modification des lois, je tiens à réitérer l'engagement du ministre de mettre sur pied un comité de décideurs municipaux, et ce, au début de la nouvelle année, et de permettre à ce comité de travailler entre le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et le 31 mars 2020, puis de présenter un rapport au ministre, après quoi le ministre présentera les recommandations du comité, les déposera ici à la Chambre et ces dernières seront ensuite renvoyées au comité de modification des lois. Merci, Monsieur le président.

**M. K. Chiasson :** Merci, Monsieur le président. Quelle journée. Quelle journée. Nous faisons des pieds et des mains depuis ce matin, et franchement, c'est ce qui arrive lorsque l'on essaie de faire adopter des mesures de force à la dernière minute. Après tout, ce dont nous venons d'être témoins il y a quelques instants, c'est manifestement le résultat d'un processus législatif précipité. Nous devons mener des consultations. La bonne chose, c'est que nous avons pu nous réunir tous ensemble. Nous tentons de trouver une solution à la situation, en collaboration avec les syndicats et entre les partis, et le dossier avance. Cela indique que nous pouvons mener des consultations et trouver des solutions.

Les municipalités doivent aussi participer au processus. Voilà toutes les parties prenantes qui sont concernées. Bon, nous nous retrouvons dans une situation où des difficultés surgissent entre les employeurs et les employés. Ce qui importe, c'est que nous devons consulter.

13:30

I hear the Premier. What is going to happen is that they are going to bring this forward to the committee, the stakeholders' committee, where there will be representatives from government, unions, and municipalities. They are going to have to work together. This should have been done before this bill was presented here in the House. I am glad to see that it is going back to the stakeholders' committee, where it should have been right from the beginning. Let the stakeholders do their work. They have been at this for the past 30 to 40 years. They are going to come back to the House. They are going to give a report to the minister responsible for labour. He is going to table it here in the House. Then from there, it will go to the law amendments committee.

The good thing with this is that the law amendments committee will have a working document to begin with, a working document that will consist of priorities from municipalities, preoccupations from municipalities, priorities from the unions, and preoccupations from the unions. It may not be the time to get the public involved in this. This is between the employer and the employees. I am actually very happy to see that this is the way forward. We are very comfortable with this position, and we are looking forward to seeing these groups come together to get the work done. We are looking forward to seeing the report when it is tabled at the end of March. Thank you.

**Mr. Speaker:** Are there other speakers on the amendment?

**Mr. Coon:** Thank you, Mr. Speaker. What has just happened here is exactly what the people of this province have been hoping to see more of in this minority government and in this Legislative Assembly, where there is flexibility on all sides to reach an agreement around something that could make a difference.

Here, with the reconstitution of the municipal decision makers committee, it is what existed originally when police and firefighters around the table gave up something extremely valuable—their right to strike in return for binding arbitration. Now that time has gone by, there are concerns about this on the part of the municipalities, and the appropriate place to go back to is that same table. At that same table, all the parties involved, including the municipalities, police, fire,

Je comprends ce que dit le premier ministre. Ce qui se produira, c'est que les gens d'en face soumettront la question au comité, soit le comité des parties prenantes, lequel réunira des représentants du gouvernement, des syndicats et des municipalités. Ils devront travailler ensemble. Voilà qui aurait dû être fait avant que le projet de loi soit présenté ici à la Chambre. Je suis content que le projet de loi soit renvoyé au comité des parties prenantes, là où il aurait dû aller dès le départ. Il faut laisser les parties prenantes faire leur travail. Elles travaillent dans le domaine depuis 30 à 40 ans. Elles reviendront à la Chambre. Elles remettront un rapport au ministre responsable du travail. Il le déposera ici à la Chambre. Ensuite, à partir de là, le rapport sera renvoyé au Comité de modification des lois.

L'aspect positif, c'est que le Comité de modification des lois disposera d'un document de travail dès le départ, un document de travail qui comprendra les priorités et les préoccupations des municipalités ainsi que celles des syndicats. Le moment n'est peut-être pas venu de faire intervenir le public dans le processus. La question concerne l'employeur et les employés. Je suis effectivement très content de constater qu'il s'agit là de la façon de procéder. Nous sommes très à l'aise avec la direction prise, et nous avons hâte de voir les groupes mentionnés se réunir pour accomplir le travail. Nous sommes impatients de consulter le rapport lorsqu'il sera déposé à la fin mars. Merci.

**Le président :** D'autres personnes souhaitent-elles prendre la parole au sujet de l'amendement?

**M. Coon :** Merci, Monsieur le président. La situation qui vient tout juste de se produire ici correspond exactement à ce que les gens de la province espèrent voir davantage au sein du gouvernement minoritaire et de l'Assemblée législative : une ouverture de part et d'autre permettant d'en arriver à une entente sur une mesure porteuse de changement.

La reconstitution du comité des décideurs municipaux permet de retrouver la structure initiale, celle dans laquelle les policiers et les pompiers avaient accepté de céder un droit fondamental — celui de faire la grève en contrepartie d'un recours à l'arbitrage obligatoire. Avec le temps, des préoccupations ont été soulevées par les municipalités, et l'endroit approprié pour en discuter de nouveau, c'est la même table des négociations. À cette même table des négociations,

PETL, the arbitrators, and the labour board, as was constituted before, can work to address the issues that have developed since the original agreement. That is how these things need to be worked out. That is where we should be going, and that is where we are going now. It could have happened earlier, but here we are.

We, collectively, are making it happen now with true compromise and flexibility around this House. I am proud of that. I am proud of everyone. I am proud of everyone in this House for showing the willingness to move, to budge, to come up with something that may have a chance to resolve the issues at stake here, the issues at hand. That will give law amendments something tangible to work on in order to make recommendations around the actual bill itself that reflect what comes out of the municipal decision makers committee. Hopefully, it will be an agreement that all are supportive of.

This is a good thing. It is a good thing. I know that people in the province have been waiting for a while to see this minority government, this minority parliament, really find its legs. When these moments happen, I think that it is an illustration of what we can achieve here together.

I look forward to the municipal decision makers committee being created quickly and formed as it should, the way it was constituted in the past, so that it can get to work. An agreement on the time period . . . I think that three months is a good solid piece of time to get the work done. Again, there was flexibility in terms of where to go on the time period. The minister had started out with a date and was willing to move to the end of March—very good. We will all, I think, send our best wishes to all the members of this committee that will get constituted as the municipal decision makers committee to have the very best deliberations.

13:35

It is not going to be easy. It is going to be hard. But if they can resolve the issues at hand and report to this Legislature, and if we can pass it on to the law amendments committee to improve this bill in a way

toutes les parties concernées, y compris les municipalités, les services de police et d'incendie, EPFT, les arbitres et la Commission du travail, comme cela se faisait auparavant, pourront collaborer afin de régler les questions soulevées depuis l'accord initial. C'est ainsi que des questions du genre doivent être réglées. Voilà la voie que nous devrions suivre, et c'est celle que nous empruntons maintenant. On aurait pu y arriver plus tôt, mais nous y sommes.

Nous rendons le tout possible collectivement, grâce à un véritable compromis et à une réelle souplesse à la Chambre. Je suis fier de cela. Je suis très fier de tout le monde. Je suis fier de tous les parlementaires, qui ont démontré une volonté d'avancer, de faire des compromis et de proposer une solution qui pourrait réellement contribuer à régler les enjeux actuels. Le processus prévu fournira au Comité de modification des lois un élément concret sur lequel se pencher afin de formuler des recommandations concernant le projet de loi lui-même, des recommandations qui refléteront les résultats des travaux du comité des décideurs municipaux. J'espère que tout le monde appuiera l'entente.

Il s'agit d'une bonne chose. C'est une bonne chose. Je sais que les gens de la province attendent depuis longtemps de voir le gouvernement minoritaire, le parlement minoritaire actuelle, réellement prendre son élan. Selon moi, lorsque des moments du genre se produisent, cela illustre bien les résultats que nous pouvons atteindre ensemble ici.

Je me réjouis à l'idée que le comité des décideurs municipaux soit établi sans tarder, dans la forme qui était la sienne par le passé, afin qu'il puisse entreprendre ses travaux. Une entente sur la période... Selon moi, trois mois constitue une période suffisante pour accomplir le travail. Encore une fois, on a fait preuve de souplesse à l'égard de la période à envisager. Le ministre avait d'abord proposé une date et était disposé à la changer pour la fin mars — très bien. Selon moi, nous transmettrons tous nos meilleurs vœux à tous les membres du comité qui sera créé pour devenir le comité des décideurs municipaux, afin qu'ils puissent tenir les meilleures délibérations possible.

La tâche ne sera pas facile. Il faudra travailler fort. Toutefois, s'ils peuvent régler les enjeux actuels et faire rapport à l'Assemblée législative, et si nous pouvons renvoyer le tout au Comité de modification

that reflects their agreement, that would be ideal—ideal. It may not work out that way, Mr. Speaker, but this is a chance to give it the best shot. That is what needs to be done. I look forward to the outcome of those deliberations. Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. We have had many meetings with government on this particular issue. We have had several meetings with the police association and the firefighters' association on this as well. We made it very clear that our support of any kind, even to take it to the law amendments committee, was contingent upon having this working group where municipalities and the associations could get together and try to hammer something out. I think that is a good thing. It is an opportunity, again, to get it out of the public view and to let the stakeholders who are directly impacted by this try to come to some conclusion. Then we will take it to the law amendments committee where, as MLAs, we can sit around and dig into the issues that are there and have something to go on from this working group.

What I like about it is that it is not open-ended. The last thing we need is months and months and months, then turning into years, before there is any resolution. This is a hard deadline. I think three months is fair and reasonable. It is that hard deadline before we get this into the law amendments committee where we can dig deeper into it from the results of that committee working group. We will be proud to support the motion on that.

I am hopeful and optimistic. I want to strongly encourage the firefighters' association, the police association, the representation of unions, as well as the municipalities to do everything in their power to deliver something to the law amendments committee. That is important. This is a municipal issue, at the end of the day. It is something that the municipalities, along with the first responders and those who work the front lines of emergency situations and who are important to those municipalities, can hammer out and bring to us. I look forward to that day to dig a little deeper into it. Thank you, Mr. Speaker.

des lois afin d'améliorer le projet de loi d'une manière qui reflète l'entente conclue, ce serait l'idéal — l'idéal. Tel ne sera peut-être pas le résultat, Monsieur le président, mais c'est une occasion de faire tout ce que l'on peut. Voilà ce qu'il faut faire. J'attends avec intérêt les conclusions des délibérations. Merci, Monsieur le président.

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Nous avons eu de nombreuses réunions avec le gouvernement sur le dossier particulier dont il est question. Nous avons eu plusieurs réunions à cet égard avec l'association des policiers ainsi qu'avec l'association des pompiers. Nous avons indiqué très clairement que tout soutien de notre part, y compris pour le renvoi au Comité de modification des lois, était conditionnel à la mise en place du groupe de travail permettant aux municipalités et aux associations de se réunir afin de tenter de trouver un accord. C'est une bonne chose, à mon avis. Encore une fois, il s'agit d'une occasion de retirer le dossier de la sphère publique et de laisser les parties prenantes directement concernées tenter de parvenir à une conclusion. Ensuite, le dossier pourra être transmis au Comité de modification des lois, où, en tant que parlementaires, nous pourrions nous pencher sur les enjeux en profondeur et nous appuyer sur les travaux du groupe de travail pour orienter nos délibérations.

Ce que j'aime du processus, c'est qu'il est balisé. La dernière chose dont nous avons besoin, c'est d'un processus qui s'éternise pendant des mois, puis des années, avant qu'une solution ne soit trouvée. L'échéance est ferme. Je pense qu'une période de trois mois est juste et raisonnable. Il s'agit d'une échéance ferme avant que le dossier ne soit transmis au Comité de modification des lois, où nous pourrions examiner les enjeux plus en profondeur à la lumière des conclusions du groupe de travail. Nous serons fiers d'appuyer la motion à ce sujet.

J'ai bon espoir et je suis optimiste. J'encourage fortement l'association des pompiers, l'association des policiers, les représentants des syndicats ainsi que les municipalités à faire tout en leur pouvoir pour remettre quelque chose au Comité de modification des lois. C'est important. Il s'agit d'un enjeu municipal, en fin de compte. Il s'agit d'une question sur laquelle les municipalités, en collaboration avec les premiers répondants et les intervenants de première ligne en situation d'urgence qui sont essentiels au bon fonctionnement de ces collectivités, peuvent s'entendre et nous faire parvenir une proposition. J'attends avec impatience le moment où nous pourrions

**Mr. Speaker:** Are there other speakers on the amendment?

**Proposed Amendment Adopted**

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the amendment was adopted.)

**Motion 29 Carried**

**Mr. Savoie**, pursuant to notice of Motion 29: Thank you, Mr. Speaker. As per the Orders of the Day, we would like to move on to Motion 29, which is a savings motion, with unanimous consent for leave of the House to dispense with rereading it all. I can give you a quick précis. The savings motion is just to deal with the *Pension Benefits Act*, section 2, from 1987; *An Act to Amend the Judicature Act*, sections 1 and 5, from 2001; *An Act to Amend the Clean Environment Act* from 2009; and the *Petroleum Act* from 2007.

**Mr. Speaker:** Do we have leave?

**Hon. Members:** Agreed.

**Mr. Speaker:** Do I have consent to dispense . . .

**Hon. Members:** Dispense.

**Mr. Speaker:** Are there any speakers on the motion?

(**Mr. Speaker** put the question, and Motion 29 was carried.)

13:40

**Government Motions re Business of House**

**Mr. Savoie:** Mr. Speaker, I have here an adjournment motion, followed by which we have to have royal assent by 1:45 p.m., so I will do the adjournment motion now.

nous pencher plus en profondeur sur la question. Merci, Monsieur le président.

**Le président :** D'autres personnes souhaitent-elles prendre la parole au sujet de l'amendement?

**Adoption de l'amendement proposé**

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement proposé est adopté.)

**Adoption de la motion 29**

Conformément à l'avis de motion 29, M. Savoie propose ce qui suit : Merci, Monsieur le président. Conformément à l'ordre du jour, nous aimerions passer à la motion 29, qui est une motion d'exemption et, pour en éviter la relecture intégrale, nous demandons le consentement unanime de la Chambre. Je peux vous en faire un court résumé. La motion d'exemption porte simplement sur la Loi sur les prestations de pension, article 2, 1987, la Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire, articles 1 et 5, 2001, Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement, 2009, et la Loi sur les ressources pétrolières, 2007.

**Le président :** Y a-t-il consentement?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Y a-t-il consentement pour qu'il y ait dispense...

**Des voix :** Il y a dispense.

**Le président :** D'autres personnes souhaitent-elles prendre la parole au sujet de la motion?

(**Le président** met la question aux voix ; la motion 29 est adoptée.)

**Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre**

**M. Savoie :** Monsieur le président, j'ai ici une motion d'ajournement, après quoi nous passerons à la sanction royale à 13 h 45 ; je vais donc proposer la motion d'ajournement.

**M. Savoie** propose, appuyé par l'hon. **M. Higgs**, la résolution suivante :

*que l'Assemblée, à la levée de la séance, s'ajourne au mardi 10 mars 2020, sauf que, si le président de l'Assemblée, après consultation du gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, il peut donner avis qu'il a acquis cette conviction, en indiquant dans cet avis la date de convocation de la Chambre, date à laquelle la Chambre se réunit et conduit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date ;*

*que, en cas d'empêchement du président par suite de maladie ou pour une autre cause, l'un ou l'autre des vice-présidents le supplée pour l'application du présent ordre.*

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

**Mr. Speaker:** Her Honour is on her way, so we will take a brief recess. We should be back in a few minutes.

(The House recessed at 1:42 p.m.)

The House resumed at 1:47 p.m.)

13:47

**Mr. Speaker:** Please be seated.

#### **Her Honour's Arrival**

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

**Mr. Speaker:** Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

(**Mr. Speaker** vacated the chair and, accompanied by the Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms, retired from the Chamber.

**Mr. Savoie** moved the following resolution, seconded by **Hon. Mr. Higgs**:

*RESOLVED, that when the Assembly adjourns at the end of this sitting day, it stand adjourned until Tuesday, March 10, 2020, provided always that if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied and in such notice shall state a time at which the House shall meet, and thereupon the House shall meet at the time so stated and shall transact its business as if it has been duly adjourned to that time, and*

*THAT in the event of Mr. Speaker being unable to act owing to illness or other cause, either of the Deputy Speakers shall act in his stead for the purpose of this order.*

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

**Le président :** Son Honneur arrive, et nous allons donc faire une courte pause. Nous devrions être de retour dans quelques minutes.

(La séance est suspendue à 13 h 42.)

La séance reprend à 13 h 47.)

**Le président :** Veuillez vous asseoir.

#### **Arrivée de Son Honneur**

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

**Le président :** Faites entrer S.H. la lieutenant-gouverneure.

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné du greffier, du greffier adjoint et du sergent d'armes.

13:50

**Her Honour** entered the Chamber, accompanied by her aide-de-camp and escorted by the Sergeant-at-Arms.)

**Her Honour:** Ladies and gentlemen, pray be seated.

Veillez vous asseoir.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Deputy Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour, who was seated on the throne chair.)

### Speaker's Message

**Mr. Speaker** addressed Her Honour as follows:

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la présente séance plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

### Royal Assent

The **Deputy Clerk** then read the titles of the bills as follows:

Nos. 4, *An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act*; 5, *An Act to Amend the Executive Council Act*; 6, *Enduring Powers of Attorney Act*; 8, *An Act to Amend the Gaming Control Act*; 9, *An Act to Amend the Securities Act*; 10, *An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act*; 17, *An Act to Amend the Essential Services in Nursing Homes Act*; 20, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*; 21, *An Act to Amend the Insurance Act*; 23, *An Act to Amend the Property Act*; 26, *An Act to Amend the Occupational Health and Safety Act*; 27, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*; 28,

**Son Honneur** fait son entrée à la Chambre, accompagnée de son aide de camp et escortée par le sergent d'armes.)

**Son Honneur** : Mesdames et Messieurs, veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Le président**, le greffier, le sous-greffier, le greffier adjoint et le sergent d'armes reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur, laquelle est assise au trône.)

### Message de la présidence

**Le président** s'adresse à Son Honneur, en ces termes :

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la période de session actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

### Sanction royale

Le **greffier adjoint** donne lecture du titre des projets de loi, que voici :

4, *Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ; 5, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif* ; 6, *Loi sur les procurations durables* ; 8, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux* ; 9, *Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières* ; 10, *Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick* ; 17, *Loi modifiant la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins* ; 20, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* ; 21, *Loi modifiant la Loi sur les assurances* ; 23, *Loi modifiant la Loi sur les biens* ; 26, *Loi modifiant la Loi sur l'hygiène et la*

*Aquaculture Act; 29, An Act to Amend the Seafood Processing Act.*

**Her Honour:** It is the Queen's wish.

La reine le veut.

**Clerk:** In Her Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenant-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Deputy Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms withdrew from the Chamber.

**Her Honour** and aide retired.

**Mr. Speaker** and the other House officials reentered the Chamber.)

13:55

### Closing Statements

**Mr. Speaker:** It is the tradition that before we adjourn, the leader of each party addresses their colleagues and the people of New Brunswick. We will start with the Green Party, then the People's Alliance party, the official opposition, and the Premier.

**M. Coon :** Ai-je 40 minutes, Monsieur le président? C'est une petite blague. C'est un peu difficile pour moi de faire une blague en français. Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever à la Chambre pour transmettre un petit message avant Noël.

To begin, I want to wish a merry Christmas and a happy new year to our new Lieutenant-Governor, Brenda Murphy, and her partner, Linda Boyle. I hope that their honours enjoy a great holiday. They are working hard, I know. The Lieutenant-Governor is an inspiring figure for all New Brunswickers.

*sécurité au travail ; 27, Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail ; 28, Loi sur l'aquaculture ; 29, Loi modifiant la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer.*

**Son Honneur :** La reine le veut.

It is the Queen's wish.

**Le greffier :** Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenant-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

In Her Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

(**Le président**, le greffier, le sous-greffier, le greffier adjoint et le sergent d'armes se retirent de la Chambre.

**Son Honneur** et son aide de camp se retirent de la Chambre.

**Le président** et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre.)

### Déclarations finales

**Le président :** La tradition veut que, avant l'ajournement de la Chambre, le chef de chaque parti s'adresse à ses collègues et aux gens du Nouveau-Brunswick. Nous allons commencer par le Parti vert, suivi du parti de l'Alliance des gens, de l'opposition officielle, puis du premier ministre.

**Mr. Coon:** Do I get 40 minutes, Mr. Speaker? That's a little joke. It's a bit difficult for me to make a joke in the other language. Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House to pass on a little message before Christmas.

Pour commencer, je veux souhaiter un joyeux Noël et une bonne année à notre nouvelle lieutenant-gouverneure, Brenda Murphy, et à sa conjointe, Linda Boyle. J'espère que Leurs Honneurs passeront d'excellentes fêtes. Elles travaillent fort, je sais. La lieutenant-gouverneure est un personnage inspirant pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

I also want to recognize the public servants who work so hard on behalf of New Brunswickers. I hope that they enjoy a good break and have a happy holiday. I know that some of them, as part of their job, actually watch the legislative proceedings. Some of them sneak a look every once in a while, so I know that some of them are watching. I wish the best to you and your families for the season and for the new year.

Je tiens aussi à remercier tout le personnel qui travaille en coulisse dans le complexe élargi de l'Assemblée législative, qui comprend plusieurs immeubles. Ces gens veillent aux moindres détails pour assurer le bon fonctionnement de la Chambre. Monsieur le président, je transmets à tous et à toutes mes vœux les plus sincères pour de très belles Fêtes et j'en profite pour souligner qu'ils font beaucoup de choses pour nous et pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

I also want to express extra thanks to my colleagues, the member for Memramcook-Tantramar and the member for Kent North, and all our legislative staff in the office of the Green caucus. They all worked, as did everyone here, long hours this week as we sat until 10 p.m. on a couple of nights.

I wish everyone a very happy holiday and a merry Christmas.

Joyeux Noël.

I wish you a most excellent 2020. Thank you, Mr. Speaker.

Merci beaucoup.

*Woliwon.*

**Mr. Austin:** Thank you, Mr. Speaker. Indeed, the past two weeks have been an interesting two weeks, to say the least. Again, with politics, nerves get frayed at times, but at the end of the day, I do want to wish everybody a merry Christmas and a happy new year.

We all know the behind-the-scenes staff here. I think of the Sergeant-at-Arms who, at times, does a lot of work above and beyond what his duty calls for, as well as the translators and the human resources staff who

Je veux aussi saluer les employés des services publics qui travaillent si fort au nom des gens du Nouveau-Brunswick. J'espère qu'ils auront un bon congé et de joyeuses fêtes. Je sais que certains d'entre eux regardent en fait les travaux de l'Assemblée législative dans le cadre de leur travail. Certains d'entre eux y jettent un coup d'oeil furtif de temps en temps, et je sais donc que certains d'entre eux regardent les délibérations. Mes meilleurs vœux à vous et à votre famille pour les fêtes et pour la nouvelle année.

I also want to thank all of the staff working behind the scenes in the wider Legislative Assembly complex, which includes several buildings. These people see to the smallest details to ensure the proper functioning of the House. Mr. Speaker, I pass on my sincerest wishes for very happy holidays to all and I take this opportunity to point out that they do many things for us and for all New Brunswickers.

Je veux aussi exprimer mes remerciements à mes collègues la députée de Memramcook-Tantramar et le député de Kent-Nord et à tous les membres de notre personnel parlementaire au bureau du caucus du Parti vert. Comme tout le monde ici, ils ont travaillé de longues heures cette semaine, car nous avons siégé jusqu'à 22 h quelques soirs.

Je souhaite à tout le monde de très joyeuses fêtes et un joyeux Noël.

Merry Christmas.

Je vous souhaite une excellente année 2020. Merci, Monsieur le président.

Thank you very much.

*Woliwon.*

**M. Austin :** Merci, Monsieur le président. Effectivement, les deux dernières semaines ont été deux semaines intéressantes, c'est le moins que l'on puisse dire. Une fois encore, les nerfs s'usent parfois en politique, mais, au bout du compte, je veux souhaiter un joyeux Noël et une bonne année à tout le monde.

Nous connaissons tous le personnel en coulisses ici. Je pense au sergent d'armes qui, fait parfois beaucoup de travail allant au-delà de ses fonctions, ainsi que les traducteurs et le personnel de ressources humaines qui

look after everything in terms of the MLAs and all the staff. My staff certainly have worked very diligently, as I know others in our offices have. They respond to the public and do a lot of research. I am very proud of my colleagues, the members for Fredericton-York and Miramichi, for the hard work that they have done in representing their constituents and the people of the province.

Despite the challenges that lay ahead of us in New Brunswick, and we know that there are many, I think we have been called for such a time as this to do the best that we can to make New Brunswick the best place it can possibly be.

I want to wish everybody a very happy new year and a merry Christmas. I think that 2020 does have great things ahead. Thank you, Mr. Speaker.

**M. D. Landry :** Merci, Monsieur le président. Moi aussi, je veux remercier tout le personnel de l'Assemblée législative, en commençant certainement par les pages, parce que nous ne les voyons peut-être pas agir quand nous ne sommes pas à la Chambre.

14:00

To the pages, I want to thank you very much for the great work that you are doing.

Monsieur Côté, vous faites aussi pas mal d'ouvrage. La sécurité que vous nous apportez ici, à l'Assemblée législative, nous permet, je pense, de travailler très, très confortablement, sachant ce que vous faites pour nous. Je pense que, avec votre équipe de commissionnaires, nous travaillons en toute sécurité ici.

Je veux maintenant saluer les personnes de la cafétéria, en bas ; le personnel de l'Assemblée législative ; le personnel de la bibliothèque, et toutes les personnes qui travaillent avec nous. Monsieur le président, une chose que je veux faire, c'est vous féliciter pour votre travail. Nous pouvons voir que vous commencez à avoir de l'expérience dans votre rôle. C'est plaisant de voir la manière dont vous dirigez les travaux à l'Assemblée législative.

Ce que je voudrais dire, Monsieur le président, c'est de ne surtout pas oublier que, le jour de Noël et le jour de l'An, la veille ou le lendemain, nous serons

s'occupent de tout en ce qui concerne les députés et tout le personnel. Les membres de mon personnel ont certainement travaillé avec beaucoup de diligence, comme je sais que les autres à nos bureaux l'ont fait. Ils répondent aux membres du public et font beaucoup de recherches. Je suis très fier de mes collègues les députés de Fredericton-York et de Miramichi pour le travail acharné qu'ils ont fait en représentant les gens de leurs circonscriptions et la population de la province.

Malgré les défis qui nous attendent au Nouveau-Brunswick — et nous savons qu'il y en a beaucoup — , je pense que nous avons été appelés à un moment pareil pour faire de notre mieux afin que le Nouveau-Brunswick soit le meilleur endroit possible.

Je veux souhaiter une très bonne année et un joyeux Noël à tout le monde. Je pense que 2020 nous réserve de grandes choses. Merci, Monsieur le président.

**Mr. D. Landry:** Thank you, Mr. Speaker. I also want to thank all of the staff of the Legislative Assembly, certainly starting with the pages because we may not see them when we are not in the House.

Aux pages, je tiens à vous remercier beaucoup de l'excellent travail que vous accomplissez.

Mr. Côté, you also do quite a bit of work. The security you provide to us here in the Legislative Assembly enables us, I think, to work very, very comfortably, knowing what you do for us. I think that, with your team of commissionnaires, we work quite safely here.

Now, I want to recognize the people from down in the cafeteria, Legislative Assembly staff, library staff, and all of the people who work with us. Mr. Speaker, one thing I want to do is congratulate you on your work. We can see that you are starting to gain experience in your role. It is a pleasure to see how you direct proceedings in the Legislative Assembly.

What I would like to say, Mr. Speaker, is to especially bear in mind that, on Christmas Day and New Year's Day, the eve or the next day, we will probably be

probablement avec nos familles en train de célébrer. Nous ne devons pas oublier tous les fonctionnaires et les personnes qui travailleront, que ce soient les pompiers, les agents de police, le personnel infirmier ou toutes les personnes qui travaillent dans les foyers de soins, ainsi que toutes les personnes qui n'ont peut-être pas le choix dû au fait qu'elles sont au service de la population du Nouveau-Brunswick. À toutes et tous, je voudrais aussi souhaiter de très joyeuses Fêtes.

Parlons du gouvernement. Aujourd'hui, les parlementaires du côté du gouvernement nous ont prouvé que nous pouvions travailler ensemble. Le gouvernement nous a prouvé que l'opposition avait un certain pouvoir, et je suis content que nous ayons pu accomplir cela, grâce à la collaboration des trois partis, soit l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick, le Parti vert du Nouveau-Brunswick et nous-mêmes, avec le gouvernement. C'est comme cela que nous obtenons des résultats.

Avant de partir aujourd'hui, je voudrais souhaiter un joyeux Noël et une bonne année à tous les gens qui nous écoutent, parce qu'il y a quand même un certain pourcentage de personnes qui nous écoutent. Certaines d'entre elles nous aiment peut-être moins que d'autres et certaines d'entre elles nous aiment peut-être plus que d'autres. À toutes, dans leur ensemble, je veux aussi souhaiter de joyeuses Fêtes.

En terminant, Monsieur le président, je voudrais souhaiter de très joyeuses Fêtes à mon équipe. Je pense que j'ai l'équipe la plus merveilleuse du monde pour un chef de l'opposition officielle par intérim. Je ne pourrais pas demander une meilleure équipe.

Monsieur le président, aux membres de votre personnel, assis ici, à la table au milieu, et aux personnes qui sont derrière la console, à tous les gens qui nous écoutent aujourd'hui, à tous ceux qui sont présents ici aujourd'hui et à tous ceux qui travailleront à Noël et le jour de l'An, je le redis, je souhaite, très sincèrement, du fond de mon cœur, en mon nom et de la part de mon équipe, de joyeuses Fêtes. Merci, Monsieur le président.

**Hon. Mr. Higgs:** Thank you, Mr. Speaker. You know, after this kind of raucous week, it is kind of, you know, going to take a few hours, I think, to settle into the spirit of Christmas and what we all cherish the most. We all have to think about that heavily over the next few days.

celebrating with our families. We must not forget all of the civil servants and the people who will be working, whether they are firefighters, police officers, nurses, or any of the people who work in nursing homes, as well as the people who may not have a choice because they serve New Brunswickers. I would also like to wish very happy holidays to all.

Let's talk about the government. Today the government members proved to us that we can work together. The government proved to us that the opposition had some power, and I am pleased that we were able to accomplish that, thanks to the cooperation of the three parties, the People's Alliance of New Brunswick, the Green Party of New Brunswick, and ourselves, with the government. That's how we get results.

Before leaving today, I would like to wish a merry Christmas and a happy new year to all of the people listening to us, because there are some people listening to us. Some of them may like us less than others and some of them may like us more than others. I also want to wish happy holidays to all, without exception.

In closing, Mr. Speaker, I would like to wish very happy holidays to my team. I think that I have the most wonderful team in the world for an Interim Leader of the Official Opposition. I could not ask for a better team.

Mr. Speaker, to your staff members sitting here at the table in the middle, to the people at the console, to all of the people listening to us today, to all of those here today, and to all of those who will be working on Christmas and New Year's Day, I repeat, I wish you, very sincerely, from the bottom of my heart, on my behalf and on behalf of my team, happy holidays. Thank you, Mr. Speaker.

**L'hon. M. Higgs :** Merci, Monsieur le président. Vous savez, après cette semaine un peu trop animée, cela va prendre quelques heures, je pense, pour entrer dans l'esprit de Noël et de ce que nous chérissons tous le plus. Nous devons tous nous concentrer là-dessus au cours des prochains jours.

It is my pleasure to rise today to wish all New Brunswickers a merry Christmas.

Au Nouveau-Brunswick, nous avons bien des raisons d'être reconnaissants. Il est important de prendre le temps d'apprécier tout ce que nous avons.

Mr. Speaker, I feel blessed to work for the people of this province and to do work that I am proud of each and every day. I am able to do that work in large part because of the support of so many others. In the spirit of the Christmas season, Mr. Speaker, I want to take a moment to sincerely thank everyone who works behind the scenes to make what we do possible—the Hansard staff, the Translation Bureau, all the pages, and the dedicated people who run the cafeteria at the Legislative Assembly. Jeff Quinn and Jerry O'Donnell are known as the Leg Dream Team for good reason, as they keep this place running by taking care of all the computers and building maintenance.

Mr. Speaker, I want to thank all of my colleagues in this House who work beside me, day in and day out, on behalf of New Brunswickers. The staff of the Office of the Premier regularly go above and beyond, something that I am very grateful for. As well, I want to thank my constituents for continuing to put their faith in me.

Of course, Mr. Speaker, the real unsung heroes are our families. Without their support, we could not do any of what we do. I want to thank my family, especially my beautiful wife, Marcia, for always being there for me. I am looking forward to spending time with my family and friends over the Christmas season, and all of my children and grandchildren will be home. I hope that other New Brunswickers will be able to do the same.

The holidays provide the perfect opportunity to gather with our loved ones, to participate in family traditions, to share in the joy of the season, and to reflect upon how fortunate we are to live in this beautiful province. Mr. Speaker, New Brunswickers are known for their consistent kindness and compassion, but, at this time of year, I encourage everyone to go the extra mile.

J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui pour souhaiter un joyeux Noël à tous les gens du Nouveau-Brunswick.

In New Brunswick, we have plenty of reasons to be grateful. It's important to take time to appreciate everything we have.

Monsieur le président, je me sens privilégié de travailler au service des gens de la province et de faire chaque jour un travail dont je suis fier. Si je suis en mesure de faire ce travail, c'est en grande partie grâce à l'appui de nombreuses personnes. Dans l'esprit de Noël, Monsieur le président, j'aimerais prendre un instant pour remercier sincèrement tous les gens qui travaillent dans les coulisses afin de rendre notre travail possible — le personnel du Hansard, le Bureau de traduction, l'ensemble des pages et les gens qui travaillent à la cafétéria à l'Assemblée législative. Jeff Quinn et Jerry O'Donnell, c'est-à-dire l'Équipe de rêve de l'Assemblée législative, laquelle porte bien son nom, car elle veille au bon fonctionnement de l'Assemblée législative en s'occupant de tous les ordinateurs et de l'entretien des édifices.

Monsieur le président, je tiens à remercier tous mes collègues à la Chambre qui travaillent à mes côtés, jour après jour, pour les gens du Nouveau-Brunswick. Les membres du personnel du Cabinet du premier ministre se surpassent régulièrement, et je leur en suis aussi très reconnaissant. Je tiens également à remercier les gens de ma circonscription de continuer à m'accorder leur confiance.

Monsieur le président, nos proches sont bien sûr les véritables héros méconnus. Leur soutien est essentiel à notre réussite. Je tiens à remercier ma famille, en particulier ma magnifique épouse, Marcia, de toujours être là pour moi. J'ai bien hâte de passer du temps avec ma famille et mes amis pendant la saison de Noël, et tous mes enfants et mes petits-enfants seront chez nous. J'espère que les gens du Nouveau-Brunswick pourront faire la même chose.

Les fêtes sont l'occasion idéale de nous retrouver parmi nos proches, de prendre part aux traditions familiales, de partager la joie du temps des fêtes et de réfléchir à la chance que nous avons de vivre dans notre magnifique province. Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick sont connus pour leur gentillesse et leur compassion indéfectibles, mais, en cette période de l'année, j'encourage tout le monde à redoubler de gentillesse.

14:05

Nous pouvons tous trouver des façons d'aider nos amis et nos voisins qui sont dans le besoin, en donnant de notre temps ou de la nourriture, en faisant un don en argent ou en accomplissant simplement un geste de bonté spontané afin d'illuminer la journée de quelqu'un.

As the end of another year draws to a close, we can look back at all that we accomplished in 2019 while looking forward to the great things that are yet to come. May the spirit of Christmas fill your hearts and homes with peace and joy for the season and throughout the new year.

Que l'esprit de Noël remplisse vos cœurs et vos maisons de paix et de joie pendant la saison des Fêtes et tout au long de la nouvelle année.

Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

**Le président :** Moi aussi, j'aimerais offrir les vœux de la saison aux personnes qui me sont chères et qui nous sont chères.

I want to wish greetings to people who are dear to me but also dear to you, our families. My family, Diane and the kids, is supporting me. We are doing what we want to do and what we love to do. Actually, I went to over 3 000 doors in order to get the job, and you did the same thing. Your families did not do that, but they are paying the price. They are making a sacrifice for us to do what we love to do. I want to wish all your families a very merry Christmas.

Les gens de mon village, à Pointe-Verte, m'ont appuyé lorsque j'étais dans le commerce et lorsque j'étais membre du conseil municipal — c'étaient mes premières armes en politique. Les gens de Pointe-Verte m'ont toujours appuyé et ils le font encore aujourd'hui. J'en suis reconnaissant et je ne l'oublierai jamais.

To the people of Restigouche-Chaleur who have put their confidence in me, merry Christmas and happy new year.

Je veux mentionner mes assistants. Ici, à Fredericton, il y a Marco, que vous connaissez tous. Il y a aussi

We can all find ways to help our friends and neighbours in need, by giving our time or food, by donating money, or simply by accomplishing a random act of kindness to make someone's day.

Alors qu'une autre année tire à sa fin, nous pouvons contempler tout ce que nous avons accompli en 2019 et nous réjouir des grandes choses qui sont à venir. Que l'esprit de Noël remplisse votre cœur et votre foyer de paix et de joie pendant le temps des fêtes et tout au long de la nouvelle année.

May the spirit of Christmas fill your hearts and homes with peace and joy for the holiday season and throughout the new year.

Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** I would also like to offer my wishes for the holiday season to those who are dear to me and dear to us.

Je veux offrir mes souhaits aux personnes qui me sont chères, et qui vous sont aussi chères, c'est-à-dire nos familles. Ma famille, Diane et les enfants, me soutient. Nous faisons ce que nous voulons faire et ce que nous aimons faire. En fait, j'ai frappé à plus de 3 000 portes pour décrocher le poste, et vous en avez fait autant. Vos familles ne l'ont pas fait, mais elles en paient le prix. Elles font des sacrifices pour que nous puissions faire ce que nous aimons faire. Je veux souhaiter un très joyeux Noël à toutes vos familles.

People in my village, Pointe-Verte, supported me when I was in business and when I was a member of the municipal council—those were my first forays into politics. The people of Pointe-Verte have always supported me and they still do so today. I'm grateful for that and I will never forget it.

Aux gens de Restigouche-Chaleur qui m'ont accordé leur confiance, joyeux Noël et bonne année.

I want to mention my assistants. Here in Fredericton, there is Marco, whom you all know. There is also

Raymonde, qui fait un excellent travail à mon bureau, à Petit-Rocher.

The Clerks of the Assembly, Don, Shayne, and John-Patrick, thank you very much for what you are doing for us. You have bailed me out I do not know how many times. I stopped counting.

The employees in the Speaker's Office—Mrs. Mercier-Allain, Alicia, and Janet—are doing a lot of work. They are getting e-mails day in and day out. They are only three in the office, and they were here until . . . Some of them were here when we sat until ten o'clock. They were here with us. I want to wish them a merry Christmas and a happy new year.

Il y a les hauts fonctionnaires de l'Assemblée législative et leurs employés. Il y a aussi tous les employés.

The employees of the Legislative Assembly, the library, translation, Hansard, and the staff that look out for our safety behind the leadership of Gilles—thank you very much.

Some of the pages will spend Christmas with us, but others will probably go back home. For some, home means another country. I want to assure you that we want to see you back here, okay? In 2020, we want to see every one of you back here, so be safe during the holiday season.

To all my colleagues, thank you for your cooperation. Often, you are saying that I am doing a good job. I am trying to be reasonable, but I would not be able to do this without your collaboration.

Merry Christmas. Happy new year.

Joyeux Noël et bonne année.

I hope I have this right:

*Wli-nuelewin. Pusu'l Puna'ne.*

The House is now adjourned.

(The House adjourned at 2:09 p.m.)

Raymonde, who does an excellent job at my office in Petit-Rocher.

Les greffiers de l'Assemblée, Don, Shayne et John-Patrick, merci beaucoup du travail que vous faites pour nous. Je ne compte plus le nombre de fois où vous m'avez tiré d'affaire. J'ai arrêté de compter.

Le personnel du cabinet du président — M<sup>me</sup> Mercier-Allain, Alicia et Janet — accompli beaucoup de travail. Elles reçoivent des courriels du matin au soir. Elles sont seulement trois au cabinet, et elles étaient ici jusqu'à. . . Certaines d'entre elles étaient ici quand nous avons siégé jusqu'à 22 h. Elles étaient ici avec nous. Je veux leur souhaiter un joyeux Noël et une très bonne année.

There are the legislative officers of the Legislative Assembly and their employees. There are also all of the employees.

Merci beaucoup au personnel de l'Assemblée législative, de la bibliothèque, de la traduction et du Hansard et aux membres du personnel qui s'occupent de notre sécurité sous la direction de Gilles.

Certaines des pages vont passer le Noël avec nous, mais d'autres vont probablement retourner chez eux. Pour certains, « chez soi » signifie un autre pays. Je tiens à vous assurer que nous voulons vous revoir ici, d'accord? En 2020, nous voulons revoir chacun d'entre vous ici, donc soyez prudents pendant la saison des fêtes.

À tous mes collègues, merci de votre coopération. Vous dites souvent que je fais un bon travail. J'essaie d'être raisonnable, mais je ne serais pas capable de faire mon travail sans votre collaboration.

Joyeux Noël. Bonne année.

Merry Christmas and happy new year.

J'espère que je prononce bien ce qui suit :

*Wli-nuelewin. Pusu'l Puna'ne.*

La séance est maintenant levée.

(La séance est levée à 14 h 9.)